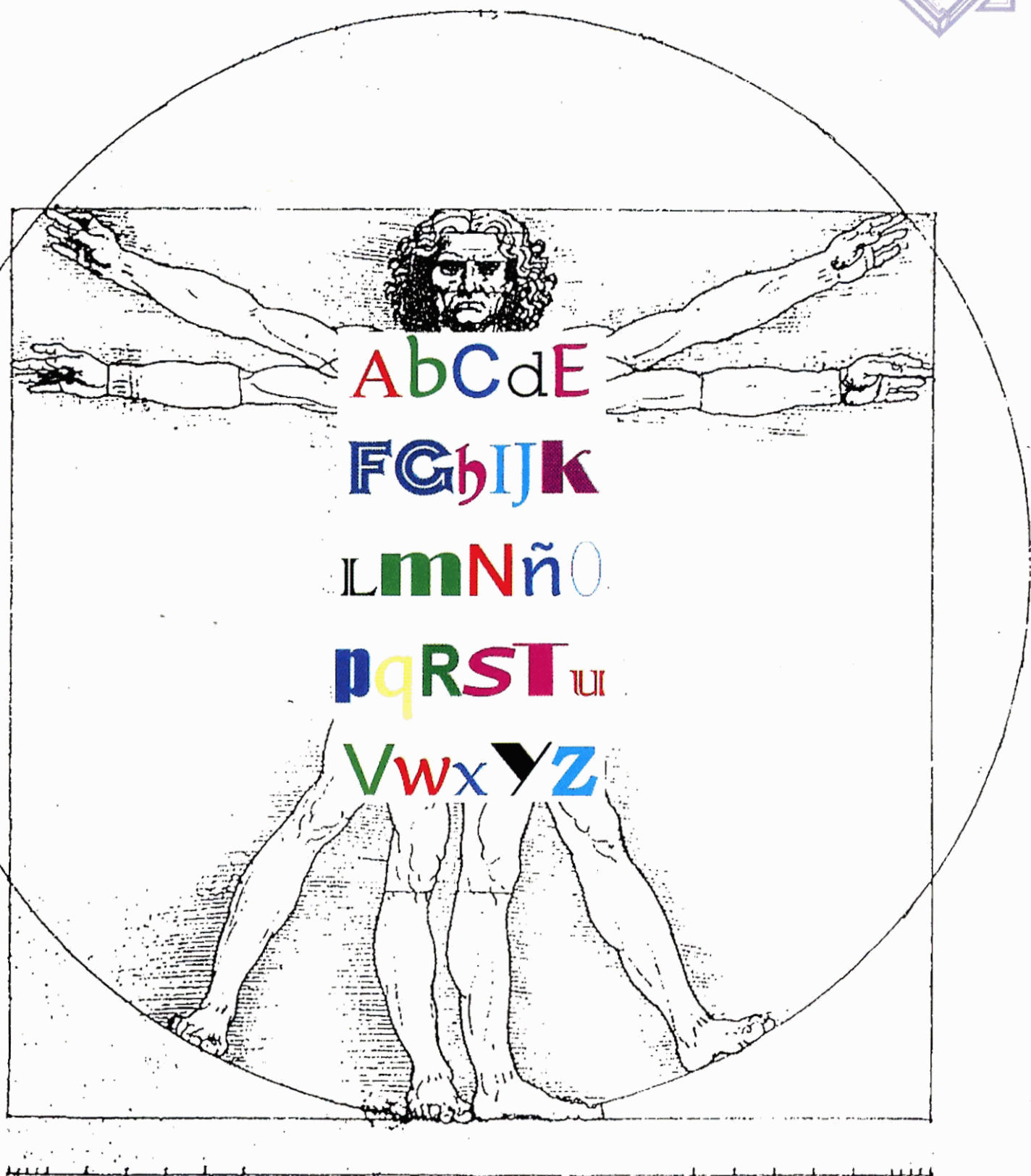


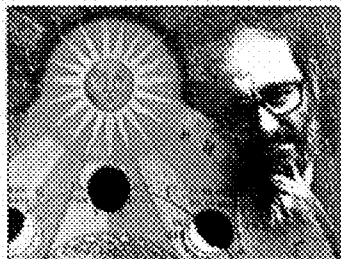
# EDUCACION Y BIBLIOTECA

REVISTA MENSUAL DE DOCUMENTACION Y RECURSOS DIDACTICOS



**FORMACIÓN DE USUARIOS**

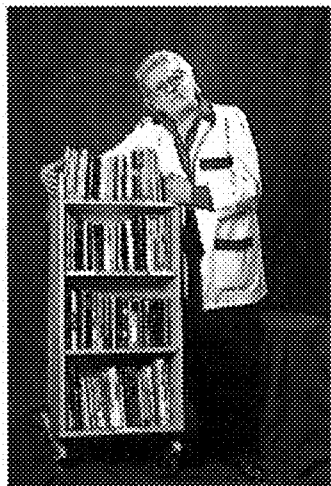
**PUBLICIDAD**



7

**OTRAS VOCES****Umberto Eco**

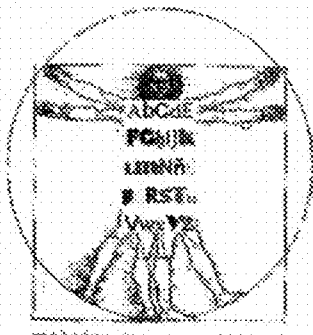
"Las bibliotecas pueden tomar el lugar de Dios"



17

**TRAZOS**

I Jornada de Bibliotecas para pacientes de hospitales.  
¿La cultura cura?



43

**DOSSIER**  
Formación de usuarios

**HECHOS Y CONTEXTOS**

4

**Buzón**

5

**Editorial**

7-11

**Otras voces**

El santo Eco de las bibliotecas, por Ramón Salaberria

12-20

**Trazos**

Exposiciones itinerantes de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez ■ III Jornadas de biblioteca y escuela en Fuenlabrada (Madrid) ■ Libros contra el racismo ■ Bibliobús escolar de Zamora ■ ¿La cultura cura? I Jornadas sobre bibliotecas para pacientes

21-24

**¿Qué es?**

Aplicaciones de Internet en el aula de Secundaria: Programa SÓCRATES-Proyecto Pinocchio, por María Rozas Belmonte y Juan Bosco Camón

25-26

**Literatura Infantil y Juvenil**

Nueva novela de Martín Casariego ■ Fallado el premio Jaén de Literatura infantil y juvenil ■ Horacio Vázquez-Rial y su incursión en la literatura juvenil ■ La ilustración en los libros de conocimientos, por Ana Garralón

**RECURSOS DIDÁCTICOS**

27

**Informática**

28

**Infantil**

29

**Primaria**

30

**Secundaria**

32-35

**Educación**

36-38

**Varios**

39-41

**Literatura Infantil y Juvenil**

42

**Direcciones Web**

43-66

**DOSSIER: Formación de usuarios**

Coordinado por M<sup>a</sup> Antonia Ontoria y Javier Pérez Iglesias  
Concepto de formación de usuarios. Claves para un servicio de calidad, por Leticia Sánchez Paus ■ Formación de usuarios y universidad: modelos de aprendizaje del uso de la información en el ámbito universitario, por Margarita Pérez Pulido ■ Informar y formar o las dos caras de la misma moneda: la formación de usuarios en la biblioteca de la Universitat Pompeu Fabra, por Montserrat Espinós y Miriam Sort ■ SIRIO MULTIMEDIA, por Inmaculada Ribes Llopes ■ INTO INFO ■ Formación de usuarios en la Biblioteca Pública de Salamanca, por Ramona Domínguez ■ La formación de usuarios en las bibliotecas escolares, por Teresa Mañá y Mónica Baró

# BUZÓN DEL

## LECTOR

Estimada Redacción,

En el número de octubre de Educación y Biblioteca han publicado ustedes dos cartas. Una crítica del tema monográfico sobre el tema de la homosexualidad de su número anterior y otra en favor.

Nada en contra de que las dos se hayan publicado, pero sí contra la disertación de columna y media que ustedes han añadido. Y no porque los argumentos que presentan sean más bien modestos, sino porque no creo que sea la competencia de una revista como Educación y Biblioteca moralizar sobre nada.

Desarrollen temas que crean de interés a los lectores pero dejen que éstos hagan, o hayan hecho, sus juicios. Son ya mayorcitos. O, ¿es que les pone nerviosos que piensen de otra manera?

Y miren que, después de todo, sé apreciar la revista de la que soy lector desde hace muchos años.

ROBERTO PERNÍA

Dude mucho en escribir esta carta porque me horroriza polemizar, sólo quiero decir ~~dos~~ cosas:

- Mostrar mi apoyo a lo dicho por la Sra. Amparo Martínez-Cañavete con la que estoy absolutamente de acuerdo y que, además, me parece que se ha expresado con absoluto respeto y delicadeza.
- A la vez mostrar mi repulsa por el modo de responder de la redacción, con un tono que me ha parecido bastante ofensivo y al parecer olvidándose de que toda persona tiene derecho a hacer oír su voz con respecto al tema que sea y aunque esa voz no esté de acuerdo con las tendencias políticamente correctas del momento.

Espero poder seguir considerando a mi revista preferida una publicación verdaderamente y en profundidad democrática.

Atentamente,

CARMIÑA GONZÁLEZ

### Nota de la redacción:

Nuestra compañera Cristina Ameijeiras, que hasta ahora nos deleitaba con las páginas de "Libros Recomendados" y "Hacia la Biblioteca Ideal" en la sección de Literatura Infantil y Juvenil, deja de trabajar de manera continua con EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA.

Ana Garralón, colaboradora en múltiples ocasiones, se incorpora como responsable de la sección de Literatura Infantil y Juvenil. Sección que a partir del próximo mes de diciembre va a cambiar en su concepto y presentación. Algunas secciones como "Hacia la biblioteca ideal" desaparecerán, y qué mejor despedida que invitando a colaborar en ella a una lectora entusiasta, Verónica Uribe, fundadora de Ediciones Ekaré en Venezuela.

BOLETÍN de

# SUSCRIPCIÓN

PUIDE  
FOTOCOPIARSE

EDUCACIÓN Y  
BIBLIOTECA

**1 año (11 números):** 6.500 ptas. IVA incluido (España)  
**Extranjero y envíos aéreos:** 8.500 ptas.  
**Números atrasados:** 750 ptas. (+ gastos de envío)

Deseo suscribirme a la revista EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA a partir del mes: .....

Nombre (o razón social) .....

Apellidos .....

Dirección .....

Código Postal / Población .....

Provincia .....

Teléfono .....

C.I.F./D.N.I. ....

### FORMA DE PAGO QUE ELIJO:

- Cheque a favor de Tilde Servicios Editoriales, S.A.
- Domiciliación bancaria.

Banco .....

### Código Cuenta Cliente (C.C.C.)

Entidad	Oficina	D.C.	Núm. de Cuenta
-----	-----	---	-----

**ENVIAR A: TILDE SERVICIOS EDITORIALES. REPÚBLICA DEL ECUADOR, 2, 4º C. 28016 MADRID.**  
**TEL. (91) 457 21 01. FAX: (91) 457 14 69. E-MAIL: edubibli@mad.servicom.es**

**FUNDADOR:**

Francisco J. Bernal

**DIRECTOR:**

Javier Pérez Iglesias

**REDACTORA:**

M<sup>o</sup> Antonia Ontoria

**COORDINADOR-EDICIÓN:**

Francisco Solano

**SECRETARIA DE**

**REDACCIÓN:**

Ana Párraga

**DISEÑO:**

Esther Martínez

**PORTADA:**

José Manuel Nuevo

**LITERATURA INFANTIL Y**

**JUVENIL:**

Ana Garralón

**RECURSOS DIDÁCTICOS:**

Jesús Morán

**REDACCIÓN:**

Plaza República del Ecuador, 2. 4<sup>o</sup>C

28016 Madrid

Tel. (91) 457 08 66

Fax: (91) 457 14 69

E-mail: edubibli@mad.servicom.es

**EDITA:**

**TILDE Servicios Editoriales,**

**S.A.** en colaboración con

**Asociación Educación y**

**Bibliotecas**

**PRESIDENTA:**

Juana Abellán

**PUBLICIDAD:**

Lourdes Rodríguez

Tel. (91) 457 63 95

**SUSCRIPCIONES Y**

**ADMINISTRACIÓN:**

Ana Castillo

**TILDE, S.A.**

Pza. República del Ecuador,

2. 4<sup>o</sup>C - 28016 Madrid

Tel. (91) 457 21 01

Fax: (91) 457 14 69

**DEPÓSITO LEGAL:**

M-18156-1989

**ISSN:** 0214-7491

**IMPRIME:**

OMNIA IG. MANTUANO, 27

28002 MADRID

**FOTOCOMPOSICIÓN:**

INFORAMA

TEL. (91) 562 99 33

**Educación y Biblioteca no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores.**

**L**

La información bibliotecaria tiene dos aspectos fundamentales: el del contenido y el de la acción. La acción de informar, de dar información, no podemos entenderla en un sentido reduccionista, como algo utilitario y objetivo. La información se relaciona tanto con proporcionar un dato estadístico como con el acceso a una guía de viajes, a un directorio de asociaciones locales o a la posibilidad de leer a los clásicos.

Como servicios públicos las bibliotecas deben garantizar a la sociedad sus derechos de información. Como profesionales bibliotecarios debemos entender esta acción de informar en un sentido amplio y con un componente de formación. Cuando una biblioteca concreta pone en marcha un servicio de formación de usuarios no sólo está favoreciendo el buen uso de sus fondos, sino que contribuye al desarrollo de habilidades que posibilitarán al usuario el acceso a la información en otros lugares y la posibilidad de ampliar su mundo personal. Este planteamiento implica una mayor atención a las necesidades de los usuarios y, si se quiere ser consecuente con ese espíritu, una forma de trabajo basada en el análisis de la realidad, la planificación y la revisión constante de rutinas y tareas. Implicar a toda la plantilla en ese trabajo es un reto y una necesidad.

Si, como plantea Leticia Sánchez Paus, la formación de usuarios engloba las acepciones de orientar, educar e instruir, son muchos los aspectos que deben

tenerse en cuenta a la hora de diseñar ese servicio. En muchos casos quedará patente que tareas técnicas, consideradas tradicionalmente como algo separado de la atención al público, están íntimamente ligadas al logro de una buena comunicación con los usuarios. Por lo tanto, todo el personal bibliotecario (los auxiliares por supuesto, también son bibliotecarios) debe estar comprometido en la formación.

Un buen planteamiento del servicio nos proporcionará información y recursos para hacer llegar la biblioteca a personas que habitualmente no acuden a ella. Ramona Domínguez nos

## ¿Por qué formar usuarios?

muestra un buen ejemplo en la experiencia de la Biblioteca Pública de Salamanca. También puede servir para replantear el papel y las funciones de los bibliotecarios como en la Universitat Pompeu Fabra, en donde han evolucionado hacia la figura del "bibliotecario temático" para adaptar la plantilla a las necesidades de información/formación de sus usuarios.

La implicación e importancia que tienen las labores educativas en la biblioteca deberían tener un reflejo en los planes de estudio universitarios. Lamentablemente en España sólo tres de las doce Escuelas y Facultades de Biblioteconomía y Documentación tienen una asignatura específica de formación de usuarios.

Las nuevas tecnologías de la información y la comunicación nos plantean de una forma directa la necesidad de enseñar y formar a nuestros usuarios. También nos ofrece la posibilidad de diseñar herramientas de autoformación que sustituyan y/o complementen las sesiones presenciales.

Todo lo expuesto hasta ahora es de vital importancia para las bibliotecas escolares, en donde no sólo se debe prestar apoyo a las necesidades educativas de los docentes y el alumnado, sino que se debe estar formando a futuros ciudadanos y ciudadanas que tendrán que desenvolverse en la sociedad de la información. El nivel de discusión sobre cuáles serían las tendencias de la formación de usuarios en las bibliotecas escolares españolas está desde luego mediatizado por la propia precariedad de éstas. No hace falta decir que existen experiencias puntuales, ni insistir en que fuera de esos casos concretos hablar de bibliotecas escolares en España es como escribir en el agua.

**PUBLICIDAD**

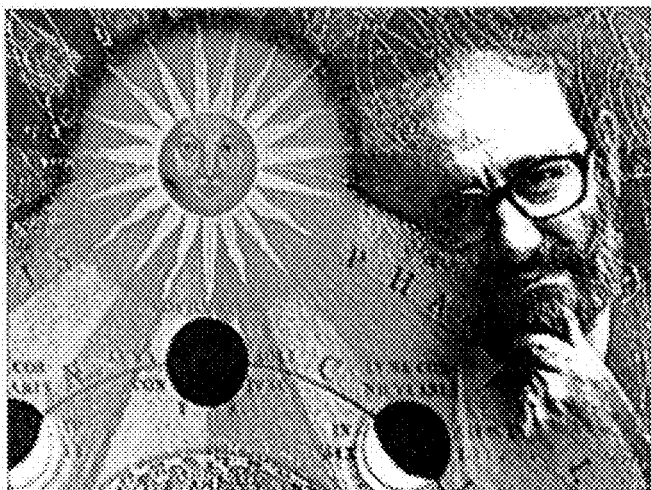
# El santo Eco de las bibliotecas

RAMÓN SALABERRÍA

La santidad de Eco nada tiene que ver con la de Simeón el Estilita o el cilicio. No, no. A Eco, por ejemplo, le gustan mucho las bibliotecas, por eso nació en Alessandria (Piamonte), que, además, son su herramienta de trabajo, como la llave inglesa para otro. Pero sueña especialmente con una "biblioteca a la que se tiene ganas de ir y que, progresivamente, se transforma en una gran máquina para el tiempo libre, como el Museo de Arte Moderno de Nueva York, donde se puede sucesivamente ir al cine, pasearse en el jardín, mirar las estatuas y comer una buena comida" (1). Porque ratón, lo que se dice ratón, no es que precisamente Eco sea un ratón de biblioteca. En todo caso, ardilla. "Hay que poder trabajar una hora, dejar su libro en su lugar, dar una vuelta, fumar, beber una cerveza. Es como en el museo. ¿Por qué hace falta un bar en un museo? Si se han mirado bien los cuadros, no se puede estar más de veinte minutos en un museo. Hay que retomar el aliento y luego regresar. Actualmente, los japoneses pasan, ven dos mil cuadros, y no han visto nada. Personalmente, soy incapaz de ver más de tres cuadros en un museo porque es una carga psíquica enorme. Lo mismo con la biblioteca o la librería. Cuando entro en la FNAC, después de haber mirado los títulos durante media hora, quizás sea porque estoy envejeciendo, la cabeza me da vueltas. Felizmente, puedo salir y tomarme un Pernod. La biblioteca debe estar en este modelo" (2).

Pero no es por esta sabia concepción de la biblioteca (que, hay que reconocer, no es poco, muchos por menos han conseguido una santidad o hasta el Premio Nobel) que Eco sea santo de las bibliotecas, sino por su prédica. Eco es la única

persona en los medios de comunicación que no necesita ser interrogado para decir algo, aunque sea un poquito, por favor, sobre las bibliotecas, si no que, al contrario, no desperdicia ninguna ocasión para hablar de ellas, sea en una revista de modas como *Vogue*, el discurso de recepción del doctorado Honoris Causa de la Universidad de



Castilla-La Mancha o su primera novela y sorprendente *best-seller*. Y, al contrario de la mayor parte de los responsables de las administraciones culturales de nuestras tierras, articula un discurso, muchos discursos, que van más allá de lo bonito que es un libro en las manitas de un niño.

Eco es santo con tres obsesiones: la accesibilidad de las bibliotecas y nuevas tecnologías de la información, la necesidad de crear filtros para toda la cantidad de información que pulula por Internet y la salvación de los libros amenazados por su propia desintegración material.

## Llegar y besar el santo

Para Eco la accesibilidad de la biblioteca (lograda por medio de una señalización bien hecha, por la configuración de unos espacios cómodos y confortables que no asusten a los usuarios que no son especialistas ni asiduos en sus visitas a este tipo de instalaciones) es

la condición más admirada. En este sentido el libre acceso a las estanterías, a los documentos, abre la posibilidad de la sorpresa, de una nueva revelación: "Ir a una biblioteca con un fin significa buscar un libro, cogerlo, mirarlo o tomarlo en préstamo e irse. En Italia, las bibliotecas con libre acceso a las estanterías no existen. Yo he descubierto, en las bibliotecas americanas, que con el libre acceso se pueden ojear los libros. Uno va para buscar el libro A y por azar descubre el libro B al lado. Quizás era ese, del que ignoraba su existencia, el que le interesaba. Es lo que ocurre en mi biblioteca personal. Porque yo no conozco de memoria los treinta o cuarenta mil volúmenes que tengo. A veces, voy a buscar uno y me encuentro con otro. Es el placer y la hermosura de ojear los libros. (...) Es la única manera de hacer viva una biblioteca" (3).

## Desnudar un santo para vestir a otro

Para los poderosos grupos actuales de las industrias de la información, cuyo objetivo declarado es dominar toda la cadena (contenido, producción, difusión y relación con el abonado), la comunicación es, sobre todo, una mercancía que hay que producir a gran escala, predominando la cantidad sobre la calidad. Cada día, alrededor de 20 millones de palabras de información técnica se imprimen sobre diversos soportes (revistas, libros, informes, disquetes, CD-ROM). Si en el pasado la información era rara y cara, ahora la oferta desborda. ¿Posibilidad infinita de información, de educación, para los ciudadanos o estrategia diabólica de los poderes transnacionales imitando la técnica del calamar? Eco, sin duda, lo tiene claro: "El exceso de información equivale al ruido. El poder político

en nuestros países lo ha entendido bien. La censura ya no se ejerce por retención o eliminación sino por profusión: para destruir una noticia es suficiente actualmente con colocar otra justo detrás. Lo que sucedió durante la guerra del Golfo es un ejemplo perfecto de esto (4). Pero se podrían evocar otros, en otros ámbitos. Cuando toda la memoria humana esté en ordenador, ¿qué sucederá? Una bibliografía de veinte títulos es muy útil ya que de ella usted retiene finalmente tres obras, que usted leerá. Pero, ¿qué hacer con una bibliografía de 10.000 títulos obtenidos pulsando el botón de un ordenador? ¡Arrojarla a la papelera! Por lo mismo, la fotocopia mata la lectura, por lo tanto el conocimiento. Antaño iba a la biblioteca y tomaba notas sobre los libros que me interesaban. Ahora, estoy tan contento de llevarme a mi casa ese depósito de saber que he fotocopiado -porque es fácil- que incluso ni lo abro. Todo el problema es pues llegar a filtrar esta sobreinformación, y hacerlo al instante porque ya no tenemos, para realizar ese filtrado, el tiempo de reflexión del que antes disponíamos" (5).

Seis años después de estas santas palabras el fenómeno de la sobrea-bundancia de la información no ha cesado, al contrario. Además, un nuevo elemento ha irrumpido con fuerza en esta situación: Internet. Si hasta ahora la división estaba clara entre los productores y consumidores de cultura, los que escribían y los que leían, con Internet cambia sustancialmente. Cualquier persona puede escribir cualquier cosa y ponerla a disposición de los demás. Eso significa que nos encontramos con más y más información, con el riesgo de que, superando ciertos niveles, todo se confunde y pierda valor. Eco, el santo, va por los cuatro caminos, mientras otros seestean oyendo a Dylan, predicando a voz en grito la necesidad de crear filtros que permitan localizar informaciones en la red: "Tras años de práctica, puedo caminar por una tienda de libros y comprender su disposición en pocos segundos. Puedo leer el lomo de un libro y hacer una buena adivinanza sobre su contenido a través de un número de señales. Si veo las palabras Ediciones de la Universidad de Harvard, sé que probablemente no

encontraré una novela barata. Entro a la red y no cuento con esas habilidades. (...) ¿Y qué hacer dentro de toda esa confusión? Intento leer algunos niveles básicos. Aunque aquí también hay problemas: si tecleo un URL que termina con .indiana.edu pienso, 'ah, esto ha de tener que ver algo con la Universidad de Indiana'. La señalización es engañosa, hay gran cantidad de personas utilizando direcciones de todos los tipos, la mayoría de las cuales poco o nada tienen que ver con la educación. Tienes que buscar a tientas a través de las señales. Tienes que reciclar las habilidades semiológicas que te permiten distinguir un poema pastoral de un relato satírico y aplicarlas al proble-

*Eco es santo con tres obsesiones: la accesibilidad de las bibliotecas y nuevas tecnologías de la información, la necesidad de crear filtros para toda la cantidad de información que pulula por Internet y la salvación de los libros amenazados por su propia desintegración material.*

ma: por ejemplo, discernir los sitios filosóficos serios de los panfletos lunáticos" (6).

Eco, en su santa sabiduría, sabe que la creación de estos mecanismos no es fácil, que el aspecto interesante de Internet está en su propia anarquía, "pero si hay un Big Brother que se meta por medio, bueno, adiós a Internet, será sólo un canal más entre tantos otros" (7). Pero, ¿es posible enseñar habilidades de selección de la información a las futuras generaciones? "No tengo ni la más mínima idea. Si la tuviera escribiría un *best-seller* que sería adoptado en todas las escuelas. Pero de todas maneras se necesita que reflexionemos. Probablemente surgirán 'centros de calidad' para señalar algunas direcciones interesantes de la red y, al contrario, aquellas que hacen perder el tiempo, así como ciertas revistas científicas publican rúbricas donde se dice si un libro es serio o no. Más

allá de esto, las personas deberán desarrollar una especie de olfato, madurar la capacidad de darse cuenta del contenido desde la cubierta. Pero no es fácil. Hay riesgo de que una generación entera, como mínimo, desperdicie su tiempo. Este es el verdadero problema de la red y yo no sé realmente cómo resolverlo" (8).

### **Mano de santo**

Y llegamos al final, al problema fundamental de las bibliotecas según Eco, a lo que más le angustia en esta santa vida: la salvación de los libros. La cita es larga pero, no lo olvidemos, es palabra de santo: "Desde 1870, desde que se comenzó a emplear el papel elaborado con pulpa de madera en lugar del papel de trapo, se dice que los libros tienen una vida media de 70 años. Pero los Gallimard de los años 50 han tenido una vida media de treinta años. Tengo ejemplares de éstos que no puedo tomarlos en la mano porque caen en migajas. No vale con decir: 'Bueno, ten mil pesetas y compra otra copia'. No, es mi ejemplar anotado en el curso de los años. Claro está, es mi problema, pero es también el de la humanidad. La cosa más terrible es saber cómo salvaremos los libros. ¿Microfilms? Eso me parece muy antide-mocrático. Sólo los especialistas tendrán acceso a ellos. ¿Tratamiento químico? Hay que hojear un libro página a página para someterlo a ese procedimiento. Eso cuesta muy caro. Eso supondrá que no se salvará más que un 10%. Decisión terrible. ¿Quién decidirá que un libro sea salvado y no este otro? Tercera posibilidad: escanear. La escanerización de los documentos es probablemente la solución más fácil. Pero si es fácil de hacerlo para un libro común, lo es menos para un volumen del siglo XV que no se puede abrir. Habrá que hacerlo, incluso a la vista de otra perspectiva que era de ciencia ficción pero que tiene el aire de serlo menos de día en día. Un laboratorio de Xerox, en California, trabaja en esta dirección. Imaginemos el resultado final: todos los libros de esta biblioteca han sido escaneados. A continuación, usted tiene en su casa, o más bien en la esquina de la calle, una máquina, como una gran máquina Xerox que costará por ejemplo 25 millones de



pesetas. Por medio del ordenador, solicita a la Biblioteca Nacional si tiene tal libro, como se hace habitualmente. Usted dice: quiero tal libro y, dado que tengo problemas con la vista, lo quiero en carácter 16, o dado que estoy loco lo quiero en caracteres góticos. Usted pulsa un botón. El libro que evidentemente ha sido escaneado se imprime en su casa, en carácter 16 o en gótico. La máquina lo encuaderna. Usted paga 1.000 pesetas, suma que incluye incluso los derechos. Por lo tanto, todo el pirateo por fotocopias va a desaparecer. Usted lee su libro. Después, usted lo guarda o usted lo tira. Si esta situación se instaurase y generase una industria económica, ello rentabilizaría el costo de la escanerización, que se convertiría entonces en una inversión. El problema de 'quién va a pagar la salvación de los libros' -¿el Estado?- ya no se planteará, será únicamente una cuestión de mano de obra a pagar. Yo no puedo imaginar la manera por la que se pueden escanear ocho o diez millones de volúmenes de una biblioteca, pero, si se han construido las pirámides, seremos capaces de ello. Y si no se puede reproducir el incunable que corre el riesgo de caer en migajas,

pues tanto peor, quedará en copia única. Pero hoy incluso se emplean procedimientos químicos de reproducción de manuscritos preciosos.



*"El exceso de información equivale al ruido. El poder político en nuestros países lo ha entendido bien. La censura ya no se ejerce por retención o eliminación sino por profusión: para destruir una noticia es suficiente actualmente con colocar otra justo detrás." (Eco)*

Hasta ayer, para escanear ese libro común que tengo delante, yo debía abrir una especie de armario enorme, y colocar allí el libro. Hoy, es diferente. He comprado por una suma razonable un tipo de cámara Kodak. Abra el libro, fotografíe, conecte su ordenador, y usted ha introducido su página. Incluso si escojo una copia rara de la *Hypnerotomachia poliphili*, es suficiente con hacer 350 disparos. Eso toma dos horas, y está escaneado" (9). Por todo lo anterior, por su sabiduría,

por su dedicación a lo que en España ningún personaje público se digna mencionar, podemos pensar que si Adán y Eva perdieron (por ser curiosos) la gracia de la santidad original, Eco la ganó (también, vaya por Dios, por ser curioso, pues la curiosidad es la fuente de la sabiduría), y que si Pedro fue el santo de Jesús, Hijo de Dios, ¿por qué no Eco el de las bibliotecas? Sansacabó.

#### Notas:

- (1) ECO, U.: *De Bibliotheca*. Paris: L'Échoppe, 1986.
- (2) SERY, M.: "De mediatheca: interview avec Umberto Eco", *Le Monde de l'Éducation, de la Culture et de la Formation*, avril 1997, pp. 60-61.
- (3) Idem.
- (4) Eco suministra otro ejemplo al respecto, referido a la guerra de las Malvinas, en: ECO, U.: "Submarinos y mundos posibles", *Lateral*, septiembre 1996, p. 5.
- (5) SCHEMLA, E.: "Umberto Eco: L'ordinateur est proustien, spirituel et masturbatoire", *Le Nouvel Observateur*, n° 1406, 17-23 octobre 1991, pp. 14-17.
- (6) MARSHALL, L.: "The World According to Eco", *Wired*, march 1997. Existe traducción en: *Etcétera*, 13 marzo 1997.
- (7) CLAESSEON, P.; BILLINGHURST, K.: "Le notizie sono troppe, imparate a decimarle, subito: intervista con Umberto Eco", *Teièma*, n° 4, primavera 1996.
- (8) Idem.
- (9) SERY, M.: *ob. cit.*

## Señal san [Eco]

"Cuando cojo un Gallimard de los años 50, tengo la impresión de tener entre las manos una hostia que se hace añicos. Yo anoto todos mis libros, esa es mi memoria. ¿Qué haré con una nueva edición?" (1)

"Como escritor he descubierto que hay cierto tipo de cosas para las cuales todavía necesito un bolígrafo, hay algunas cosas para las cuales necesito el ordenador, algunas cosas para las cuales necesito un rotulador. Y el tipo de instrumento que estoy usando está influenciando enormemente mi escritura." (2)

"Yo no estoy diciendo que Internet es o será una experiencia negativa. Al contrario, estoy diciendo que es una gran oportunidad. Una vez que hemos aclarado esto, estoy tratando de aislar las posibles trampas, los posibles aspectos negativos. Estoy tratando de enfocar los

aspectos críticos de una experiencia positiva. Pienso que hacer esto es mi papel como crítico de los media. Creo que una vez que esté completamente desarrollada e implementada, la realidad virtual será importantísima para muchas experiencias científicas, pero también tengo que remarcar que si la realidad virtual se vuelve solamente un entretenimiento para personas solitarias, ésta se puede volver un nuevo tipo de masturbación tecnológica. Entonces, tenemos que considerar ambas." (2)

"En el próximo futuro deberemos comprometernos a enseñar a la gente la necesidad de filtrar, porque si no aprenden a distinguir, a seleccionar, el acceso a toda esta información (que circula en Internet) será completamente inútil" (3)

"El ordenador no es una cosa que hace las cosas en nuestro lugar: ciertamente también se usa en este sentido, pero ésta es la última de sus virtudes. El ordenador debe ser esencialmente un dispositivo amigable que nos incite a hacer cosas nuevas, no sólo a descubrir lo que no sabemos, sino también a saber que podemos descubrir, inventar nuevos modos de conocimiento." (4)

"Las bibliotecas pueden tomar el lugar de Dios." (5)

"Lo que necesitamos es un Lutero de la red [Internet]" (6)

"Algunas veces soy incapaz de imaginar el rol y la estructura de una biblioteca del mañana; muchas funciones estarán pronto desfasadas. Pero eso no significa que no habrá espacio para inventarle nuevas" (7)

"LA GENTE ES APOCALÍPTICA Y SE DECEPCIONA CUANDO DIGO QUE, COMO EL CUCHILLO, LA CUCHARA O LA BICICLETA, EL LIBRO TAMBIÉN ES PARA SIEMPRE." (8)

#### Notas:

- (1) SCHEMLA, E.: "Umberto Eco: L'ordinateur est proustien, spirituel et masturbatoire", *Le Nouvel Observateur*, n° 1406, 17-23 octobre 1991, pp. 14-17.
- (2) COPPOCK, P.: "A Conversation on Information: an interview with Umberto Eco", *Vogue*, february 1995.
- (3) CLAESSEON, P.; BILLINGHURST, K.: "Le notizie sono troppe, imparate a decimarle, subito: intervista con Umberto Eco", *Teièma*, n° 4, primavera 1996.
- (4) ECO, U.: Introducción a *Encyclopedia. Guida Multimediale alla Storia della Civiltà Europea. Il Seicento*. (5) Citado en (6).
- (6) MARSHALL, L.: "The World According to Eco", *Wired*, march 1997. Existe traducción en: *Etcétera*, 13 marzo 1997.
- (7) SERY, M.: "De mediatheca: interview avec Umberto Eco", *Le Monde de l'Éducation, de la Culture et de la Formation*, avril 1997, pp. 60-61.
- (8) Agencia EFE, 20 mayo 1997.

Seleccionado por R.Salaberria

# ECO IDEA UN ESPACIO PÚBLICO PARA EL ACCESO A LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

## MULTIMEDIA ARCADE

**E**co, el santo, tuvo una idea, un sueño, una revelación. Y porque es santo (y sólo los santos ven aquello para lo que los demás estamos ciegos) vio las implicaciones políticas de la tecnología de la información, la necesidad de democratizar el acceso a Internet: "Hay un riesgo que podemos atisbar en la línea 1984 en la cual las 'proles' de Orwell son representadas por masas pasivas, alimentadas por la televisión, que no tienen acceso a esta nueva herramienta [Internet] y que no sabrían cómo utilizarla si la tuvieran. Por encima de ellos, por supuesto, hay una pequeña burguesía de usuarios pasivos: oficinistas, empleados de aerolíneas. Y, finalmente, vemos a los amos del juego, la *nomenklatura*, en el sentido del término soviético. Esto no tiene nada que ver con las clases en el sentido tradicional de Marx: la *nomenklatura* son tanto los mercenarios de las ciudades del interior como los ricos ejecutivos. Pero ellos tendrían una cosa en común: el conocimiento que se traduce en control. Debemos crear una *nomenklatura* de las masas. Sabemos que los módems de arte estatales, la conexión ISDN y los *hardware* actualizados están más allá de la mayoría de usuarios potenciales, especialmente cuando necesitas actualizaciones cada seis meses. Así que debemos dar a la gente acceso libre, o por lo menos por el precio de una llamada telefónica" (1).

A partir de ahí, junto con un equipo de colaboradores y en cooperación con la administración municipal de Bolonia, ha ido desarrollando desde 1995 un ambicioso proyecto, Multimedia Arcade, que el próximo año se inaugurará en la ciudad italiana. Multimedia Arcade será un gran espacio público para el acceso a productos multimedia y servicios telemáticos, un lugar

para la formación en las nuevas tecnologías de la comunicación, un ámbito para la organización de exposiciones, demostraciones y conferencias sobre la historia, la cultura y los grandes temas del mundo de los nuevos medios.

El centro Multimedia Arcade, con su biblioteca pública multimedia y su departamento para la formación en informática, y donde, gratuitamente, los ciudadanos podrán navegar en la red, enviar correo electrónico o aprender nuevos programas, nace en un contexto, la



sociedad italiana, caracterizado por un evidente retraso (en relación con Estados Unidos, Gran Bretaña, Francia o Alemania) en lo relativo al acceso a Internet.

Las razones de este retraso italiano (tan similar al español) son el escaso nivel de alfabetización informática y telemática de base, el bajo nivel de los servicios de valor añadido ofrecidos a través de la red y estrategias de *marketing* de la red que ya se habían revelado infructuosas (si no desastrosas) en otros países.

Eco, buen santo, utiliza una parábola para explicar el objetivo de Multimedia Arcade: "Cuando

Benz y otros inventaron el automóvil, ellos no tuvieron idea de que un día el mercado masivo sería abierto por el Modelo T de Henry Ford, apertura que llegó 40 años después. ¿Cómo persuadirías a la gente de que empezara a utilizar medios de transporte que hasta entonces eran patrimonio de los muy ricos? Fácil: los rentas por minuto, con un chófer y llamas al resultado *taxi*. Esto fue lo que dio a la gente acceso a la nueva tecnología, pero fue también lo que permitió a la industria extenderse hasta el punto en que el modelo Ford T era concebible. En Italia, el mercado de la red es todavía incipiente. Sólo hay alrededor de 300.000 usuarios regulares, lo que es una insignificancia en este juego. Pero si tienes una red municipal con puntos de acceso -cada uno de los cuales asume el compromiso de proveer sistemas poderosos y actualizados a los usuarios- entonces estaríamos hablando de un volumen respetable, que podría significar algo similar al modelo T de *hardware*, conexiones y bandas". (2)

Los espacios de Multimedia Arcade estarán divididos de la siguiente manera:

- área de terminales (50 terminales para el acceso a Internet y a una biblioteca de productos multimedia),
- área de exposiciones y conferencias (equipada para muestras y demostraciones sobre las nuevas tecnologías),
- área comercial (dedicada a los distribuidores de productos multimedia, *software*, *hardware*, a los editores y a los proveedores de Internet),
- área de formación (cursos de alfabetización, cursos de formación profesional, colaboraciones con entidades de formación),

- bar cableado (espacio de entretenimiento con terminales para el acceso a Internet).

El proyecto, que nació de una idea de Eco, está siendo desarrollado por Horizons Unlimited, empresa fundada en 1993 por un grupo de colaboradores suyos, expertos en el campo de la ciencia de la comunicación y del *software* multimedia. Horizons Unlimited cuenta con un equipo de diez personas y cerca de doscientos colaboradores externos para la realización de diversos proyectos entre los que destacan Multimedia Arcade y Encyclomedia (véase recuadro adjunto).

Interrogado el santo Eco sobre si a fin de cuentas Multimedia Arcade no sería otro cybercafé de los ya tan extendidos en Estados Unidos y otros países, responde: "El cybercafé anglosajón es una experiencia de espectáculo *voyeurista*, porque

*Multimedia Arcade, con su biblioteca pública multimedia y su departamento para la formación en informática, y donde, gratuitamente, los ciudadanos podrán navegar en la red, enviar correo electrónico o aprender nuevos programas, nace en un contexto, la sociedad italiana, caracterizado por un evidente retraso (tan similar al español) en lo relativo al acceso a Internet.*

el bar anglosajón es un lugar donde la gente va a alimentar su propia soledad en compañía de otros. En Nueva York, puedes decir '¡Hola, bonito día!' a la persona que está al lado de la barra, pero en cuanto regresas de dar la vuelta por el local, la mujer que estaba ahí se ha marchado. El modelo de Multimedia Arcade, por otro lado, es el de la *hostería* mediterránea. Esto se reflejaría por la estructura del lugar; sería hermoso contar con una pantalla gigante comunal, por ejemplo, donde los navegadores individuales podrían conectar con

sitios interesantes que recién hayan descubierto. No le veo el caso a tener 80 millones de personas en la línea si lo único que hacen finalmente es hablar con fantasmas en los suburbios. Esa sería una de las principales funciones de Multimedia Arcade: sacar a la gente de sus casas y -¿por qué no?- incluso tocar los brazos de los demás. Quizás podríamos llamarle 'Conéctate y jode', en vez de Multimedia Arcade" (3).

En sociedades como las nuestras, donde la información desborda, es sin embargo raro encontrar informaciones que señalen experiencias similares a Multimedia Arcade. Las últimas tecnologías de la información han generado el simul del acceso a la información como el acceso al agua en un grifo. Y el simul no es muy afortunado. Por un lado, los grupos de la industria de la información, cada vez menos y más grandes, van a por todas, es decir, a dominar y controlar tanto el contenido como la producción y la difusión de su producto. Por otro lado, pero hay muchos más, es fundamental un entrenamiento para trabajar con la información, para analizarla, resumirla, compararla, exponerla para uno mismo o para otros, lecturas más intensas o más superficiales pero rápidas, en fin, operaciones que no tienen mucho que ver con la de la llave de un grifo. Quizás, sin esperar que san Eco vaya abriendo Multimedias Arcades, como ermitas por los recodos de los caminos, las bibliotecas públicas puedan ir abriendo un amplio e importante ámbito de trabajo, de convencimiento a la sociedad, y ya de paso a los gobiernos, de su posibilidad de acción e interés. Amén.

Ramón Salaberría

biok@mail.internet.com.mx

#### NOTAS:

(1) MARSHALL, Lec: "The World According to Eco". *Wired*, march 1997. Traducción en: *Etcétera*, 13 marzo 1997.

(2) Idem.

(3) Idem.

**Para saber más:**  
 Progetto Multimedia Arcade  
 Horizons Unlimited srl  
 via Fioravanti 59/2  
 40129 Bologna  
 ☎ 051-374652 - Fax: 051-372166  
 ✉ [Arcade@horizons.it](mailto:Arcade@horizons.it)

## DIRIGIDA POR ECO

**Bajo este título se agrupan cuatro CD-ROMs que se presentan como una guía multimedia introductoria a la historia de la civilización europea. Cada uno de ellos está dedicado a un siglo de la historia moderna (XVI-XIX).**

**En esta obra la interactividad es puesta al servicio de la búsqueda e investigación: cada siglo es analizado a través de 200 libros, 2.000 imágenes, 10.000 fichas, 8.000 términos de tesoro, animación, vídeo y fragmentos musicales que pueden ser consultados con un sistema ágil y diversificado.**

**Esta enciclopedia multimedia está dirigida por Umberto Eco y coordinada por un Comité Científico formado por Laura Barletta, Ezio Raimondi, Roberto Leydi, Anna Ottani Cavina, Aldo Schiavone y Pietro Corsi.**

**La obra ha sido concebida y desarrollada conjuntamente por Opera Multimedia y Horizons Unlimited y, hasta el momento, han sido comercializados los correspondientes a *Il Seicento* e *Il Settecento*. Este último trata, entre otros temas, los acontecimientos de la revolución francesa, la historia de la música de Bach a Mozart, la historia de la ciencia y de la tecnología en la época post-newtoniana, los inicios de la revolución industrial y la evolución del pensamiento de los *philosophes*.**

**El precio de venta es de 399.000 liras.**

**Para saber más:**  
 Opera Multimedia s.p.a.  
 via Lorenteggio 257  
 20152 Milano MI  
 Italia  
 ☎ <http://www.opera-multimedia.it>  
 ✉ [opera\\_multimedia@iol.it](mailto:opera_multimedia@iol.it)

## FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ

El Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez ha iniciado una nueva línea de trabajo consistente en la cesión de exposiciones bibliográficas, en régimen de préstamo, a bibliotecas, centros educativos y otras instituciones, interesadas en desarrollar los hábitos lectores con la ayuda de material expositivo.

La primera de ellas, que trata sobre los cien años de existencia del cómic, ya está itinerando por diferentes puntos del país, desde principios de año.

Esta exposición recoge, a través de más de 100 títulos, las diferentes etapas por las que ha pasado este tipo de literatura; destacando títulos, autores, líneas temáticas y estéticas.

La muestra, que está diseñada para ser exhibida en pequeños espacios y sin necesidad de grandes despliegues de infraestructura, se acompaña de una guía de lectura con los títulos de los álbumes que se exponen y una publicación didáctica, donde se referencian las diferentes etapas de la historia del cómic y se recoge información sobre su dinamización, para posibles visitas escolares, así como relación de especialistas, bibliografía sobre el tema y un glosario de términos.

Las otras dos exposiciones, que se encuentran en periodo de realización, versarán sobre los libros de conocimientos y los álbumes ilustrados, y su planteamiento expositivo seguirá la misma línea que la del cómic: cuidada selección de los fondos, planteamiento didáctico en su configuración y claridad expositiva en los diferentes apartados que conforman la muestra.

Más información : Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil.

Fundación Germán Sánchez Ruipérez  
Peña Primera 14 y 16  
37002 Salamanca  
☎(923)26 96 62/Fax (923) 21 63 17  
✉ormunoz@fundaciongsr.es



### III JORNADAS DE BIBLIOTECA Y ESCUELA. FUENLABRADA

Los días 9, 10 y 11 de septiembre se celebraron en el Centro Cultural "Parque de la Paz" de Fuenlabrada (Madrid), las III Jornadas de Biblioteca y Escuela dirigidas al personal docente de dicha localidad.

El programa incluía tres temas de discusión en torno a los cuales se organizaron ponencias, mesas de trabajo y una mesa redonda en la jornada de clausura. Los temas tratados fueron:

- La biblioteca como recurso didáctico. Ponencia a cargo de Víctor Rodríguez Núñez
- La biblioteca escolar: cómo hacerla útil y atractiva a los alumnos. Ponencia a cargo de M<sup>a</sup> José Zamora
- La biblioteca escolar: perspectivas ante las transferencias. Mesa redonda en la que intervinieron Jaime Denis (Director del PNTIC), Jorge López Werner (Centro de Renovación Pedagógica de la CAM) y Miguel Rodríguez (Coordinador de Bibliotecas de Fuenlabrada).

El último día se procedió a la lectura de las conclusiones generales que a continuación reproducimos.

#### CONCLUSIONES GENERALES

##### Iniciativas desde el equipo directivo y el claustro

- Respetar el espacio físico dedicado a la biblioteca.
- Apertura de la biblioteca durante un horario tan amplio como sea necesario de forma que posibilite su utilización por profesores/as y alumnos/as.
- La biblioteca debe ser el único centro de recursos en el que estén todos recogidos independientemente de su ubicación (Seminarios, Departamentos, bibliotecas de aula).
- Nombramiento de un/una encargado/a (a ser posible interesado en el cargo).

- Respetar al menos las horas legales para esta labor, facilitar más horas (actividades de estudio, horas de guardia, horas complementarias, tutorías, asignaturas, alternativas, creación de una asignatura optativa: Taller de biblioteca o Taller de documentación).
- Formar una comisión bibliotecaria en la que estén representados las distintas etapas y niveles educativos.
- Asignar una partida presupuestaria anual para la biblioteca, gestionada por la comisión bibliotecaria.
- Facilitar desde el equipo directivo, la circulación de información y la participación de los alumnos/as.
- Buscar medios de información, formación del profesorado interesado en todos los aspectos relacionados con la biblioteca y medios de financiación: Proyectos de Formación en centros, Proyectos de Innovación, Grupos de Trabajo, Seminarios.

##### Iniciativas por parte de la comisión de bibliotecas y del encargado/a

- Informar y tratar de implicar al profesorado, al alumnado y a los padres/madres: reuniones, hojas informativas, visitas guiadas a la biblioteca, carteles, guías de uso, boletines informativos.
- Preparar un proyecto de biblioteca para ser incluido en el Proyecto Curricular y una Programación anual más concreta.
- Facilitar el libre acceso a los fondos de la biblioteca adecuando el mobiliario y los espacios a las distintas edades, suprimiendo vitrinas, estanterías excesivamente altas...
- Formar usuarios en la búsqueda y selección de fuentes de información, realizando trabajos prácticos en la biblioteca.

- Actividades de dinamización: exposiciones, concursos, animaciones a la lectura, encuentros con autores/as...
- Permitir a los/las alumnos/as participar en las tareas bibliotecarias.
- La biblioteca es un centro de recursos en el que se puede trabajar cualquier área, por lo tanto la comisión bibliotecaria ha de velar por el equilibrio y el nivel de los fondos para que todas las áreas estén suficientemente cubiertas.
- Asimismo la comisión de bibliotecas puede preparar carpetas didácticas sobre temas específicos que incluyan bibliografías, recopilación de documentos, propuestas de actividades...

##### Iniciativas por parte de los/las profesores/as

- Presentar la biblioteca a sus alumnos/as como un centro de información e investigación en la que podrán manejar diversos tipos de documentos en diferentes soportes.
- Dentro de su programación anual trabajar algunas unidades didácticas utilizando la biblioteca como principal fuente de información.
- Formar a sus alumnos/as como usuarios de la biblioteca.
- Llevar a cabo en su aula actividades de animación a la lectura (estrategias, carteles, día del cuento...).
- Participar con sus alumnos en las actividades que desde la biblioteca escolar se propongan: concursos, visitar exposiciones, decoración, encuentros con autores...

El Seminario de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada, va a recoger todas las propuestas de actividades discutidas en estas Jornadas y servirá de vehículo para hacerlas llegar así a todos los centros.

**LIBROS CONTRA EL RACISMO**

El pasado día uno de octubre se presentó en el Círculo de Bellas Artes de Madrid la campaña de la editorial Alfa-

y secundaria. En ellas los docentes pueden encontrar materiales e ideas para trabajar con sus alumnos en la

desarrollo en países del área latinoamericana desde 1986. Alfaguara ofrece a los centros que lo deseen encuentros con los autores, en la medida de su disponibilidad, y ciclos de conferencias que correrán a cargo de miembros de ACSUR-Las Segovias.

Josefina Aldecoa manifestó en la presentación su fe en la educación para resolver este tipo de problemas. "Los niños", dijo, "no discriminan por instinto, al contrario, se apasionan por las diferencias". Nuestra sociedad debe enfrentarse con urgencia a una nueva realidad marcada por la multiculturalidad y los movimientos humanos masivos entre unos países y otros. Como señaló Graziela Malgesini, coordinadora de ACSUR-Las Segovias, actualmente hay unos 100 millones de personas desplazadas en el mundo, de ellos 35 millones serían refugiados políticos y el resto desplazados e inmigrantes que paradójicamente "encuentran más dificultades en sus movimientos que los capitales y las mercancías".



**La solidaridad por encima de todo**

**ACSUR**  
Las Segovias

Asociación para la Cooperación con el Sur

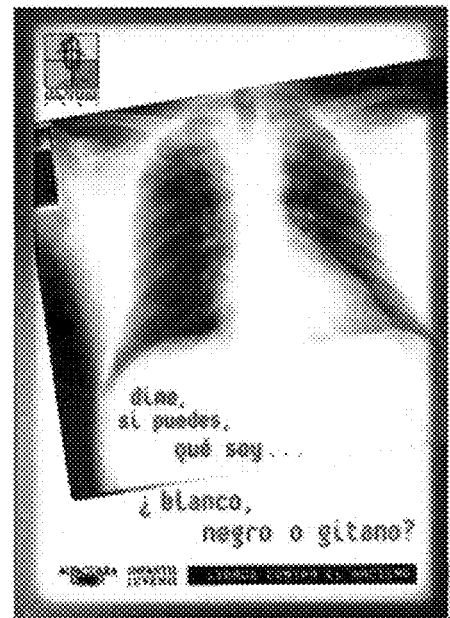
guara *Libros contra el racismo*.

En el marco del Año Europeo contra el Racismo se ha hecho una selección de libros de su fondo editorial que reflejan en sus páginas algunos aspectos de este gravísimo problema de nuestra sociedad. La selección incluye nueve títulos que van dirigidos a niños y jóvenes (de 8 a 18 años).

En la editorial se han elaborado unas carpetas informativas que se repartirán por los centros educativos de primaria

eliminación de los peores prejuicios que nos afectan en este ámbito: xenofobia, discriminación, etnocentrismo, etcétera. Los temas tratados remiten a una serie de libros cuya lectura puede resultar fundamental en la mentalización positiva de niños y jóvenes.

En la elaboración de la carpeta ha colaborado la ONG ACSUR-Las Segovias que trabaja en proyectos de cooperación y



**PUBLICIDAD**



Esta iniciativa de Alfaguara está encaminada a favorecer la convivencia ofreciendo unos instrumentos, los libros, que pueden usarse tanto en el ámbito escolar como en la familia.

Queremos destacar el eficaz

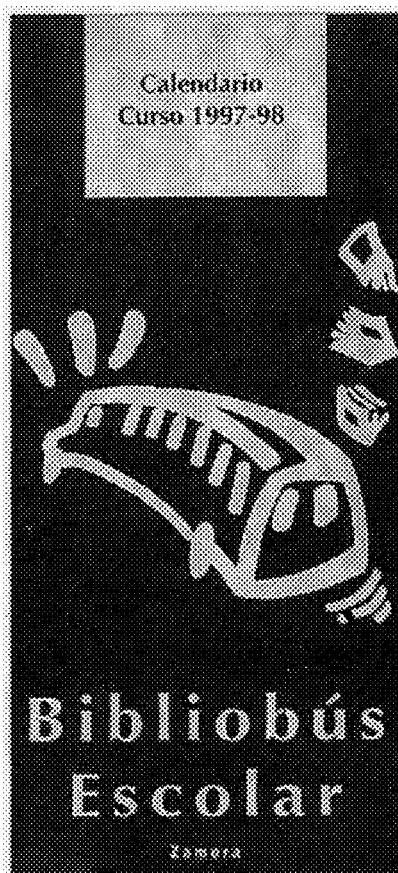
cartel de la campaña que sobre la radiografía de un tórax tiene impreso el texto "dime, si puedes, qué soy... ¿blanco, negro o gitano?"

Los Centros educativos interesados pueden contactar con:

Departamento de Comunicación Alfaguara  
Laura Franch ☎(91) 322 42 70

Asociación para la Cooperación con el  
Sur-Las Segovias  
C/ Cedaceros, 9, 3º Izqda  
28014 Madrid  
☎(91) 429 16 61 - Fax: (91) 429 15 93

## **BIBLIOBÚS ESCOLAR. ZAMORA**



El Bibliobús Escolar, que depende del Centro Provincial Coordinador de Bibliotecas de Zamora, recorre, junto con otros Bibliobuses, toda la provincia; para realizar una labor de préstamo, difusión y conocimiento del libro, contribuyendo así a consolidar el hábito de lectura en niños y jóvenes.

La Diputación Provincial y la Junta de Castilla y León, con su esfuerzo, han conseguido que el Bibliobús Escolar, durante 12 años, desarrolle en 29 Colegios Comarcales y 3 Centros Rurales Agrupados, la doble actividad de animación y préstamo que la singulariza.

17.000 alumnos, con una regularidad mensual, han disfrutado hasta hoy de cuantas experiencias se han generado para que su nivel lector madure y evolucione hacia libros con calidad, cuestión que ha sido reconocida por los profesores. La integración en los Centros y la coordinación con el profesorado, uno de los objetivos principales perseguidos desde el principio, es prácticamente óptima. El 100% de los alumnos de estos centros son socios del Bibliobús; el 96% hace uso del préstamo en cada visita, por lo que puede decirse que en estos doce años, el esfuerzo de la Diputación Provincial y de la Junta de Castilla y León se ha visto compensado con el medio millón de libros prestados y su contribución a que esta provincia sea una de las de mayor índice de consumo de libros infantiles y juveniles de España, según datos facilitados por la Asociación de Libreros de Zamora.

Los objetivos generales del Bibliobús Escolar han estado dirigidos a dos frentes: niños/as y escuela.

### **Niño/a**

- Que tenga acceso a un amplio fondo de libros que satisfagan sus gustos y sus necesidades.
- Que el libro esté presente, como algo útil, en sus experiencias.
- Que su hábito lector se consolide y que el placer de leer pueda ser una constante en su vida.

### **Escuela**

- Que la escuela pueda, a través de un sistema de préstamo, ampliar su biblioteca.
- Que cada grupo cuente con una "Biblioteca de Aula" para el desarrollo de los contenidos curriculares.
- Que el profesor pueda acceder a todo el fondo bibliográfico y multimedia del Centro Coordinador de Bibliotecas y de la Biblioteca Pública para uso personal o profesional.
- Que en el aula se desarrollen experiencias que mejoren en los alumnos aspectos cognitivos, críticos y aptitudinales, y apoyen los objetivos educativos del Centro.

Centro Provincial Coordinador  
de Bibliotecas  
Plaza Moyano s/n. Apartado 14  
49001 Zamora  
☎(980) 53 34 50 - 53 15 51.  
Fax: (980) 51 60 32



## ¿LA CULTURA CURA? I Jornada de Bibliotecas para Pacientes de Hospitales

Bajo el sugerente título *¿La cultura cura?*, se celebró el 10 de octubre de 1997 la I Jornada de Bibliotecas para Pacientes de Hospitales en el Hospital Princesa d'Espanya de la Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge (L'Hospitalet de Llobregat).

La Jornada estuvo organizada por la Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge (CSUB), la Diputació de Barcelona, l'Ajuntament de L'Hospitalet y el Col.legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya, con la colaboración del Ministerio de Educación y Cultura y la Generalitat de Catalunya.

El encuentro se planteó como un forum de discusión y puesta en común de las estrategias que permitan ofrecer a los pacientes un servicio que vaya más allá de lo puramente asistencial y que abra nuevas expectativas a los enfermos.

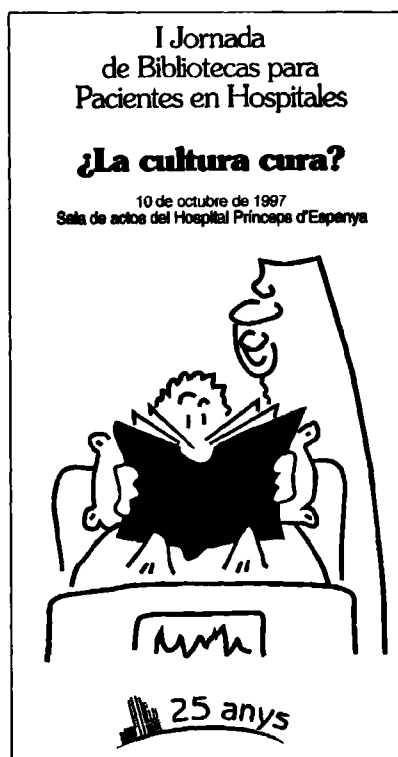
Todos los conferenciantes y ponentes partieron de uno de los objetivos fundamentales en las corrientes actuales de lectura pública: hacer llegar la lectura y la información a todos los ciudadanos, independientemente del lugar en el que se encuentren y cuales sean sus circunstancias personales o sociales.

Esto queda claramente especificado en el *Manifiesto de la UNESCO para la Biblioteca Pública* de 1994: "Los servicios de la biblioteca pública se fundamentan en la igualdad de acceso a todos (...) es necesario ofrecer servicios y materiales específicos a aquellos usuarios que por alguna razón no pueden utilizar los servicios y materiales habituales, como es el caso de las minorías lingüísticas, personas con discapacidades o gente hospitalizada..."

La presentación de la Jornada estuvo a cargo de Helena Ris, Subgerente de la CSBU; Josep M. Huguet, Director General de Patrimoni Cultural de la Generalitat; Joan Francesc Marco, Diputat de l'Ajuntament de L'Hospita-

let de Llobregat y Carme Mayol, Presidenta del Col.legi de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya.

La señora Ris basó su intervención en que la salud es algo más que la ausencia de enfermedad y en que los hospitales deben ofrecer algo más que medicamentos y tecnología. Sus palabras reflejaron una concepción moderna de



lo que debe ser un servicio público de salud y un marcado interés por todo lo que afecta a la atención del usuario en los centros hospitalarios.

Josep M. Huguet se centró en la necesidad de que se cumpla lo que señala la Ley de bibliotecas de Cataluña. Es decir, que los servicios públicos de lectura deben acercar el libro a todos los ciudadanos, especialmente a los que más lo necesitan y tienen más dificultades de acceso. La idea de un país con calidad de vida, dijo, va unida a un país con un buen desarrollo bibliotecario.

Joan Francesc Marco recalcó que la lectura pública es una competencia obligatoria de los ayuntamientos y que por tanto éstos deben comprometerse en el esfuerzo por hacer llegar este servicio a todos los ciudadanos. Señaló que el hecho de que una persona esté enferma, ingresada en un hospital o recluida en su

casa, no puede significar que se le prive de un derecho fundamental como es el acceso a la información y a la cultura.

Carme Mayol habló de la tradición catalana en los servicios bibliotecarios para hospitales que se remonta a los años treinta de nuestro siglo. Ya en 1934 se creó un grupo de investigación dedicado a esta clase de bibliotecas y durante la Guerra Civil se planificó una Red de Bibliotecas de Hospitales organizada desde la Dirección Técnica de las Bibliotecas Populares.

Con la dictadura franquista se perdió el interés por estos servicios y, cuando pasado el tiempo, surgieron iniciativas, éstas tenían un marcado carácter voluntarista, sin contactos con el medio profesional bibliotecario. En la etapa actual la iniciativa surge de los municipios en colaboración con los hospitales, la Diputación y los profesionales. Uno de los principales problemas es el desconocimiento de las experiencias que se están llevando a cabo de forma aislada. Por lo tanto la Jornada queda justificada como vehículo para ofrecer un estado de la cuestión y conocer el número de bibliotecas de hospitales que están desarrollando tareas y el alcance de éstas. La señora Mayol lanzó la propuesta de crear, a partir de esta Jornada, un grupo de trabajo sobre bibliotecas de hospital.

La primera ponencia presentada fue la de Marja Berndston, Directora de la Biblioteca de la Ciudad de Helsinki.

Siempre que se tiene la oportunidad de escuchar experiencias o reflexiones sobre el sistema bibliotecario de cualquier país nórdico todos sentimos una mezcla de admiración y envidia. En cualquier caso no fue una sensación paralizante. Finlandia nos lleva mucha delantera en organización e implantación de servicios y parten de una realidad social muy distinta, pero sus experiencias nos pueden marcar el camino y servir como modelo.

La señora Berndtson comenzó su conferencia justificando la necesidad de que existan bibliotecas de hospitales para pacientes y utilizó una cita de la película *Tierras de*

*penumbra*: "Leemos para saber que no estamos solos".

En Helsinki los servicios para pacientes de hospitales forman parte de los servicios que ofrece la Biblioteca de la Ciudad, que cuenta con una biblioteca principal, 34 filiales, 2 bibliobuses (uno de ellos infantil), 19 bibliotecas de hospital y una unidad de atención a personas que no pueden moverse de su casa. Todo ello para cubrir las necesidades de medio millón de habitantes.

La utilización de la Biblioteca Pública por parte de los ciudadanos es muy alta. Aproximadamente el 44% de la población tiene carné de biblioteca y se realizan 9

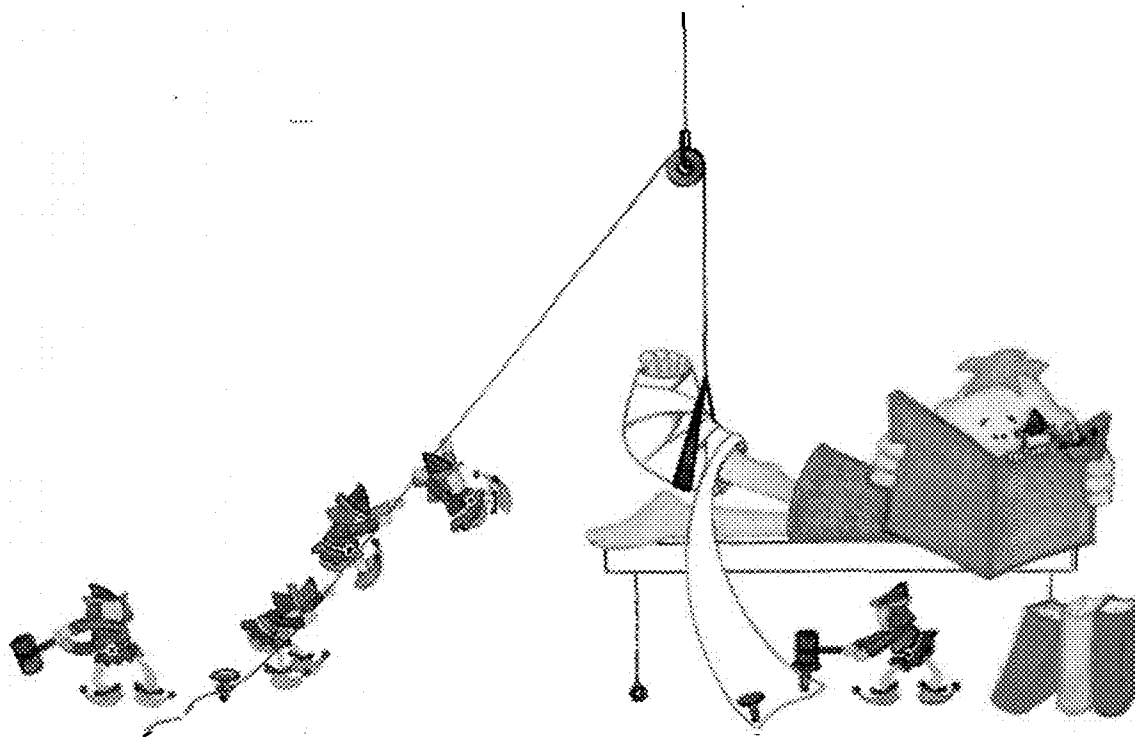
a cargo del hospital, del personal y de la colección se encarga la Biblioteca Pública.

Las bibliotecas para pacientes cuentan con colecciones que van de los 1.000 a los 15.000 ejemplares, con un claro predominio de los libros, pero con una presencia cada vez mayor de publicaciones periódicas, documentos sonoros (libros hablados, música...) y en algunos casos vídeos. También existe una colección circulante alojada en la biblioteca principal y que puede ser utilizada en los hospitales durante periodos de tres meses.

El conjunto de la colección de la Biblioteca de la Ciudad de Helsinki está disponible para los pacien-

cuadros de Leonardo da Vinci y arquitectura de Helsinki, entre otras cosas.

- Otro microordenador con CD-ROMs para niños.
- Existe una Base de Datos producida en Suecia que se llama *Patric* y que incluye información general sobre salud, enfermedades, minusvalías, tratamientos, etcétera. Con la ayuda de esta Base de Datos se intenta localizar la información más apropiada para el paciente (su enfermedad y su tratamiento). Así la biblioteca puede actuar como intermediaria entre el personal médico y los enfermos.
- Se está estudiando proveer a



Fundación Germán Sánchez Ruipérez

millones de préstamos (17,2 préstamos *per capita*).

Las bibliotecas de hospitales existen desde 1945 y cuentan con una sección dentro de la Biblioteca Pública desde donde se ejercen las labores de gestión y coordinación. Todo el personal (jefatura, personal bibliotecario y de administración) pertenece a la plantilla de la biblioteca y no participan voluntarios. Esto presenta un marcado contraste con la práctica habitual en España de utilizar voluntarios y objetores de conciencia.

Volviendo a Helsinki, las instalaciones (sala, mobiliario...) corren

tes, pues es posible consultar el catálogo general desde todos los hospitales, con lo cual se logra que tengan el mismo acceso a la información que el resto de los usuarios.

Las bibliotecas de hospitales ofrecen lectura en sala y préstamo telefónico y por habitaciones.

Nos parece interesante informar sobre los nuevos servicios que están en proyecto o a punto de ponerse en marcha:

- *Hospital-Tool kit*. Consiste en un microordenador con varios CD-ROMs que circula en un carrito por las habitaciones. Incluyen una enciclopedia,

los pacientes de acceso a Internet (esto ya es posible para el personal bibliotecario que trabaja en el hospital).

Actualmente las bibliotecas de hospitales deben adaptarse al descenso en el número de camas de hospital y a la disminución de los periodos de permanencia en los centros. La Biblioteca de la Ciudad está poniendo más énfasis en atender a las personas que continúan su convalecencia en casa, además de ofrecer sus servicios a otras instituciones como residencias para ancianos.

En estos momentos muchos pequeños hospitales se atienden

directamente desde las Divisiones de la Biblioteca Pública. Esto no es óbice para que se mantenga personal bibliotecario especializado en servicios para pacientes.

A continuación José Luis de Blas, Director de la Biblioteca Popular de Bellvitge, presentó los resultados de una encuesta que se envió a 170 hospitales sobre los servicios de lectura que ofrecen a sus pacientes. Se recibieron 48 respuestas de las cuales 36 reflejaban que tenían en marcha servicios de préstamo y 6 afirmaban que se estaban preparando para ofrecerlo a corto plazo. Presentamos a continuación las conclusiones obtenidas del análisis de las encuestas:

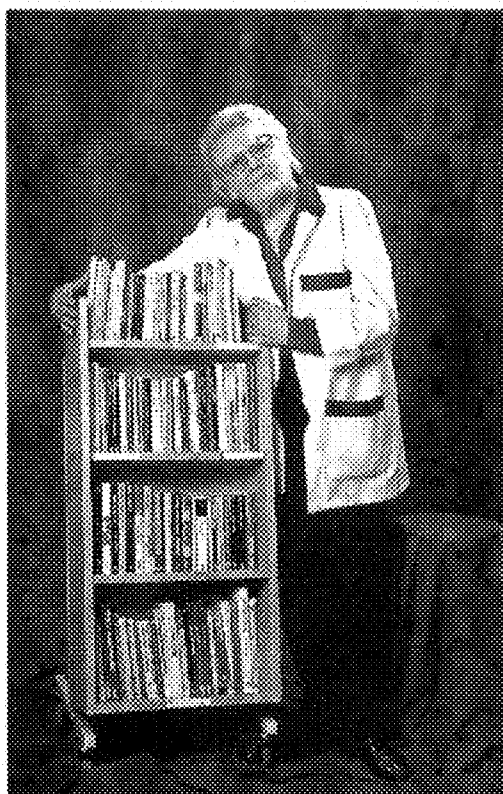
- La mayoría de los hospitales comienzan sus actividades de biblioteca a finales de los ochenta y principios de los noventa debido al acuerdo entre el Ministerio de Cultura y el Ministerio de Sanidad para crear pequeñas bibliotecas para pacientes y a la creación en los hospitales de las Unidades de Atención al Usuario.
- Aunque al principio el servicio está pensado únicamente para pacientes, muy pronto se hace extensivo a los acompañantes y a todo el personal del hospital.
- El fondo documental está formado preferentemente por libros, pero poco a poco las revistas y los audiovisuales entran a formar parte de la oferta.
- El préstamo se realiza en las mismas habitaciones de los enfermos, a través del teléfono o en la sala de lectura.
- La gestión del servicio se lleva a cabo mayoritariamente desde el hospital, aunque en algunos casos es compartida por algún organismo de la Administración o con alguna fundación privada.
- La financiación corre a cargo del propio hospital y el fondo documental proviene esencialmente de donaciones.
- A medida que se consolida el servicio aumenta la conciencia de que es necesario establecer una estrecha colaboración entre la biblioteca pública y el

personal que atiende este servicio en el hospital.

- Gran peso del voluntariado y de los objetores de conciencia.

La mañana terminó con la exposición de varias comunicaciones sobre diferentes experiencias de funcionamiento de bibliotecas para pacientes. Actuó como moderadora Nuria Ventura, Jefa de la Xarxa Bibliotècaria de la Diputació de Barcelona y los ponentes fueron:

- Benjamin Santos Garcia, que habló de la experiencia que se



Dolors Martínez Mones, voluntaria del servicio bibliotecario de la CSUB

lleva a cabo desde hace 10 años en la Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge (L'Hospitalet).

El servicio de biblioteca se ofrece a pacientes, acompañantes y personal sanitario a través de solicitudes telefónicas, visitas por las habitaciones o en la propia sala de lectura.

Un aspecto positivo de su experiencia consiste en la utilización de estadísticas que permiten adecuar el funcionamiento a las peculiaridades de cada Unidad hospitalaria y tener en cuenta las estancias más o menos largas, las situaciones

de más o menos dolor, la imposibilidad de movilidad, etcétera.

Entre los principales problemas con los que se enfrentan está la excesiva dependencia del personal voluntario y de los objetores de conciencia. Las oscilaciones en el número de estas prestaciones y su carácter discontinuo hacen que a veces se resienta el servicio.

- Dolores González López-Casero expuso la experiencia que desde el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez se está llevando a cabo en los hospitales con camas infantiles de Salamanca. De su detallada intervención, que reflejó la gestación, organización y desarrollo del proyecto, queremos destacar algunas de las reflexiones finales que reproducimos textualmente: "Ofrecer libros a la población infantil hospitalizada, entre otras cosas, supone restituir a los libros su auténtica función de transmisores de comunicación. A través de los libros y la literatura los niños hospitalizados olvidan más fácilmente su aislamiento y soledad así como la ansiedad y temor que origina toda estancia hospitalaria. La literatura nos permite soñar, gozar, reír, amar..., y nunca se justificará más este proyecto que en los momentos en que es necesario sublimar el dolor y la soledad".
- Pepa Salavert i Pitarch representante de la Biblioteca de Usuarios del Hospital La Fe de Valencia, nos describió el servicio que comenzó en octubre de 1990 tras la firma de un acuerdo de colaboración entre la Conselleria de Sanidad y Consumo y la de Educación y Ciencia. La biblioteca se ha convertido en este centro en un lugar de encuentro para los pacientes, donde acuden voluntariamente buscando algo diferente dentro del hospital. Han creado un lugar placentero y enriquecedor desde donde se puede trabajar para completar los procesos de curación.
- Estaba anunciada la presencia

de Teresa González Benito del Hospital Universitario La Paz de Madrid, que aunque no pudo asistir sí que envió un resumen de su comunicación. En ella se explicaba que a lo largo de los 13 años que llevan trabajando han podido comprobar la importancia del trato personalizado. Las visitas por las habitaciones, ofreciendo el catálogo de libros disponibles, no sólo han hecho que aumente el préstamo, sino que han puesto de manifiesto la buena acogida por parte de los pacientes de un espacio de comunicación que puede dar otro matiz a la estancia hospitalaria.

Hay que destacar el significativo aumento del préstamo que pasa de 900 libros en 1990 a 11.850 en 1996 y la importancia de la lectura entre los usuarios infantiles, que siendo un 10% de los pacientes realizan un 39% del total de préstamos. Esto anima al equipo bibliotecario de La Paz a pensar que no sólo se está mejorando la calidad de vida de las personas hospitalizadas, sino que se contribuye a crear futuros lectores.

La tarde comenzó con la conferencia del Doctor José Emilio Rojo, médico adjunto del Servicio de Psiquiatría de la CSUB, que se centró en los cambios que tiene que afrontar cualquier persona ingresada en un hospital. Citamos textualmente, "Durante su ingreso hospitalario el paciente se encuentra fuera de su ambiente habitual, ha debido abandonar su trabajo, sus aficiones y sus hábitos, para quedar integrado en la macroestructura del hospital, donde recibirá un trato poco individualizado, perdiendo los signos de identidad personal (...). La vida que rodea al paciente sigue y éste puede estar preocupado no sólo por su enfermedad sino por lo que ha dejado fuera (...). Por otra parte esa situación tiene lugar en un hospital moderno, plagado de nuevas técnicas, de amenazadores nombres, donde la relación médico-paciente se ha visto debilitada (...). Desde este punto de vista los libros y su lectura pueden ser utilizados como recurso recreativo y como pretexto de comunicación, haciendo la vida hospitalaria

de enfermos y familiares más cómoda y comunicativa".

A continuación hubo una exposición de experiencias, moderadas por José Luis de Blas sobre el papel del voluntariado como impulsor de las bibliotecas hospitalarias y en la atención a personas que no pueden salir de su casa para acceder a la lectura pública.

Se presentaron experiencias llevadas a cabo desde bibliotecas públicas, bibliotecas de hospitales, asociaciones de voluntarios y labores individuales. Todas ellas fueron de gran interés pero la falta de espacio nos obliga a no poder pasar de su enumeración:

- *El préstamo a domicilio: una alternativa para el usuario de biblioteca pública*, por M<sup>a</sup> Teresa Pagès i Gilibets, Biblioteca Popular "Can Castells", Sant Boi de Llobregat
- *Grants i malalts, un any d'experiència*, por Montserrat Comajuncosas Planas y Marta Vilalta Henríquez, Biblioteca "Margarida de Montferrat", Balaguer
- *El llibre, eina de salut: projecte d'actuacions per iniciar un servei de biblioteca a una Unitat d'Oncologia Pediàtrica*, por Silvia Francés, Silvia Amador y Josep V. Marin, AFANOC, Barcelona
- *Aprendre d'un cec*, por Amanda Vidal i Gibert
- *Biblioteca del Paciente*, por Magdalena Navarro Cabrera, Biblioteca del Hospital Clínico Universitario de Valencia

Tras una pausa se desarrolló una mesa redonda moderada por Rosa Sabater, Jefa de la Unitat de Comunicació i Atenció a l'Usuari de la CSUB con el título *És bo llegir a l'Hospital? (¿Es bueno leer en el Hospital?)*. Participaron Antonio Fraguas "FORGES" (humorista), M<sup>a</sup> Antonia Oliver (escritora) y J. M. Ainaud de Lasarte (escritor). El también escritor Ignasi Riera no pudo asistir, pero envió una alocución en defensa de la lectura utilizada como Biblioterapia. La mesa se desarrolló en un tono de humor y todos los participantes coincidieron en la necesidad de ofrecer una medicina hospitalaria más humana y el valor que la lectura puede tener para llegar a ese fin.

La Jornada finalizó con la presentación de conclusiones a cargo de

Nelly Peydró, Jefa de la Red de Bibliotecas de l'Hospitalet. Destacamos entre ellas:

- La importancia de concebir los servicios públicos con una nueva mentalidad que convierta al usuario en el centro de las actividades de la institución. En este caso los hospitales y las bibliotecas públicas.
- Necesidad de colaboración entre distintos profesionales para realizar un acercamiento interdisciplinar a la realidad de los pacientes.
- Se deben profesionalizar las tareas bibliotecarias dentro del hospital. Sin quitar importancia al voluntariado, éste debe estar dirigido y coordinado por personal bibliotecario.
- La biblioteca para pacientes debe contar con presupuesto propio que permita una política de adquisiciones ajustada a sus necesidades. Como cualquier otra biblioteca debe tener una política de donaciones que no afecte negativamente al desarrollo de la colección y le permita rechazar fondos obsoletos o poco pertinentes.
- La biblioteca del hospital en colaboración con la biblioteca pública debe asegurar el acceso de los pacientes a la información y a la cultura.
- Sería interesante crear un grupo de trabajo que sirva como instrumento para dar a conocer proyectos, intercambiar experiencias e impulsar la creación y consolidación de bibliotecas para pacientes en todos los hospitales del Estado español.

En EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA estamos interesados y comprometidos con este importante aspecto de la lectura pública y tenemos previsto realizar un dossier sobre el tema en el segundo trimestre de 1998. Desde aquí animamos a todos los que estéis trabajando sobre ello a que nos hagáis llegar vuestras experiencias.

Queremos terminar con una frase que utilizó José Luis de Blas al finalizar la exposición de los resultados de la encuesta y que creemos resume el espíritu que animó la Jornada.

"La cultura, cuando menos, ayuda a curar".

# Aplicaciones de Internet en el aula de Secundaria: Programa SÓCRATES Proyecto Pinocchio

• MARÍA ROZAS BELMONTE Y JUAN BOSCO CAMÓN

*"Frecuentemente pienso que en nuestra sociedad los ciudadanos estarán muy pronto divididos, si no lo están ya, en dos categorías: aquellos que son capaces sólo de ver la TV, que reciben imágenes y definiciones preconstituidas del mundo, sin capacidad crítica de elegir entre las informaciones recibidas, y aquellos que saben usar un ordenador y, por tanto, tienen la capacidad de seleccionar y elaborar información ...El usuario de Internet no puede seleccionar, al menos de un vistazo, entre una fuente fiable y una absurda. Se necesita una nueva forma de destreza crítica, una facultad todavía desconocida para seleccionar la información brevemente, con un nuevo sentido común. Lo que se necesita es una nueva forma de educación".*

*De Internet a Gutenberg*

Conferencia pronunciada por Umberto Eco el 12 de noviembre de 1996 en la Accademia Italiana degli studi avanzati en USA.

## RESUMEN

Se describen las aportaciones de las nuevas tecnologías y modelos de aplicación de las mismas en Educación Secundaria, junto con los resultados alcanzados con nuestros alumnos en el desarrollo del Proyecto Pinocchio EAD.

## INTRODUCCIÓN

La euforia internauta ha encontrado eco en la enseñanza, no en vano una de las aplicaciones educativas más evidentes de Internet es la educación a distancia. Los medios impresos tradicionales son unidireccionales y proporcionan una interacción mínima entre estudiantes y profesores. Paliar el sentimiento de aislamiento y la falta de un ambiente de aprendizaje cooperativo entre compañeros son, pues, objetivos fundamentales a los que deben contribuir las nuevas tecnologías. En este sentido la enseñanza abierta y a distancia (EAD, ODL, del inglés *Open Distance Learning*) implica la utilización de nuevos medios destinados a mejorar la flexibilidad del aprendizaje en términos de espacio, tiempo,

selección de los contenidos o de los recursos didácticos, incrementar la calidad de la enseñanza tradicional y mejorar el acceso a distancia a los sistemas educativos. De este modo se amplían las oportunidades educativas de aquellos estudiantes que, debido a su situación geográfica, económica o socioprofesional, no tienen acceso inmediato al sistema educativo presencial.

Formar a los ciudadanos de mañana exige dotarles de los conocimientos que, si hoy ya son casi necesarios, en breve serán indispensables. Por ello la integración del uso del ordenador debe contemplarse, no como un elemento aislado, sino como una actividad más de la programación habitual. Desde esta concepción, planteamos los objetivos de nuestra participación en el Proyecto Pinocchio (1).

## DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO

Al amparo del programa Sócrates se desarrolla el proyecto PINOCCHIO (2) cuyo fin es el de crear una red de escuelas para

fomentar la movilidad virtual de alumnos y profesores. La orientación del proyecto se centra en todos los docentes que quieran incorporar el uso y ventajas de las redes de comunicaciones, Internet e Inovia por excelencia, al trabajo diario del profesional docente, tanto en el aula como fuera de ella.

## OBJETIVOS DEL PROYECTO

- 1) Utilización de redes de comunicación entre los participantes del proyecto para el intercambio de experiencias. El proyecto Pinocchio se sirve de todos los medios de comunicación al alcance, desde sesiones presenciales físicas o por videoconferencia (a través del software *CU-SeeME*), charla vía IRC (*Internet Relay Chat*) a correo electrónico.
- 2) Potenciar la diversidad con el descubrimiento de los valores culturales ajenos mediante la organización de videoconferencias y charlas electrónicas.
- 3) Desarrollar la dimensión Europea en la educación de los estudiantes con el fin de prepararlos para vivir en una sociedad multi-

CENTROS EDUCATIVOS IMPLICADOS EN EL PROYECTO PINOCCHIO	
PARTICIPANTE	PERFIL
Liceo Europeo Sperimentale Educandato SS.ma Annunziata Plazzale Poggio Imperiale, 1. Firenze (Italy)	Ubicado en Florencia cuenta con gran experiencia en la aplicación de las nuevas tecnologías en el aula.
Waltham Forest College Forest Road London E17 4JB GB	Centro con 13.000 estudiantes situado al noreste de Londres, y participa en el proyecto a través de su departamento de recursos informáticos.
Lycée Alfred Kastler 29 Boulevard Guitton 85020 La Roche sur Yon Cedex France	Centro que cuenta con una dilatada experiencia transnacional en programas de intercambio con otros centros europeos al haber participado en el Programa LEONARDO.
Hermelinskolan Storgatan 3 97238 Lulea. Sweden SE	Centro con 870 alumnos, posee experiencia en el desarrollo de programas de dimensión transnacional, en particular promocionando intercambios con centros escolares daneses.
Lahti Vocational Institute Stahlbergink. 2-6 15101 Lahti Finland	Centro de integración que cuenta con experiencia en el uso de técnicas de EAD y en el desarrollo de cooperación intercentros (programa LEONARDO).
Ringve Videregaende Skolen (Norway)	Centro de secundaria que participa activamente en el programa EAD de educación ambiental denominado GLOBE y promovido por institutos de educación de los EE.UU.
Ayuntamiento de Lorca Oficina Municipal de Promoción de Empleo Alameda de Menchirón, s/n 30800 Lorca (Murcia) España	Coordinadora de los cinco centros educativos que radican en su municipio: I.E.S. José Ibáñez Martín; I.E.S. Príncipe de Asturias; I.E.S. Ros Giner; I.E.S. Ramón Arcas Meca; I.F.P.

cultural y para potenciar el espíritu de ciudadanía Europea.

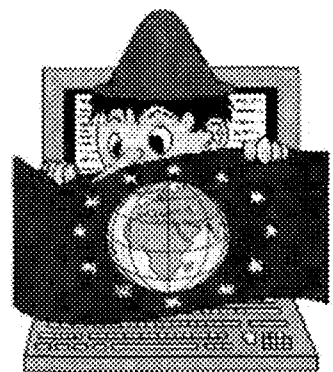
4) Luchar contra las visiones estereotipadas de las diferentes culturas y las discriminaciones que de ellas se derivan, mediante el estudio de distintas culturas (3).

### ORGANIZACIÓN DEL PROYECTO

El Proyecto Pinocchio se centra en el trabajo cooperativo desarrollado en cada país colaborador sobre los siguientes temas:

- El presente y las perspectivas de relación entre Europa y los países no europeos.
- Cooperación en el área mediterránea.
- La vida cotidiana: similitudes y coincidencias entre países europeos.
- Dimensiones políticas e históricas de Europa.
- Reacción local, nacional y Europea ante los inmigrantes.
- Características del empleo a nivel nacional y europeo.
- Costumbres y usos cotidianos: estudio de Noruega y Portugal.

Cada país participante optó por escoger los dos temas de investigación más idóneos en función del perfil de su alumnado. El tema seleccionado por los alumnos de 3º de BUP giró en torno a las costumbres y usos cotidianos de Noruega y Portugal. Con objeto de alcanzar los Objetivos Generales de la Educación Secundaria, nos



### Pinocchio

propusimos las siguientes metas educativas, ya incluidas en el Proyecto Atenea del MEC (4).

- Aplicar procedimientos informáticos para interpretar y producir mensajes a fin de enriquecer sus posibilidades de comunicación.
- Obtener, analizar, seleccionar y transmitir información de forma organizada e inteligible.
- Valorar de forma crítica la importancia de los medios informáticos en el desarrollo de la sociedad.
- Valorar la importancia de las herramientas informáticas para aplicarlas en los diversos campos de conocimiento.
- Relacionarse con otros compañeros y participar en actividades de grupo con actitudes solidarias, rechazando discriminaciones basadas en características individuales y sociales.

La experiencia se realizó durante el curso académico 96-97 en una sesión semanal de 3 horas. Utilizamos una red local con ocho ordenadores y, gracias a un servidor proxy, con un solo módem (y una llamada telefónica) todos los alumnos pueden acceder a Internet simultáneamente y de forma independiente. Durante el primer trimestre los alumnos hicieron una labor de recopilación de materiales en Internet y en otras fuentes de información (CD-ROM, publicaciones periódicas) sobre los temas escogidos, divididos en grupos de 8 alumnos por instituto. Un rasgo esencial de Internet es la gran facilidad para recopilar, clasificar y acceder a información textual de forma automática y sistematizada. De esta forma, los alumnos consultaron documentación con un criterio selectivo y mejoraron sus técnicas de acceso a fuentes de información mediante procesos de búsqueda, selección, clasificación, síntesis y análisis de los documentos recuperados de la Red.

Por razones de seguridad, a los alumnos no les permitimos usar libremente el correo (salvo autorización expresa para enviar un mensaje a una dirección concreta); asimismo, los accesos a las páginas Web están restringidos (no permitiendo URLs que contengan cadenas como "sex", etc.). La dinámica de trabajo fue la siguiente:



Página Web elaborada por alumnos del I.E.S Ibáñez Martín de Lorca (Murcia)

1. Sesión de exposición por parte del profesor y toma de apuntes por los alumnos.

2. Sesión de exposición de los trabajos del primer trimestre, con exposiciones breves de los alumnos. Sesión totalmente participativa, en la cual los estudiantes exponen los resultados de sus investigaciones y el material recopilado (esquemas, fotocopias, gráficos...). El profesor es aquí un mero moderador de la clase.

3. Sesiones de preparación de los mensajes con cuestiones para preguntar a los compañeros de otros países y su traducción al inglés. Clase totalmente activa, en la cual el profesor dinamiza la actividad de los alumnos, sugiriendo vías de interés, temas no resueltos en la búsqueda del primer trimestre.

4. Clasificación de los mensajes a enviar de forma acorde a su temática.

Política y economía: forma de gobierno, etc. Los centros educativos de cada país; gustos musicales; Productos alimentarios; el tiempo libre (fines de semana, ocio...); relaciones padres/hijos, etc.

5. Sesiones para responder a los mensajes electrónicos recibidos, de puesta en común y comentario de los mensajes.

Como punto de partida, todos los centros educativos implicados elaboraron cortometrajes en inglés que recogían imágenes de sus propios centros y sus locali-

dades. También se intercambiaron fotografías y fichas personales en las que plasmaron sus gustos, preferencias, etc. Todo ello con el objetivo de introducir al resto de centros en su hábitat cotidiano, ya que una de las prioridades del proyecto es el conocimiento de otros estilos de vida.

Nos esforzamos en que la investigación tuviera una perspectiva europea y no nacional. La estrategia se fundamentó en el intercambio de información entre centros educativos. Por ello cada profesor encargado del proyecto en cada instituto orientaba sobre los aspectos a tratar por los respectivos grupos de alumnos.

De forma periódica los centros educativos produjeron vídeos de corta duración para presentar los resultados alcanzados. Paralelamente, celebramos dos seminarios por videoconferencia en los que docentes Ingleses y Noruegos han impartido clases a nuestros alumnos. Los contenidos del primer seminario por videoconferencia impartido desde el Waltham Forest College de Londres, versaron sobre la migración en Europa y el desarrollo de una nueva identidad europea dentro de la economía global.

Finalmente, durante el mes de abril de 1997 se celebró el primer encuentro internacional de estudiantes en Florencia, con objeto de compartir experiencias.

El proyecto Pinocchio intenta contribuir a que 240 estudiantes y 24

P U B L I C I D A D



docentes europeos reciban formación sobre las técnicas multimedia. Al final del primer año de este proyecto, los estudiantes, con la asistencia de expertos técnicos externos, elaboraron un CD-ROM con páginas Web sobre los diferentes temas de estudio acerca de la Unión Europea.

### REPERCUSIONES DEL PROYECTO EN LOS CENTROS EDUCATIVOS

*Fomentar la dimensión europea de la educación* de los alumnos y profesores participantes gracias al uso del correo electrónico que permite el contacto personalizado a distancia. Este medio abre una nueva dimensión nacional e internacional del trabajo cooperativo con un acceso cada vez más asequible, desde el punto de vista tecnológico y económico.

*Formación del profesorado.* El hecho de participar en grupos transnacionales ha permitido mejorar nuestra formación, mediante el intercambio de ideas, material y correspondencia entre alumnos y profesores de los centros participantes sobre los temas específicos del proyecto en desarrollo.

*Intercambio de profesores.* Ocho profesores españoles asistieron a seminarios de formación en las sedes del proyecto (Universidad de Roma, Waltham Forest College y Florencia).

*Definición de métodos de trabajo globalizadores.* Permiten a los alumnos, mediante la realización de proyectos, incorporar todos los aspectos trabajados. En este primer año de proyecto hemos llevado a cabo una actividad globalizadora, que enriqueció tanto a los profesores como a los alumnos aumentando su bagaje de cultura general y tecnológica, abriéndoles puertas para el acceso a los sistemas modernos de información y comunicación.

Una de las conclusiones más interesantes del proyecto es la contribución al aprendizaje y conocimiento de la geografía, la vida y cultura del otro país. El hecho de que los alumnos generen las preguntas y que éstas sean respondidas por sus compañeros transnacionales da una dimensión más vivencial a la información recibida,

con un valor didáctico mayor, ya que se pueden transmitir informaciones que difícilmente se pueden reflejar en un libro o en las explicaciones de un profesor que no tenga un conocimiento muy directo de la realidad del otro país. Hemos constatado que la formulación de las preguntas comporta la proyección de la imagen que los alumnos pueden tener del otro país, la cual puede responder a arquetipos culturales preestablecidos. Esta experiencia estuvo valorada muy positivamente por los participantes, ya que representó una mejora cualitativa importante en su formación tanto a nivel tecnológico como actitudinal. Este proyecto ofrece la posibilidad de trabajar valores y actitudes en una medida que es difícil conseguir.

### PROPUESTAS PARA EL SEGUNDO AÑO DEL PROYECTO

*Interdisciplinariedad.* Nuestra participación en el proyecto Pinocchio requirió el trabajo interdisciplinar entre dos materias principales, lógicamente Informática (como vehículo y herramienta de trabajo) y Lengua Extranjera-Inglés, como medio de comunicación. Por ello consideramos que cualquier proyecto de intercambio telemático debe ser propuesto como parte de un currículum transversal que implique las áreas Sociales, Informática y Lenguas Extranjeras, y su temporalización debe comprender parcelas de cada una de esas materias.

*Temporalización.* El intercambio debería comprender una parte de trabajos en clase y otra parte de búsqueda de material, preparación de exposiciones en tiempo no lectivo, siempre y cuando no resulte algo especialmente gravoso para el alumno.

*Trabajo cooperativo.* La inclusión de un centro en un proyecto de estas características suele afectar a un grupo más o menos reducido de alumnos (25 a 50) y uno o dos profesores que trabajan con ellos casi siempre en horario extraescolar, actúan de coordinadores. A nuestro entender, este proceder empobrece la aplicación del proyecto. Es necesaria una dimensión más extensa que se base en

el compromiso de colaboración de todo el claustro y alumnado y que impregne a todos los estamentos de nuestra comunidad educativa.

### ESPECIFICACIONES HARDWARE Y SOFTWARE PROYECTO PINOCCHIO

#### ESTACIÓN DE TRABAJO SERVIDOR (PROFESOR)

##### Hardware

Pentium 166 (o superior)

Ram 32 Mb / HD:1 Gg

Super VGA / CD-ROM 12X

Quick CAM de Connectix

##### Software

Windows 95, / CuseeME 2.1.2 /

Explorer 3.0 /

Netscape Gold 3.01 / Software

FTP, Office 97

#### TERMINALES (ALUMNOS)

##### Hardware

Intel 486/100 / Ram 16 MB

HD 500 MB / Sound Blaster 16b

SuperVGA / CD-ROM 4X

##### Software

Windows 95 / IExplorer 3.0

Office 97

\* **María Rozas Belmonte** y **Juan Bosco**

**Camón**, son profesores agregados de Inglés en los I.E.S. Ramón Arcas Meca y José Ibañez Martín respectivamente, en Lorca (Murcia).

#### NOTAS:

(1) "Garantizar la adquisición de destrezas, hábitos, conceptos, etc. imprescindibles para el desenvolvimiento de cualquier ser humano en el mundo actual, basado, no sólo en la circulación de la información a través de la letra impresa, sino en los logros que van alcanzando las nuevas tecnologías" (DCB. Educación Secundaria. MEC, p. 387)

(2) Proyecto bianual enmarcado en el programa Sócrates de la Comisión Europea (DG XXII), destinado a la Educación Abierta y a Distancia (*Open Distance Learning*), n° de referencia 25148-CP-1-IT-OD. Se desarrolla en colaboración con la UETP-Toscana, consorcio creado entre cinco universidades de la región de Toscana y empresas de la Unión Europea, que constituyen una red compuesta por 600 instituciones que cooperan en el desarrollo de diferentes proyectos de acción comunitaria, entre otros COMETT, YOUTHSTART, HORIZON, LEONARDO, TEMPUS.

(3) Este objetivo se cita a lo expresado en el Real Decreto 1007/1991, de 4 de junio por el que se establecen las Enseñanzas Mínimas correspondientes a la ESO. Objetivos Generales: "Apreciar la riqueza que supone las diversas lenguas y culturas como formas distintas de codificar la experiencia y de organizar las relaciones personales".

(4) "Integrar el uso del ordenador como recurso de apoyo en el perfeccionamiento de la comunicación escrita; la escritura comprensiva; la composición y el análisis de textos; la generación de ideas y el tratamiento de la información documental" (Plan de Extensión del Proyecto Atenea, Orden Ministerial de 2 de marzo de 1990).



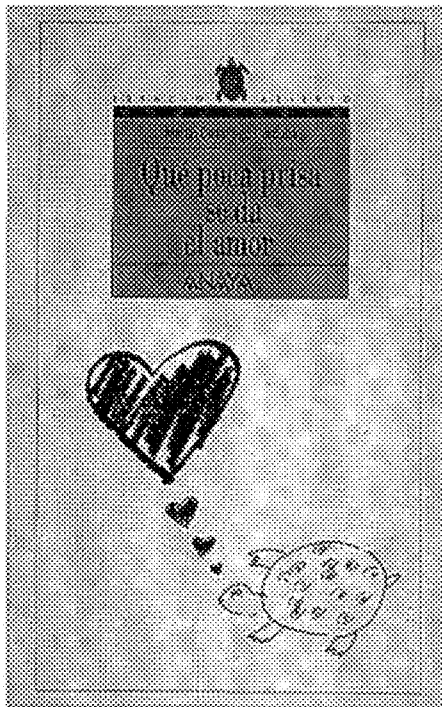
## Nueva novela de Martín Casariego

El escritor Martín Casariego acaba de publicar una nueva novela para jóvenes.

*Qué poca prisa se da el amor* narra la historia de un joven que, mientras se queja de falta de amor durante un verano en que tiene que recuperar para la selectividad, se enamora de la asistenta que limpia la casa.

El escritor indicó que "el protagonista busca adentrarse en lo peligroso y en lo desconocido que para él es el amor". Javier Riyo, periodista que presentó la novela, elogió el contenido aduciendo que "refleja el sentimiento amoroso sin caer en la cursilería que suele acompañar a estos empeños".

A pesar de que ambos negaron la existencia de una litera-



tura juvenil, la colección elegida por el escritor para publicar ha sido de nuevo Espacio Abierto, de Ediciones Anaya, colección cuyo sello es claramente juvenil.

Cuatro son ya las novelas publicadas por Martín Casariego en esta colección y, a juzgar por sus resultados (*Y decirte alguna estupidez, por ejemplo, te quiero*, una de ellas, ha vendido más de 60.000 ejemplares) es de desear que siga publicando aquí, aunque no crea demasiado en una literatura dirigida a los jóvenes. Lo cierto es que Casariego domina el lenguaje juvenil, la psicología de los jóvenes y sus inquietudes, y eso hace que la lectura de sus libros sea muy atractiva y recomendable.

## Se ha fallado el premio Jaén de Literatura infantil y juvenil

El premio, convocado por la Fundación Caja Granada y Editorial Alfaguara, fue fallado el 3 de octubre. El ganador ha sido José Ramírez Lozano con la obra *Lulino y Maltea*. El jurado estuvo compuesto por Rosana Torres, Elvira Lindo, Rodrigo Muñoz Avia -ganador del Premio Jaén del año pasado- Antonio Martínez Menchén y Lola González Gil. De entre los 124 originales presentados, el jurado ha premiado esta obra porque "*Lulino y Maltea* es un relato con fuerza e imaginación, que transita por el realismo mágico y la literatura del absurdo con un peculiar sentido del humor que puede resultar del agrado de los jóvenes". La novela será publicada próximamente por la editorial Alfaguara.

## Horacio Vázquez-Rial y su incursión en la literatura juvenil

El escritor argentino Horacio Vázquez-Rial (Buenos Aires, 1947), radicado desde hace años en Barcelona, ha publicado una novela en la prestigiosa colección juvenil Gran Angular de la editorial SM.

En la presentación explicó el proceso de creación de *El maestro de los ángeles* y el suceso que le inspiró: la noticia, en una revista antigua, del viaje de una arruinada condesa francesa a una de las tierras prometidas por Argentina para colonizar. La condesa -que según el autor existió- creó una hacienda y la hizo fructificar en una de las zonas más difíciles para los colonos. El Chaco, donde los indígenas se resistían con mayor ferocidad. La condesa llegó con sus hijos y un maestro que adoptó a un niño del lugar. Será este niño el que muchos años más tarde, ya instalado en París, recuerde los

acontecimientos y rememore su infancia con el maestro, los aprendizajes de la vida, del amor, la violencia por la supervivencia y el respeto por el trabajo.

Vázquez-Rial indicó que se trata de una novela que puede gustar también a los adultos, opinión confirmada por la editora, Gemma Lienas, cuando indicó que, al no presentar un modelo de identificación juvenil muy fuerte, su calidad literaria atraerá a un público lector más amplio. También destacó la "fluidez narrativa" y las "pinceladas de novela iniciática" que la hacen característica.

El autor indicó que su maestro es Cortázar y que la técnica de revisión de textos que él emplea es la lectura en voz alta.

También de este autor y de un sello de SM, Acento, se reedita *La isla inútil*.

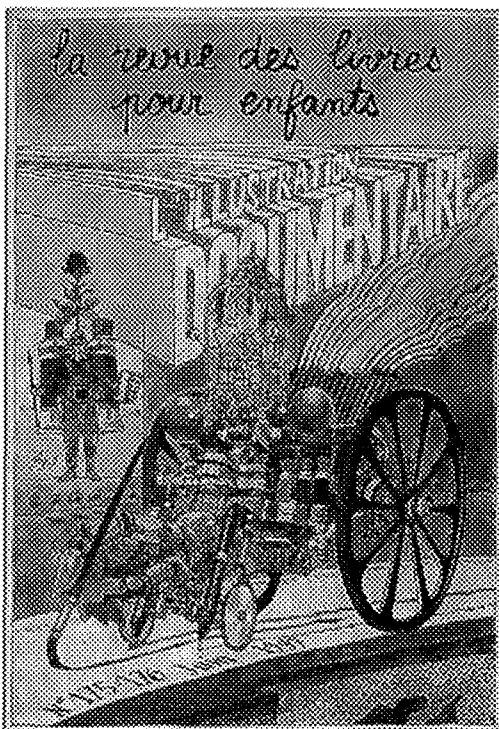
## La ilustración en los libros de conocimientos

Este es el tema central del número 175-176 de *La Revue des livres pour enfants*. El tema se analiza con seriedad y profundidad y está enfocado desde varias perspectivas: el estudio de colecciones concretas y el estatus que la ilustración tiene en las mismas, las limitaciones de editores e ilustradores a la hora de preparar un libro de conocimientos, un repaso por la obra de Comenius, uno de los predecesores y un acercamiento a un clásico francés: *Le roman des Bêtes*, entre otras.

El equipo encargado de la sección de libros de conocimientos de la revista (Françoise Ballanger, Brigitte Andrieux, Élisabeth Lortie y Jacques Vidal-Naquet) ha analizado las colecciones existentes en la actualidad en Francia para preguntarse por las tendencias dominantes, desde los tipos de imágenes empleados hasta el espacio que ocupan dentro del libro, la maquetación, su relación con la edad lectora o la organización dentro del libro. Su balance parece claro cuando afirman que hay una tendencia a la uniformidad: algunas de las colecciones que ellos consideran más interesantes han dejado de editarse. El recurso a bancos de imágenes para crear los libros, así como la ausencia de verdaderos artistas creativos y creadores denota que no se han agotado todavía las posibilidades de este género, si bien los autores no son ajenos a las dificultades económicas por las que atraviesa el sector en general.

Esta opinión es compartida por Jean-Michel Coblence, editor de las colecciones de libros de conocimientos en Casterman, cuando afirma que

una especie de conservadurismo se ha instalado entre las ilustraciones: la imagen, para que resulte creíble, no debe perturbar, no debe ser abordada con excesiva pasión,



en fin, debe estar despersonalizada de su creador para resultar igual de válida que la que cuelga de las paredes del museo o las que se ven en la tele.

Sugere es la propuesta de Denys Prache, autor y editor de libros de conocimientos, que observa con ojo crítico las distintas representaciones de un castillo medieval. Acompaña el artículo con una serie de ilustraciones sabiamente elegidas que evidencian sus comentarios: el nivel de investigación del ilustrador o la ilustradora, su originalidad, la creatividad con que nos lleva a la información y también, claro, sus deficiencias.

También hay en el dossier atención a los precursores: el *Orbis Sensualium Pictus* de Comenius y el taller de Père Castor donde se crearon en los años treinta los libros de conocimientos más interesantes, en especial los ilustra-

dos por Fédor Rojanovsky.

Del mismo editor se analiza la colección *Le montreur d'images*, cuyos diez únicos títulos aparecidos entre 1947 y 1958 continúan siendo un modelo por el poder de su imagen y la belleza de su fotografía. Conversan con Jean-Michel Guilcher, colaborador y primer asistente durante 16 años del taller Père Castor. Él detalla en la entrevista una forma de trabajo pionera y rigurosa, en equipo, solicitando la opinión de los niños, rehaciendo, fotografiando durante la primavera, esperando con paciencia a la siguiente para completar...

Marie-Michèle Poncet, pintora y profesora cierra este dossier comentando la exposición de ilustración *non fiction* de la Feria Internacional del Libro para Niños de Bolonia. ¿A qué se debe -se cuestiona la artista- la separación entre *fiction* y *non fiction*? ¿Es acaso porque hay vocaciones expresas por ese rango o se trata más bien de

una necesidad comercial?

Observa Poncet una extraña placidez en los trabajos de la naturaleza: bucólica, idílica, domesticada sin dramatismos. Y la misma impresión le sugieren las escenas de pueblos: son repertorios de detalles, enumeración de actividades que denotan su función puramente didáctica. ¿Viene esta intención de los propios ilustradores o es una restricción impuesta por las editoriales? Este gusto por lo enciclopédico, que ella asigna a la curiosidad turística occidental, está alejado de cualquier reivindicación social.

Algo parecido ocurre con la representación de la técnica, la última parte de la exposición, donde se hace más énfasis en la utilización del objeto mismo que en la comprensión de por qué se ha legado a crear dicho objeto.

ANA GARRALÓN

## APRENDA JAVA YA

**Stephen R. Davis.**- Madrid: McGraw-Hill, 1997.- 342 p. : il. ■ Contiene CD-ROM

1. Informática-Manuales. I. R. Davis, Stephen.

681.3.02

Pensado para usuarios familiarizados con lenguajes de programación, este manual enseña la utilización rápida del programa Microsoft Visual J++™, el compilador de Java de Microsoft más potente que ayuda a desarrollar las habilidades de programación en Internet. Cómo crear *applets* sorprendentes empleando AppletWizard y ejecutarlas dentro de una página HTML, o cómo utilizar el Abstract Window

Toolkit (AWT) para la creación de sofisticados cuadros de diálogo, menús y otros elementos independientes de la plataforma. Esta obra se completa con un CD-ROM que incluye las versiones de evaluación de Microsoft Visual J++™ 1.1 y 1.0, junto con el código fuente de todos los programas de ejemplo incluidos en el libro, tales como gestión de sucesos, *applets* con multihilo, animación y gestión de excepciones.

## CÓMO TRABAJAR CON LINUX

Madrid: Prensa Técnica [C/ Vicente Muzas 15, 1º D. 28043 Madrid], 1997.- 187 p. : il.- (Biblioteca Técnica de Programación; 3) ■ Contiene CD-ROM

1. Informática-Manuales.

681.3.02

Linux es un sistema operativo que ofrece grandes ventajas para el usuario medio, ofreciéndoles un potente entorno gráfico de alto rendimiento, conectividad y multitarea. Se puede ejecutar desde un 386SX hasta los modernos Pentium Pro, existiendo versiones para Alpha, Sparc y

PowerCD. El desarrollo de este sistema operativo se debe tanto a su autor original, Linus Torvalds, como a la colaboración desinteresada de cientos de colaboradores en la red. El resultado es un sistema que si bien hay que acostumbrarse a él, es popular, está bien documentado y es estable. Incluye un CD-ROM con la distribución de Slackware Linux 96, además de una colección de programas, utilidades y ficheros de información, la mayoría traducidos al castellano.

## GUÍA LAN TIMES DE REDES DE ALTA VELOCIDAD

**Terè Parnell.**- Madrid: McGraw-Hill, 1997.- 348 p. : il.- (Lan Times) ■ Bibliografía

1. Informática-Gülas. I. Parnell, Terè.

681.6.06(035)

La velocidad es una característica crítica cuando va relacionada con los entornos de red. Pero debido a la gran cantidad de nuevos protocolos y tecnologías de alta velocidad existentes en la actualidad, es difícil determinar cuál de ellos es el adecuado para integrar en una red de área local o de área extensa, además de cómo y cuándo hacer dicha integración. Esta guía está pensada para ayudar al usuario en la identificación de las nece-

sidades propias de su red y selección de la tecnología más adecuada en cada momento. Proporciona información sobre la selección e implementación de protocolos, consejos para la elección de la tecnología más óptima según necesidades con cálculos de costes, así como información actualizada sobre las novedades existentes en mercado. Dirigida especialmente a usuarios y administradores de sistemas.

## REDES DE ÁREA LOCAL

**Alfredo Abad, Mariano Madrid.**- Madrid: McGraw-hill, 1997.- 240 p. : il.- (Ciclo Formativo Grado Superior)

1. Informática-Manuales. I. Abad, Alfredo. II. Madrid, Mariano.

681.3.02

La característica fundamental de esta nueva obra es que sirve tanto para estudiantes del módulo del mismo nombre que el título, del Ciclo formativo "Administración de Sistemas Informáticos" del grado superior, como para todos los lectores interesados en los sistemas en red. De mane-

ra estructurada, recoge las características principales del trabajo con redes y especialmente con LAN en diez temas con una serie de apartados comunes: introducción, objetivos, cuestiones, actividades y prácticas. Los contenidos se organizan en tres bloques: orientaciones básicas para el estudio de los principales aspectos físicos de las redes; la construcción, administración y seguridad de la redes; y la relaciones con el exterior y las interacciones de una red de área local con otras. Incluye glosario terminológico.

## HTML AVANZADO

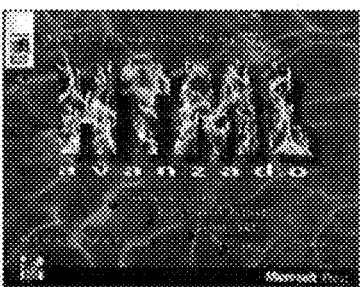
**Bruce Morris.**- Madrid: McGraw-Hill, 1997.- 260 p. : il. ■ Contiene CD-ROM

1. Informática-Manuales. I. Morris, Bruce.

681.3.02

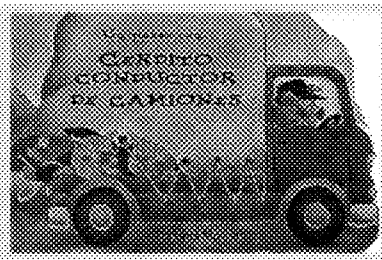
A pesar de la rápida evolución en el diseño y creación de las páginas Web, los contenidos actuales sobre esta materia no se reemplazan sino que se amplían.

Web en Internet técnicamente correcto, con gráficos frescos e innovadores. *HTML Avanzado* es una revisión de los elementos básicos de HTML que sobrepasa los límites de lo que hasta ahora podía hacerse: examina el uso de gráficos, multimedia y animaciones, explora Java y HotJava, muestra tecnologías de vanguardia como los *scripts* CGI y las herramientas Activex™... Incluye CD-ROM con el código HTML de ejemplo que aparece en el libro, además de un versión beta de I Explorer 3.0 de Microsoft y las utilidades Internet Assistant para Microsoft Word, Excel, Power Point, Access y Schedule+.



Este libro no dice cómo hacer todo lo que aparece en el Web, pero contiene pautas claras y bien definidas sobre la utilización de herramientas y la información necesaria para el diseño de un sitio

**CERDITO CONDUCTOR DE CAMIONES**



Barcelona: Molino, 1997.- 14 p. : il.- (Un Paseo con...)

I. Enseñanza preescolar.

373.2

Unos simpáticos cerditos invitan a los más pequeños a pasear. Van a la gasolinera, a la granja, a comprar helados o de camping. Para cada uno de los

trayectos utilizan un vehículo diferente. El paseo se convierte en un desfile de vehículos de transporte, como el camión cisterna, la hormigonera o la autocaravana. El niño aprenderá a distinguir cada uno de los coches tanto por su aspecto como por su uso, vehículos de transporte sencillos de reconocer en la vida diaria. Libro elaborado en pasta dura y pequeño formato para una fácil manipulación.

**DE COMPRAS AL MERCADO**

León: Everest, 1997.- 16 p. : il.- (Mis Primeras Lecturas)

I. Enseñanza preescolar.

373.2

Los sobrinos de Donald van a la compra. Para ir al mercado necesitan la bolsa, el monedero y la lista. Los simpáticos personajes de Disney se pasean por la frutería, eligen el pescado más sabroso y fresco, y deciden que la lechuga o el puerro le encantará a Daisy. Aprenden para qué sirve el peso y vuelven satisfechos a casa. Con diseño sencillo, basado en textos impresos con letras caligráficas de

gran tamaño, los pequeños lectores aprenden un primer vocabulario de una forma fácil y divertida. Para facilitar el aprendizaje de los conceptos principales, la narración se acompaña de ilustraciones con su nombre al pie de las mismas. Otros títulos de esta colección: *¡A la cama, pequeñines!, Celebremos una fiesta, Los animales de la granja.*



**EL JARDÍN DE LOS OSOS**

Madrid: Anaya, 1997.- 24 p. : il.- (Hago Mi Propio Libro)

I. Enseñanza preescolar.

373.2

Papá Oso y Osito tienen un jardín en el que piensan plantar flores que atraigan a las abejas para que fabriquen miel, y poder hacer un rico pastel. Para realizar esta tarea,

cuentan con la ayuda de los lectores para construir el taller, plantar las flores, recolectar la miel, y manejar el horno. Recortando, pegando y doblando, los más pequeños desarrollarán su habilidad manual y construirán su propio cuento, aprendiendo los conceptos más elementales de jardinería como son las semillas, el alimento de las plantas o la floración. Antes de empezar a trabajar, el joven lector deberá leer las instrucciones que aparecen en la primera página del libro.

**LA RATITA PRESUMIDA: ADAPTACIÓN DEL CUENTO POPULAR**

Ilustraciones de Javier Lobato.- Madrid: SM, 1997.- 16 p. : il.- (Aprender Jugando)

I. Enseñanza preescolar. I. Lobato, Javier, il.

373.2

Este libro, pensado por expertas en Educación Infantil y recomendado para niños a partir de tres años, es una adaptación del clásico popular que debe ser completado por el lector con pegatinas y coloreando. Invita a una divertida y fácil comprensión del texto a la vez que sirve de estímulo para el desarrollo

de la fantasía y creatividad infantil. Propone actividades que, entendidas de forma lúdica, harán pasar un rato agradable a los más pequeños. El texto impreso en letra caligráfica se complementa con divertidas ilustraciones sobre las que trabajar pintando y pegando.



**EL TACTO**

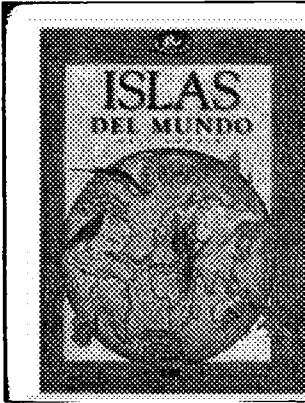
Ilustrado por Sophie Kniffke.- Madrid: SM, 1997.- 33 p. : il.- (Mundo Maravilloso; 44)

I. Enseñanza preescolar. I. Kniffke, Sophie.

373.2

El sentido del tacto permite sentir y reconocer las cosas, el frío o el calor, la superficies rugosas o lisas, la suavidad de una carticia... Este libro, dirigido a niños de tres a siete años, descubre

la importancia del tacto y su relación con los otros cuatro sentidos. Un texto breve, muchas ilustraciones y transparencias facilitan la comprensión del contenido. Por medio del tacto de sus dedos, los lectores podrán distinguir distintas superficies y texturas, además de conocer las primeras letras del alfabeto Braille. También podrán saber en qué parte del cuerpo se localiza este sentido del tacto en el tigre, la foca, el salmonete o la serpiente.



**ISLAS DEL MUNDO**

Neil Morris.- Madrid: SM, 1997.- 32 p. : il.- (Diez Principales; 2)

1. Geografía. I. Morris, Neil.

913(100)

En este libro se recogen las diez islas más grandes del mundo, en qué se diferencian unas de otras y los pueblos y animales que habitan en ellas. Las fotografías y dibujos ayudan al lector a comprender mejor qué es una isla, cómo se formó y cómo

podría desaparecer. Tras su localización en el mapa mundi, presenta los elementos constitutivos de cada una de ellas que ofrecen mayor interés y que las diferencian entre sí: plantas, montañas, lagos, bosques, etcétera. Groenlandia, Nueva Guinea, Borneo y Madagascar, son algunas de las islas que componen este libro lleno de anécdotas y curiosidades. Al final del libro aparecen una serie de actividades con las que el lector podrá reforzar los contenidos aprendidos.

**LA GRAN AVENTURA DE LOS GNOMOS**

Peter Holeinone, ilustrador por Tony Wolf.- Barcelona: Molino, 1997.- 141 p. : il.- (Historias del Bosque)

1. Aventura. I. Holeinone, Peter. II. Wolf, Tony, il.

398.4

Un buen día Merlinus, el gnomo mago, hojeando el gran libro de los gnomos, se encontró con la solución al eterno problema de la búsqueda de la felicidad. Existía el agua de la felicidad y había que ir a buscarla yendo hacia el sol. Se organiza una expedición que da paso a una fantástica aventura que llevará a los intrépidos expedicionarios en globo a través de selvas, ciuda-

des encantadas y laberintos. Conocerán nuevas culturas, personajes y animales exóticos mientras trabajan en equipo buscando el agua milagrosa. Este cuento de cuidado formato y bellas ilustraciones, guarda un sinfín de mapas misteriosos, barcos piratas y papiros que sumergirán al lector en el maravilloso mundo de los gnomos.

**JÓVENES NADADORES**

Jeff Rouse.- Barcelona; Molino, 1997.- 37 p. : il.- (Libro para Jóvenes Activos)

1. Natación. I. Rouse, Jeff.

797.2

La natación como cualquier otro deporte es una actividad que se puede aprender. Es un ejercicio completo que proporciona una excelente forma física además de ser divertido. El campeón de los últimos juegos olímpicos en 100 metros espalda, Jeff Rouse, introduce al lector en este interesante deporte. Tras una breve introducción histórica y unos consejos sobre el equipo más indicado, se pasa a la acción por medio de imágenes secuenciales que ofrecen consejos básicos para

principiantes y trucos para ofrecer la mínima resistencia al agua, cuándo inspirar, cómo impulsarse, avanzar en el agua, etcétera. Recoge los estilos de natación más importantes tales como braza, mariposa, crol y natación sincronizada. Guía interesante para todos aquellos interesados en el deporte acuático o en la mejora de su estilo personal de la mano de un campeón. Incluye guía de direcciones útiles, glosario y lista de pruebas y competiciones más importantes.



**ASÍ SOY YO: la historia de mi vida**

Barcelona: Molino, 1997.- 23 p. : il.-

1. Enseñanza primaria.

373.3

Este libro es un registro completo de la vida del lector. Está diseñado para que lo rellene y lo complete con sus propias palabras y fotografías. Comienza por la descripción física de su futuro lector: cuánto mide, cuánto pesa, sus

huellas dactilares, su color de ojos... La familia también es importante, por ello tiene que describirla y pegar su fotografía, además de describir su casa, su colegio, sus amigos, atesorar los secretos más íntimos y pensar en su futuro. Texto e ilustraciones a todo color preguntan o sugieren para que el lector responda y se divierta haciendo un libro sobre sí mismo escribiendo, dibujando, pegando y cortando.



**LOS INSECTOS**

Miranda MacQuitty.- Madrid; SM, 1997.- 44 p. : il.- (Biblioteca Tridimensional)

1. Ciencias naturales. I. MacQuitty, Miranda.

502

Existen al menos un millón de especies conocidas de insectos. Aunque la mayoría son bastante pequeños, algunos pueden alcanzar hasta treinta centímetros de envergadura. Cómo viven, cómo se alimentan, cómo procrean o cómo se agrupan, son algunos de los

datos que aparecen en este libro de manera clara y detallada. Las maquetas tridimensionales realizadas por expertos, permiten al lector observar un insecto por dentro, las larvas, además de los mecanismos que estos ponen en funcionamiento para picar, libar y desplazarse. Cada una de las ilustraciones se complementan con flechas aclaratorias que explican las diferentes partes del insecto. Incluye índice y un pequeño diccionario sobre los principales conceptos tratados.

**NUEVO QUIJOTE: estudio analítico**

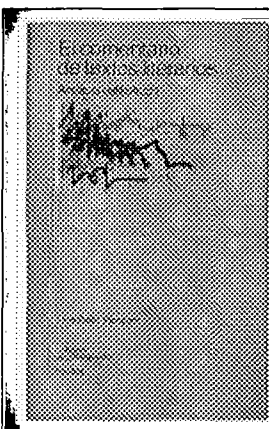
Francisco Tomas Ortuño.- Murcia, D.L. 1997.- 261 p.

1. Literatura. I- Tomas Ortuño, Francisco.

860:37.02

Todo el mundo conoce la lucha de Don Quijote contra los molinos o su gran amor por Dulcinea, pero pocos conocen la historia de Lus-cinda, Dorotea, Camacho, Quiteria... A pesar de ser la obra cumbre de nuestra literatura, sigue siendo el gran ignorado. Para remediar este olvido, el autor presenta este libro dirigido a estudiantes, estu-diosos y cuantos no lo han leído, en cinco apartados: el primero de

ellos muestra *El Quijote* resumido, contando cada capítulo sin omi-tir aventuras, como lo haría en un aula con niños; el segundo aclara el significado de quinientos términos poco usuales que aparecen en la obra original. El restos de los capítulos están dedicados a per-sonajes con nombres propios, refranes y máximas presentadas a lo largo del libro.



**EL COMENTARIO DE TEXTOS LITERARIOS: análisis estilísticos**

Félix Bello Vázquez.- Barcelona: Paidós, 1997.- 287 p.- (*Papeles de Pedagogía*; 31)

1. Literatura-Comentarios. I. Bello Vázquez, Félix.

82.09

El comentario de una obra literaria, además de la exploración de los valores estilísticos, es un ejercicio crítico sobre el mensaje del autor y su condición humana. La primera parte de este libro hace una revi-sión de las bases teóricas y de los métodos de análisis del comentario

de texto. Establece un esquema común y válido para cualquier tipo de texto que comprende las siguientes etapas: identificación del texto, comentario semántico, comentario morfosintáctico y comentario prosódico. La segunda parte, eminentemente prácti-ca, analiza once textos pertenecientes a distintas épocas y géne-ros. Pretende ser útil a los estudiantes, ayudando a abordar con lucidez y rigor esta práctica, obligatoria en los contenidos curri-culares de los últimos cursos de secundaria.

**LOS GÉNEROS LITERARIOS: claves para entender la literatura**

Jorge Puebla Ortega.- Madrid: Playor, 1997.- 127 p.- (*Práctica*)

1. Géneros literarios. I. Puebla Ortega, Jorge.

82-1/-9

El diccionario de la Real Academia de la Lengua Española establece seis géneros literarios: la épica, la lírica, el drama, la oratoria, la his-toria y la didáctica. Los géneros son modelos abiertos y flexibles que no gobiernan, sino que orientan al escritor en la elaboración de la obra, al público en su interpretación, al estudioso en su análisis y

al crítico en su valoración. Todas las obras pertenecientes a un deter-minado género tienen características comunes y este libro explica cuáles son. Cada capítulo está dedicado a un género diferente, poniendo al alcance del lector de forma amena y didáctica el cono-cimiento de formas y contenidos pertenecientes a cada uno de ellos.



**LA CIENCIA**

Steve Setford.- Barcelona: Molino, 1997.- 160 p. : il.- (*Miniguía*; 15)

1. Ciencia-Guías. I. Setford, Steve.

001.891

Miniguía de consulta de pequeño formato que ofrece una completa visión del mundo de la ciencia. Organizada en ocho secciones, cada una de ellas contiene información sobre un aspecto concreto de la ciencia: materia, elemen-

tos, cambios físicos, fuerza y energía, sonido... Cada una de las pági-nas contiene cuidadas ilustraciones que se complementan con un texto explicativo claro y bien definido. Gráficos, tablas, diagramas y fotografías están pensados para hacer más asequibles los conceptos científicos a lectores de diferentes edades. Incluye un completo índice alfabético y glosario terminológico.



**LA POESÍA DE ANTONIO MACHADO**

Luis Carlos Fernández Lobo.- Madrid: Akal, 1997.- 199 p. : il.- (*Guía de Lec-tura*; 31) ■ Bibliografía

1. Poesía. I. Fernández Lobo, Luis Carlos.

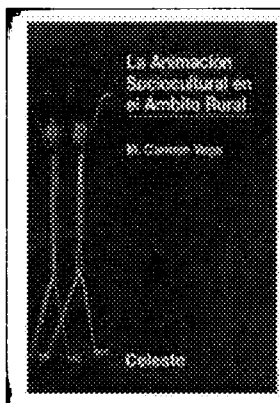
81-1

La poesía de Antonio Macha-do, representativa de los movimientos literarios españo-les de principio de siglo, es con frecuencia objeto de lec-tura obligada en los progra-mas de la enseñanza reglada de literatura. Esta guía es un instrumento de trabajo para

aproximar al estudiante al mundo poético de Antonio Macha-do. Los fragmentos en prosa y poemas comentados, la con-vierten en antología poética. Pretende cubrir objetivos relacio-nados con el aprendizaje del lector: comprender un poco mejor qué es la literatura, profundizar en el sentido poético de la poesía, situar a Antonio Machado en el contexto literario adecuado, captar su particular visión del mundo para ayudar a construir una visión propia de la poesía además de ser modelo de experiencia creadora.

**PUBLICIDAD**





**LA ANIMACIÓN SOCIOCULTURAL EN EL ÁMBITO RURAL**

M. del Carmen Vega.- Madrid: Celeste, 1997.- 230 p. : il. ■ Bibliografía

1. Cultura-Difusión. I. Vega, M. del Carmen.

37:504

La revitalización del medio rural y la lucha contra la falta de expectativas y el consiguiente éxodo poblacional, necesita de la aparición y fomento de movimientos sociales de agrupación a todos los niveles. A pesar de los planes de desarrollo realizados para la mejora de la población y entorno rural, las condiciones de

vida y de trabajo en las que se desenvuelven sus habitantes siguen siendo en muchos casos bien diferentes respecto a los ciudadanos de los núcleos urbanos. La autora, Doctora en Ciencias de la Educación, presenta un estudio y evaluación de los planes de Animación Sociocultural realizados en el ámbito rural de la Comunidad de Madrid en los últimos años. Propone un modelo teórico de intervención con diferentes fases de sistematización para proyectos a desarrollar en este campo, así como reflexiones sobre la precisión y rigor con que se deben llevar a cabo.

**EN BUSCA DE LA CLASE VIRTUAL: la educación en la sociedad de la información**

John Tiffin, Lalita Rajasingham.- Barcelona: Paidós, 1997.- 247 p. : il.- (Temas de Educación; 43) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Tecnología. I. Tiffin, John, II. Rajasingham, Lalita.

37:654.9

Los avances de la digitalización y de las tecnologías de fibra óptica conducen rápidamente hacia la sociedad informatizada del futuro en la que cualquier información y servicio estará disponible en cualquier parte del mundo: la capacidad de comunicación del planeta será inmensa. Para los autores, lo más importante no es la tecnología, sino utilizar la mejor tecnología disponible

en cada momento para favorecer y universalizar el aprendizaje. Se está produciendo una revolución y de ello surgirá una seria alternativa a la clase convencional: la clase virtual, una nueva escuela para una nueva sociedad. Cuando parece que se roza la ciencia ficción, los autores muestran pruebas de que cuanto sugieren es hoy técnicamente viable.



**101 JUEGOS DIVERTIDOS PARA DESARROLLAR LA CREATIVIDAD DE LOS NIÑOS**

Sarina Simon.- Barcelona: CEAC, 1997.- 169 p. : il.- (Educación Infantil)

1. Educación preescolar. I. Simon, Sarina.

372

La idea de que aprender no tiene porque ser un sacrificio derivado de metodologías equivocadas y programas educativos tediosos que sólo fomentan la memorización de una serie de conocimientos, lleva a la autora de este libro a creer que el aprendizaje intelectual y desarrollo de la creatividad en los más

jóvenes puede llegar a ser muy divertido si en verdad se tiene claro lo que se quiere conseguir. Para ello, propone toda una serie de juegos y actividades relacionados con las áreas de aprendizaje de lógica y clasificación, lectura y lenguaje, matemáticas, ciencias sociales y naturales, desarrollo motor, arte y creatividad, autoconocimiento, etcétera. Cada uno de los juegos define el área que refuerza y estimula tiempo de duración, pasos a seguir, además de un apartado de ampliación para aquellos que quieran profundizar en el tema propuesto. Las más de 200 actividades propuestas son de fácil realización, utilizando materiales existentes en el medio escolar y familiar.

**LA MOTIVACIÓN EN EL AULA**

Jesús Alonso Tapia, Enrique Caturia Fita.- Madrid: PPC, 1996.- 136 p. : il.- (Educar) ■ Bibliografía

1. Estudio-Métodos. I. Alonso Tapia, Jesús. II. Caturia Fita, Enrique.

371.3

La motivación en el aula es uno de los temas claves que más preocupan a los profesionales que día tras día tienen que mantener encendida en sus alumnos la llama de la constancia y el interés por lo desconocido. No es tarea fácil saber motivar, pero según los autores de este libro se puede hacer mucho para que los estudiantes mantengan su interés por aprender. Para ello es necesario hacer una reflexión sobre aspectos primordiales que deriven en plantea-

mientos eficaces de motivación. Saber por qué la gente hace lo que hace, instaurar procesos motivacionales y tener presente todos los contextos de aprendizaje son algunos de los principales puntos de interés que este libro desarrolla para ayudar a los educadores sensibilizados con este importante aspecto del proceso de enseñanza-aprendizaje. Al final de varios de los temas desarrollados se incluye una interesante bibliografía de referencia.

**LA DINÁMICA DE GRUPS EN L'ACCIÓ TUTORIAL: activitats per fer a l'aula**

Ascen Díez de Ulzurrun Pausas, Agustí Masegosa Labad.- Barcelona: Graó, 1997.- 120 p.- (Biblioteca de Guix; 101) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Métodos. I. Díez de Ulzurrun Pausas, Ascen. II. Masegosa Labad, Agustí.

371.3

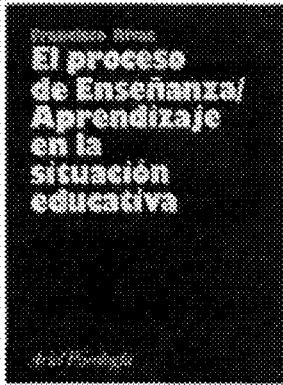
En la acción educativa los docentes han de estar atentos a las propuestas y relaciones que se establecen entre los miembros del grupo-clase. La experiencia demuestra que los alumnos se encuentran cómodos en el grupo, se sienten acogidos, protegidos y estimulados por sus compañeros y los educadores, mejorándose el proceso de aprendizaje en la adquisición de nuevos conocimientos. Este

libro, escrito en lengua catalana, invita a los profesionales de la educación primaria y secundaria obligatoria a poner en práctica una serie de actividades cuyo objetivo es proporcionar al alumno medios que ayuden en su maduración, además de facilitar técnicas de trabajo que favorecen el progreso individual y fomentan la interacción social.



**EL PROCESO DE ENSEÑANZA/APRENDIZAJE EN LA SITUACIÓN EDUCATIVA**

Francisco Rivas.- Barcelona: Ariel, 1997.- 382 p. : il.-(Psicología) ■ Bibliografía  
1. Enseñanza-Métodos. I. Rivas, Francisco. 371.3



aprendizaje, el autor hace una propuesta integradora de variables y

Fundamentado en la Teoría de la Comunicación y la Teoría General de Sistemas, este ambicioso libro está pensado como referencia aplicada a cualquier práctica educativa, en sus distintos niveles de enseñanza y desarrollo del currículo escolar. A diferencia de la mayoría de los tratados de enseñanza y

actividades que intervienen en el proceso conjunto de Enseñanza-Aprendizaje llamada *Modelo Instruccional de Situación Educativa*, (MISE). Este método de trabajo permite organizar la información de manera coherente y secuencial partiendo de los cinco principios instruccionales básicos en la práctica educativa: motivación, diseño de instrucción, clima, aprendizaje escolar y evaluación. Tres grandes bloques de contenido tratan de forma clara y objetiva el proceso de enseñanza-aprendizaje en la situación educativa actual, los principios instruccionales y las aportaciones e investigaciones desarrolladas sobre el MISE. Incluye bibliografía especializada.

**CÓMO DIRIGIR GRUPOS CON EFICACIA: veintiséis estrategias básicas**

Alfonso López Caballero.- Madrid: CCS, 1997.- 230 p.- (Escuela de Animación; 1)  
1. Enseñanza-Métodos. I. López Caballero, Alfonso. 371.3

Este libro parte de la importancia en la formación del dirigente como persona y del autoconocimiento como base para mejorar y dirigir grupos con eficacia. Destinado a directores y responsables de centros docentes, de organizaciones juveniles y directivos de pequeña y mediana empresa, este libro agrupa sus contenidos en cuatro blo-

ques: el director frente a sí mismo, frente a las personas, a los grupos y frente a la organización. Es un libro pragmático, concreto y operativo, cuyos capítulos breves y sugerentes apuntan numerosas anécdotas, parábolas y aplicaciones concretas. Facilita la autoevaluación del dirigente proponiendo numerosos ejercicios de aplicación práctica.

**EL JUEGO DE GRUPO COMO ELEMENTO EDUCATIVO**

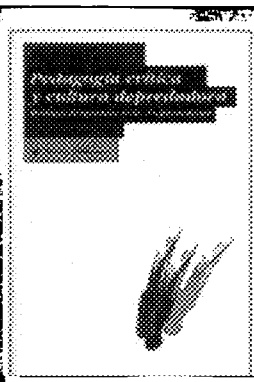
Raúl Gutiérrez Fresnada.- Madrid: CCS, 1997.- 214 p.- (Escuela de Animación; 5) ■ Bibliografía  
1. Juego. I. Gutiérrez Fresnada, Raúl. 37:796.085

El juego no es únicamente un elemento de diversión, placer y entretenimiento, también es importante como medio formativo y educativo a todos los niveles: motriz, cognitivo, expresivo y actitudinal. Para que todas estas posibilidades se hagan presentes, es necesario un educador que oriente el juego como actividad educativa y no sólo

como entretenimiento. Este libro contiene ochenta actividades estructuradas en seis bloques, entre ellos juegos de presentación, de patio, rítmicos, canciones lúdicas... Presenta el juego socializador que favorece el conocimiento de los demás, la interrelación personal y la integración grupal.

**PEDAGOGÍA CRÍTICA Y CULTURA DEPREDADORA: políticas de oposición en la era posmoderna**

Peter McLaren.- Barcelona: Paidós, 1997.- 344 p.- (Educador; 124) ■ Bibliografía  
1. Educación-Aspectos sociales. I. McLaren, Peter. 351.858



La pedagogía de lo concreto en la que se centra esta obra, se fundamenta en una política de la ética, la diferencia y la democracia. Para el autor, las diferencias rearticulan y moldean la identidad de forma que los estudiantes pueden rechazar el rol de esclavo

cultural y de centinela que imponen la posmodernidad y la cultura depredadora. Este libro es una contribución radical a temas como la cultura, la identidad y las políticas de educación. Invita a construir una política de resistencia respecto a la vida institucional cotidiana. Es tarea del educador ayudar a los estudiantes a afrontar críticamente las políticas y las ideologías. Tiene la responsabilidad de construir una pedagogía de la diferencia.

**EDUCACIÓN SECUNDARIA: apuntes para una nueva etapa educativa**

Antonio Montero Alcaide.- Sevilla: Junta de Andalucía. Consejería de Educación y Ciencia, 1997.- 198 p. ■ Bibliografía  
1. Enseñanza-Planificación. I. Montero Alcaide, Antonio. 371

La educación secundaria como nueva etapa del sistema educativo español requiere información, actualización, formación y debate. Estructurado en tres capítulos, aporta una descripción del nuevo marco de planificación educativa: elementos, propuestas para su elaboración y presentación de un modelo. Presenta características

generales, atención a la diversidad, aprendizajes constructivos, elementos de currículo y propuestas de elaboración en la ESO. También aborda el bachillerato presentando los aspectos principales del currículo. Dos apéndices revisan los esquemas legislativos de esta etapa educativa además de los derechos y deberes del alumnado.

**FORMARSE COMO PROFESOR: ciencias sociales, primaria y secundaria obligatoria**

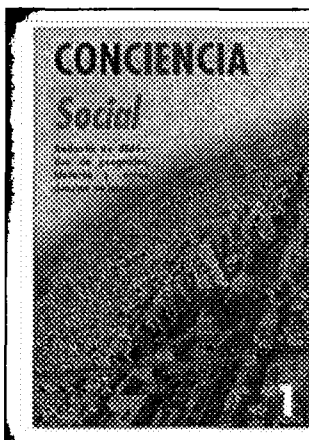
José María Rozada Martínez.- Madrid: Akal, 1997.- 318 p.- (Referentes; 2) ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Métodos. I. Rozada Martínez, José María.

371.3

Bajo un enfoque crítico de la enseñanza, este libro es una guía para la formación del profesorado en ciencias sociales de primaria y secundaria. Se estructura en una serie de temas, articulados cada uno de ellos en tres apartados: un planteamiento introductorio, textos para dialogar y debatir, y lecturas para continuar formándose. Los temas iniciales tratan de cuestiones generales relativas a la con-

cepción de la enseñanza y al papel que en ella ha de abordar todo profesor, sugiere instrumentos prácticos y opciones sobre los que puede organizarse el trabajo docente, tales como objetivos contenidos, actividades y evaluación. Los temas y los comentarios, unos más políticos y otros más académicos, responden al intento de no negar ambas dimensiones en la enseñanza.



**CON-CIENCIA SOCIAL: anuario de didáctica de la geografía, la historia y las ciencias sociales**

Madrid: Akal, 1997.- 303 p. ■ Bibliografía

1. Enseñanza-Anuarios.

371.6

Esta es la primera entrega de una publicación anual que aspira a convertirse en una plataforma de difusión, debate y contraste de ideas sobre los aspectos que intervienen en la enseñanza y distribución del conocimiento social. Detrás de este proyecto se encuentran varios grupos de pro-

fesores comprometidos con la innovación educativa. Cada número tendrá dos secciones centrales: *tema del año* y *pensando sobre...* En este caso, el tema del año es un análisis crítico sobre los libros de texto y proyectos curriculares de geografía e historia elaborados en los últimos cinco años. Otra sección se reserva para la reseña amplia de libros sobre teoría y métodos de la historia, manuales de didáctica y ciencias sociales. Información y noticias da cuenta de las convocatorias y reuniones científicas relacionadas con los temas que han tenido lugar a lo largo del año.

**¡QUÉ RICO ESTA EL PAN!: 16 unidades didácticas sobre el pan**

Marie-Jeanne Borreti, Geneviève Collet.- Madrid: Narcea, 1996.- 126 p.- (Primeros Años) ■ Bibliografía

1. Enseñanza primaria. I. Borreti, Marie-Jeanne. II. Collet, Geneviève.

373.3

Esta obra propone una pedagogía pluridisciplinar orientada a que los niños no estén simplemente ocupados sino que realicen en todo momento una actividad enriquecedora. Sugiere una serie de secuencias distribuidas en unidades didácticas y actividades de ampliación. Cada maestro podrá adaptarlas a su clase o realizar

solamente una parte de ellas dependiendo de la conducta de los alumnos. El trabajo que propone es una manera de implicar a los niños en una actividad de la vida real: sea cual sea su cultura, todos comen pan y estudiar la sucesión de los días de la semana en relación con el pan no tiene nada de artificial.



**PROFESORADO, CULTURA Y POSMODERNIDAD: cambian los tiempos, cambia el profesorado**

Andy Hargreaves.- Madrid: Morata, 1996.- 303 p.- (Pedagogía Manuales)

1. Sociología de la educación. I. Hargreaves, Andy.

37.035

Basado en entrevistas intensivas con profesores de todos los niveles, el autor muestra lo que ocurre cuando la sociedad cambia, pero las estructuras básicas de la enseñanza y la escolarización no. Este libro es una visión práctica y auténtica de las realidades de la ense-

ñanza tal y como las experimentan en la realidad los profesores. Asimismo, se ocupa de algunas tentativas de reestructuración de la enseñanza, de sus beneficios y de sus aspectos negativos. Dirigido a profesores, el texto ayuda a desentrañar la complejidad de las situaciones educativas, apuntado con sencillez y sentido común posibles salidas desde las que recuperar o no perder nunca de vista la utopía y lo deseable. Los cambios son inevitables, los docentes pueden vivir esos cambios como un problema o como una posibilidad de mejorar.

**ACTIVIDADES EN EDUCACIÓN INFANTIL (3-6 AÑOS): indicadores de evaluación**

Eustaquia Antón...[et al.]- Madrid: Escuela Española, 1987.- 164.- (Guía Escolar; 3) ■ Bibliografía

1. Educación de niños. I. Antón, Eustaquia.

376.6

Los primeros años de vida tienen gran importancia en la posterior evolución de la persona. Según sean sus primeras experiencias, su cantidad, su variedad y su significado, será el proceso de formación de la personalidad y las interacciones que se establecerán en el futuro. Este libro es una ayuda en el aspecto concreto de la planificación, ofrece por una parte una serie de indicadores de evaluación en educación infantil inexistentes en

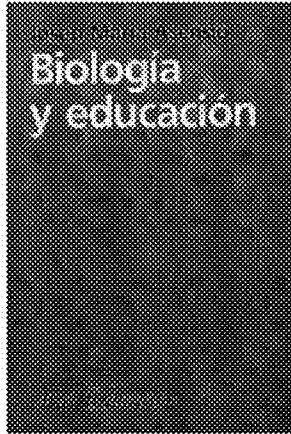
el Real Decreto 1.330/1991 y, por otra, actividades que mantienen una graduación entre los tres niveles del segundo ciclo de educación infantil, dotando al profesorado de una visión global de la etapa. Las actividades son modelos para la reflexión del profesorado no ajustándose a ningún modelo concreto dejando libertad para la elaboración de indicadores por parte de los equipos de infantil que lo utilicen.

**GUÍA DEL HUERTO ESCOLAR**

Carlos Romón Salinas.- Madrid: Popular, 1997.- 253 p. : il.- (Experiencias Pedagógicas) ■ Bibliografía  
 1. Enseñanza preescolar. I. Romón Salinas, Carlos. 373.2

Este libro aborda la importancia de no descuidar la organización previa del huerto como taller educativo. De manera sencilla, útil y concreta, enseña las técnicas de cultivo de las principales hortalizas, sus épocas de siembra, cuidados, problemas de plagas, etcétera. Desarrolla propuestas de talleres

y juegos para prolongar las posibilidades del huerto más allá de la parcela cultivada. Resume contenidos seleccionados, sugerencias metodológicas y ejemplos para elaborar programaciones de huerto escolar. Se completa con ejemplos de fichas de trabajo empleadas actualmente.

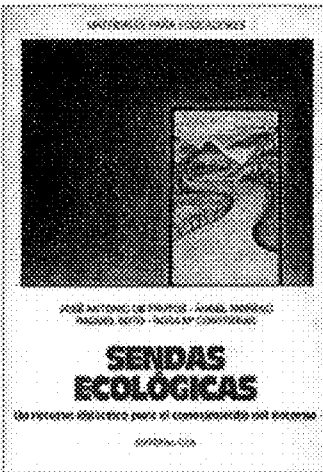


**BIOLOGÍA Y EDUCACIÓN**

Josep Maria Asensio.- Barcelona: Ariel, 1997.- 214 p. ■ Bibliografía  
 1. Enseñanza-Métodos. I. Asensio, Josep Maria. 371.3

Ya sea en períodos turbulentos o en épocas de gran estabilidad, a lo seres humanos no les ha quedado otra opción que la de aprender a escoger las alternativas más acordes a sus intereses dependiendo de las circunstancias. Estamos obligados a

elegir, y del acierto en la elección va a depender que podamos llevar una existencia satisfactoria. El autor distingue entre aprendizaje y educación, viendo en esta última un medio o estrategia de actuación cuya finalidad es la de promover adquisiciones consideradas necesarias por los individuos en sus respectivas sociedades. La complejidad del modo en que los sujetos se ven inmersos en éstas, dificulta su interpretación y la adquisición de dichos conocimientos, por lo que alcanzar hoy ciertas metas educativas puede resultar más problemático que en tiempos pasados.

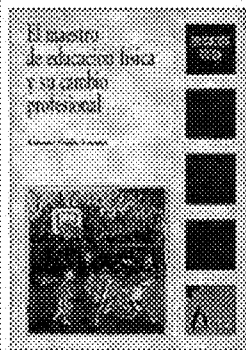


**SENDAS ECOLÓGICAS: un recurso didáctico para el conocimiento del entorno**

José Antonio de Frutos...[et al].- Madrid: CCS, 1996.- 183 p. : il.- (Materiales para Educadores; 19)  
 1. Naturaleza-Didáctica. I. Frutos, José Antonio de. 502.05

Hoy nadie discute la necesidad de que la enseñanza de las ciencias naturales se desarrolle lo más posible fuera del marco estático del aula. Salir al campo con los alumnos no es una conducta habitual, debido fundamentalmente a que la preparación de esta actividad lleva mucho trabajo, tropezándose

con problemas añadidos de horario, de incomprensión de los compañeros, directivos, etcétera. Los autores de este libro desarrollan una completa metodología, ejemplificada y evaluada que ayuda al planteamiento de actividades en relación con el entorno. *Sendas Ecológicas* es el resultado de un estudio detallado de rutas ecológicas por el campo y la ciudad que plantea actividades de aplicación directa y que también da pistas para el planteamiento de otras. Todas ellas basadas en la firme convicción de que es más fácil amar y respetar la naturaleza si desde niño se tiene un conocimiento directo y profundo de la misma.

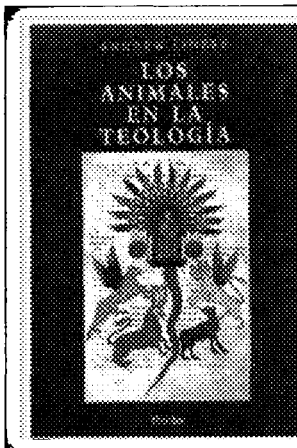


**EL MAESTRO DE EDUCACIÓN FÍSICA Y SU DESARROLLO PROFESIONAL**

Antonio Fraile Aranda.- Salamanca: Amarú, 1995.- 169 p.- (Educación Física; 37) ■ Bibliografía  
 1. Enseñanza- Métodos. I. Fraile Aranda, Antonio. 371.3

El mundo de la educación física y el deporte no es especialmente célebre por sus capacidades críticas y reflexivas. Existe una necesidad real de promover la reflexión crítica dentro de esta comunidad. Este libro intenta aportar el estímulo suficiente para iniciar el proceso reflexivo del profe-

sor de educación física en su práctica deportiva diaria, centrándose en torno al currículo de enseñanza propuesto en esta materia por los centros escolares. Tiene especialmente en cuenta la propia autoformación de los profesores, los cuales han de mantener una actitud abierta para ser capaces de dilucidar cuál es la actividad adecuada en cada momento para el desarrollo de las potencialidades de los alumnos dentro de esta área fundamental de la formación integral de la persona.



**LOS ANIMALES EN LA TEOLOGÍA**

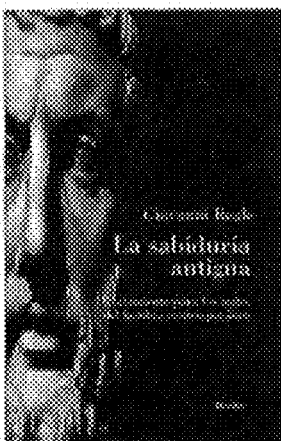
Andrew Linzey.- Barcelona: Herder, 1996.- 278 p.- ■Bibliografía

I. Teología. I. Linzey, Andrew.

22.08

Debemos mostrar respeto o veneración a los animales, tienen realmente derechos y nosotros responsabilidades hacia ellos como seres inteligentes que somos. Según el autor, existen bases teológicas para responder afirmativamente a estos presupuestos. Sostiene que la teología cristiana puede y debe promover

un trato moral, racional y justo hacia los animales. La primera parte de las dos que componen este libro, contiene argumentos de carácter teológico sobre el análisis y crítica presentados a lo largo de la historia sobre los animales y en relación a su existencia. El autor mantiene que la dominación humana ejercida sobre los animales necesita tomar como modelo el paradigma dado por Cristo del dominio a través del servicio. Una segunda parte analiza áreas concretas de actividad humana y presentan el abuso ejercido por el hombre sobre los animales tales como la experimentación, el deporte de la caza, la ingeniería genética, etcétera.



**LA SABIDURÍA ANTIGUA: terapia para los males del hombre contemporáneo**

Giovanni Reale.- Barcelona: Herder, 1996.- 255 p. ■Bibliografía

I. Filosofía. I. Reale., Giovanni.

930.1.

Nuestra forma de vida basada en intereses materiales, tecnológicos, industriales, el éxito y el dinero, han empobrecido radicalmente al hombre. La falta de ideales, pérdida de valores superiores y ausencia de Dios, es para el autor la verificación de lo que Nietzsche

predijo. A su juicio, todos los males que sufre el hombre de hoy tienen su origen en el nihilismo. Traza un minucioso itinerario por los males que afligen al hombre contemporáneo, presentando métodos de curación y apuntando razones para un retorno meditado a las raíces de nuestra cultura y a la sabiduría antigua como la única capacitada para curar, o al menos aliviar, el dolor del hombre actual, ayudándole a construir una identidad propia.

**EL LIBRO DE LA TERCERA EDAD**

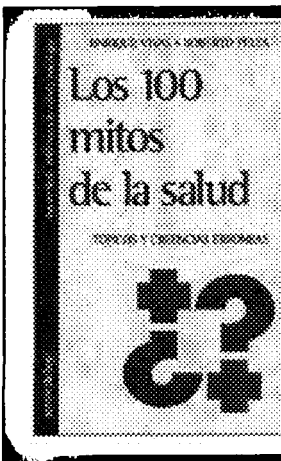
Ramón Sánchez Ocaña.- Barcelona: Alba, 1997.- 175 p.

I. Vejez. I. Sánchez Ocaña, Ramón

612.67

La tercera edad debe verse con optimismo. La vejez no llega de repente, sino que es un proceso que va poco a poco asentándose en nosotros. Una preparación adecuada nos hará reconocer que es un tiempo diferente pero no peor. La temática de esta obra se divide en tres grandes capítulos: cuándo envejecemos, cómo cuidarnos y los achaques más comunes. Se abordan temas como la nutrición, el ejercicio del cerebro, la sexualidad, el Alzheimer, las depresiones, la osteoporosis, etcétera. El autor

analiza de manera detallada el proceso del envejecimiento desde un punto de vista positivo, dando datos suficientes para que el lector comprenda que la vejez no es una incapacidad, sino una situación de la que se puede disfrutar si se está preparado para aceptar una realidad que, siendo inexorable, es semejante a todos los seres humanos. En palabras de Ramón Sánchez Ocaña: "no se trata de dar más años a la vida, sino de dar más vida a los años".



**LOS 100 MITOS DE LA SALUD: tópicos y creencias erróneas**

Enrique Vivas, Roberto Pelta.- Madrid: Temas de Hoy, 1996.- 215 p.- (Fin de Siglo; 80)

I. Salud. I. Vivas, Enrique. II. Pelta, Roberto.

614

Todos hemos visto cómo muchas recomendaciones médicas han ido pasando de boca en boca como una de las mejores tradiciones. De esta manera, se ha llegado a un compendio de errores cuya base científica es: "sí se dice... alguna razón habrá". Este

libro desmitifica estos errores y absurdos. Cada una de las aclaraciones sirven para exponer con sencillez, amenidad y claridad el funcionamiento real del cuerpo humano, tratando de buscar la causa que ha podido dar origen a la equivocada creencia o tópico. Incluye un índice detallado y variopinto de curiosidades tales como los venenosos aditivos alimentarios, la eficacia de las cremas anticelulíticas, el remedio de la miel y el coñac contra la gripe, etcétera.

**PUBLICIDAD**

**LOS CRÍMENES DE LA CALLE MORGUE. EL ESCARABAJO DE ORO**

Edgar Allan Poe; notas y apéndice Manuel Cerezo Arriaza.- Madrid: Acento, 1997.- 158 p.- (Club de los Clásicos; 1)

1. Literatura en lengua inglesa. I. Alan Poe, Edgar. II. Cerezo Arriaza, Manuel, anot. 820-3



Nacido en Boston y muerto en medio de una crisis de *delirium tremens*, Edgar Allan Poe es uno de los escritores más originales y atormentados de la primera mitad del siglo XIX, que supo apartarse de las concepciones tradicionales del escritor ilustrado. Con su obra *Los crímenes de la calle Morgue* y su personaje principal, el analítico detective

Dupin, Poe sienta las bases literarias de la posterior y prolifera narración policiaca. La capacidad de observación y razonamiento del gran escritor, llegará a plasmarla en *El escarabajo de oro*. El sagaz Legrand, personaje de esta obra llena de intriga, descubrirá el tesoro escondido por un pirata. Los dos relatos recogidos en esta colección están acompañados por notas aclaratorias y amenas al margen, no exentas de rigor. Libro que incluye un recorrido por la vida y obra del famoso escritor, destacando la pasión analítica de éste por los rasgos más atormentados de la psicología humana.

**MIAU**

Benito Pérez Galdós; prólogo y álbum de Andrés Trapiello.- Madrid: Alianza, 1997.- 478 p. : il.- (Biblioteca 30 Aniversario; 11)

1. Literatura española. I. Pérez Galdós, Benito. II. Trapiello, Andrés, pr.

860

Los estudiosos de esta novela han querido ver en ella, sobre todo, una crítica a la demencial administración pública española de la Restauración, en la que la arbitraria rueda de la fortuna elevaba siempre a los más aptos y desplazaba a los más ineptos. Villaamil, de sesenta años y treinta y cuatro en la administración, protagonista de esta historia, es el pesimista, el de las quiméricas ilusiones, el pordiosero constante, el universal cesan-

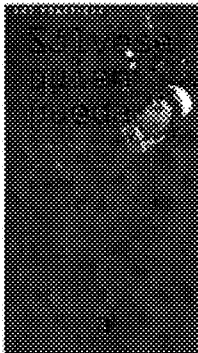
te. No dudará en incurrir en la ridiculez o rebajarse hasta la indignidad con tal de ser readmitido en el paraíso terrenal de la póliza y el expediente. Tiene una ambición modesta, trabajar dos meses y jubilarse. En esta empresa gastará su vida y se perderá. Galdós, muchos años antes que Kafka, introduce a su protagonista por los corredores de un laberinto que le llevan a una visión pesimista y angustiosa de la vida.

**SÁLVESE QUIEN PUEDA: cómo aplicar los primeros auxilios**

Bibiana Lianas.- Madrid: Acento, 1996.- 95 p. : il.- (Los prácticos; 2)

1. Educación sanitaria. I. Lianas, Bibiana.

616-083.98



Todos los días estamos expuestos a padecer lesiones o percances pero que no suelen revestir gravedad. Sin embargo, podemos enfrentarnos a otras situaciones que pueden ser un riesgo para nuestra vida: un incendio, intoxicaciones, caídas... Este libro proporciona una base y una serie de

consejos útiles para saber cómo actuar ante situaciones de este tipo. Con un lenguaje sencillo y claro aborda emergencias habituales como atragantamientos, hemorragias o ahogamientos, así como imprevistos en los que los primeros auxilios administrados con rapidez y de forma eficaz son determinantes para la recuperación de la víctima. Incluye glosarios de términos y direcciones de interés.

**LA MUCHACHA QUE DEJÉ ATRÁS**

Shusaku Endo.- Madrid: PPC, 1997.- 215 p.- (Narrativa)

1. Otras literaturas. I. Endo, Shusaku.

89

Esta nueva novela de Shusaku Endo, autor de *Samuray* y *Río Profundo*, es un retrato sutil, compasivo e irónico de la juventud y los problemas que les afectan. El protagonista, un estudiante universitario, pobre y hambriento que trabaja en lo que puede, cambia su vida el día que responde a un anuncio de una revista de cine y conoce a Morita Mitsu. Yoshioka comienza a descu-

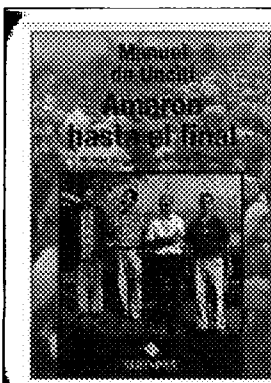
brir el mundo, despierta al sexo, la dureza del trabajo, el miedo a lo desconocido, la ambición y la justicia. Es una novela corta, pero intensa, que navega a veces por el oportunismo y la tragedia de la mano de uno de los escritores japoneses contemporáneos más relevantes del momento actual, cuya obra ha sido traducida en más de veintiocho países.

**AMARON HASTA EL FINAL**

Manuel de Unciti.- Zaragoza: Edelvives, 1997.- 238 p. : il.

1. Teología moral. I. Unciti, Manuel de

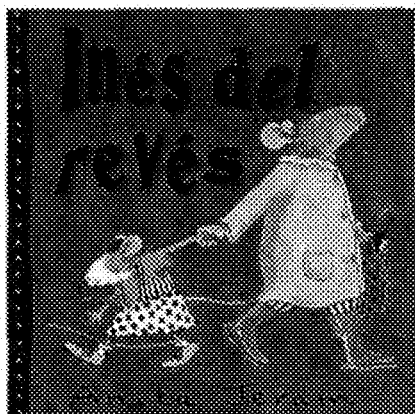
24



El autor, gran conocedor de la iglesia misionera en el tercer mundo, escribe este libro desde sus treinta y cinco años de experiencia en África y otros tantos como director de la revista *Pueblos del Tercer Mundo*. Basándose en parte de la correspondencia de los cuatro hermanos maristas asesinados en el campo

de Nyamirangwe, en Zaire, ahonda en las raíces del enfrentamiento entre hutus y tutsis, en la vida comunitaria del campamento de refugiados y en la miseria de hombres mujeres y niños que huyen de una muerte segura. De estilo ágil, su fácil y amena lectura es un testimonio de cuatro maristas que refleja lo que desde su corazón vivían estos religiosos. Es un relato también de amor, de solidaridad y de la fe incondicional que sienten algunos hombres capaces de hacer creer a los más desprotegidos que aún hay esperanza.

## Libros recomendados

**INÉS DEL REVÉS**

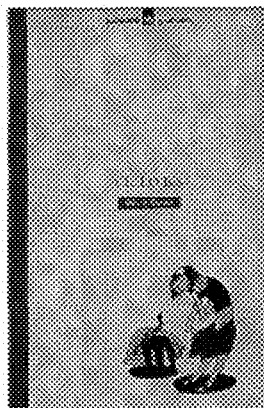
Anita Jeram.- Madrid: Kókinos 1996.- 18 p.: il.

I. Jeram, Anita

¿Por qué es tan difícil escribir para los más pequeños? Este delicioso libro puede darnos algunas pistas. Anita Jeram ya es conocida por nuestros lectores gracias al álbum que esta misma editorial publicó hace algunos meses: *Adivina cuánto te quiero*. En esa ocasión Jeram mostraba sus cualidades como ilustradora mientras que aquí, además, ha escrito el texto. Jeram facilita el acercamiento al mundo infantil porque parte de él para contarnos algo. Y esto es un detalle que no siempre se tiene en cuenta. Inés, como bien dice el título, tiene un día al revés, y no es que esto sea malo, no, no se ha levantado con el pie izquierdo, sino que, simplemente, por un día, altera la rutina: se pone los zapatos al revés, pide para desayunar una extravagancia como *espagueti* con tomate, no abre el paraguas si llueve, lee al revés, monta en bici de espaldas... Su madre (y la autora), lejos de pretender convencerla del inconveniente que esto significa, participa con ella, y cuando llega la hora de dormir acuesta a Inés con la cabeza a los pies de la cama, abre la ventana, enciende la luz y besa los pies de Inés diciendo buenos días.

Las ilustraciones conectan con mucha sensibilidad con el texto, reflejan las miradas, los gestos, la ternura que la relación entre madre e hija existe. El predominio de colores cálidos acentúa esta intimidad. Un hermoso cuento que permite al lector una vía de escape en su proceso a la socialización, que le concede una tregua y la fantasía de que tener un día al revés puede ser normal y no por ello se va a perder el afecto de los padres. Libro muy recomendable por su sensibilidad, su reivindicación de los afectos, su llamada a la comprensión y su complicidad con las inquietudes y deseos de los más pequeños.

A partir de 3 años.

**CICLO BIS**

David Durán.- Barcelona: La Galera, 1997.- 119 p.- (Grumetes, 45)

I. Durán, David

¿Qué adolescente a punto de tener la regla no ha soñado con cambiarse de sexo, aunque sólo fuera unos días? Con esta idea David Durán ha escrito una novela divertida y sugerente, con humor y enredos inesperados, propios de las situaciones que aborda. Julia es una adolescente que, desde los diez años, "desde que empezó a cambiar", como ella dice, ha tenido alguna vez el deseo de, ser chico. Sobre todo durante la menstruación. A los dieciséis años se le presenta una genia que le da la oportunidad de hacer lo que desea durante los próximos treinta días. Es decir, el ciclo de la regla. Tiene de esta manera su ciclo bis, su doble arma para entrar en los vestuarios de los chicos, para conocer las reacciones del otro sexo y sus comportamientos entre ellos, para aprender, en definitiva, las diferencias sexuales que caracterizan a ambos sexos. Julia es quien narra las peripecias y aquí está uno de los logros de la historia, en su tono desenfadado, casi como si estuviera contándonoslo en persona, burlándose de los tópicos y empleando un lenguaje divertido para nombrar las partes corporales más normales (que aquí nuestro lector o lectora trate de relacionar: la patata, la pelusa, el kiwi, la picholina, la cuca, sardinas corrientes...) Aunque a veces el ritmo de la lectura se ve interrumpido por las informaciones didácticas que el autor desliza intencionadamente, la buena resolución de las peripecias, el acertado tono de la protagonista al narrar y el propio tema elegido, abordado sin pudor ni reparo, hacen que esta historia pueda (y deba) recomendarse a los adolescentes.

# Libros recomendados



## UNA NOCHE DE COLORES

Ángela Echevarría; ilustraciones de Pablo Echevarría.-  
Madrid: SM, 1997.- 29 p. il.- (Los Ilustrados del Barco de Vapor)  
I. Echevarría, Ángela II. Echevarría, Pablo

El alarmante descenso en la publicación de álbumes que el sector ha sufrido en los últimos años, ha relegado la producción a algunos títulos concretos, a casi la cita anual con el libro ilustrado que, en el caso de SM, se concreta con la publicación del Premio Internacional de la Fundación Santa María de Ilustración. La presentación de un trabajo artístico a un premio permite al ilustrador o ilustradora un escape en su cotidianidad de "trabajos de encargo" y en él puede desplegar su mundo interior, sus inquietudes artísticas, para mostrar lo cerca que en ocasiones está la ilustración de eso que se llama arte sin adjetivos. Y aquí Pablo Echevarría ha creado un trabajo exquisito, con acuarela, con una composición sugerente y una combinación de colores que resultan un goce estético. Ha incluido, además de la representación de los personajes, paisajes y escenas que nos traen el recuerdo del fin del verano: un árbol frondoso, la casa campestre cuyos muros reflejan la luz del verano, el rosal cuyas rosas abiertas marcan el fin de un ciclo, las hojas caídas del bosque avisando de la llegada del otoño...

La historia, como a veces ocurre en estos álbumes, resulta una excusa para el ilustrador, el hilo conductor para la expresión de su creatividad. Miss Kitty da un té al que ha invitado a sus amigos del bosque. Los invitados se dan cuenta de que no ha puesto tazas de té y se apresuran a buscarlas, con tan mala suerte que lo que llevan a la mesa son los tarritos de tintura para el plumaje de miss Kitty. Deciden entonces que eso será un té inglés y prueban los colores de los tarritos mientras la anfitriona sufre un desmayo cuando se da cuenta del cambio de colores en sus invitados. Un álbum con un premio bien merecido que muestra el buen nivel y la calidad de los ilustradores españoles.

A partir de cuatro años.



## EL MAESTRO DE LOS ANGELES

Horacio Vázquez-Rial.- Madrid: SM 1997.- 139 p.- (Gran Angular, 166)  
I. Vázquez-Rial, Horacio

Con esta novela corta del escritor argentino Vázquez-Rial (Buenos Aires, 1947) se puede volver a la frecuente discusión sobre la existencia de una literatura juvenil específica o no. Esta historia sería defendida por los partidarios del no, mientras que los del sí tendrían que reconocer las cualidades literarias que, juvenil o no, debe tener un texto. La novela tiene elementos suficientes como para llegar al público de la colección: un joven que es el narrador -aunque cincuenta años más tarde- una aventura, un paisaje poco habitual, el aprendizaje de la vida... Alfonso Dubois es un jovencito que, a la muerte de su madre y huérfano ya de su padre, es recogido por el aventurero Singer, un colono que hace de tutor. Hemos de decir que estamos en la Argentina de fines de siglo XIX, a la busca de colonos para repoblar el país. Y esta es la historia que el protagonista recuerda: su vida con la condesa arruinada que decide probar suerte en una de las zonas más inhóspitas de la época: el Chaco, último reducto de lucha de los aborígenes. La historia de Alfonso será la historia de su aprendizaje con Singer, de su abandono de la vida rústica propia del hijo de un simple soldado francés al servicio de su patria, para entrar en el mundo de la cultura de la mano de su tutor. "Él me enseñó a leer y a pensar, es decir, a escoger" recuerda el protagonista. Vázquez-Rial, sin embargo, no le ha cedido la voz en exclusiva al protagonista, sino que ha retratado en su novela personajes adultos con sus deseos y contradicciones, con sus intereses y cualidades, con sus miserias también. El lector se adentrará de la mano de Alfonso en el mundo de los adultos mientras quedará fascinado por el retrato de la condesa, esa mujer luchadora capaz de establecer un rancho en las condiciones más adversas, o por Singer, el prototipo de maestro que tan bien encaja en las fantasías de los lectores jóvenes.

A partir de doce años.



# Hacia la biblioteca ideal



## EL LETRERO SECRETO DE ROSIE

Textos e ilustraciones: Maurice Sendak. Madrid: Alfaguara, 1984.- 50 p.: il.- (Infantil Alfaguara; 73)  
I. Sendak, Maurice

Largas tardes tediosas. Maurice Sendak es uno de los pocos autores que logran contar sus historias con natural fluidez desde la perspectiva infantil. Es decir, desde ese particular punto de vista

que a los niños hace entrar dulcemente en la ficción y a los adultos nos lleva de golpe a los aromas y emociones de la infancia. Pero, además, en *El letrero secreto de Rosie* crea una atmósfera y un tiempo con singular maestría.

Este pequeño libro, en una edición nada pretenciosa, se detiene con fruición en las tardes aburridas, en los momentos muertos de la hora de la siesta, la "hora del burro". Los grandes hacen sus importantes cosas de grandes, no prestan atención y el tiempo pasa para ellos de manera desesperadamente lenta. ¿Qué hacer en una aburrida, caliente y larga tarde de verano? Hay un silencio pesado, espeso; a lo lejos se escuchan amortiguados ruidos de radio, de platos lavándose, murmullos de los adultos. Ellos están encerrados en un mundo privado de quieta somnolencia. Los niños están solos y no hay nada que hacer.

Sendak pasó muchas horas contemplando desde su ventana a los niños que se aburrían sentados en las escaleras de las casas de Brooklyn, sin nada que hacer. La idea adulta de una infancia llena de juegos y regocijo, demostraba su falsedad al ver a los niños quietos, dedicados a pequeñas conversaciones sin rumbo, intentando entretenerse, a veces con éxito, muchas veces, no.

Pero entre los niños que Sendak observaba, había una niña diferente: Rosie, que era capaz de romper la inercia agobiante del tedio con conmovedores recursos de la imaginación. Ella asumía que estaba fuera del mundo de los adultos y que sus juegos eran, también, originales y privados. Y esta Rosie es el personaje maravilloso de este libro publicado en 1960 y traducido al español por primera vez en 1984.

A Rosie le gustan los espectáculos, el misterio, la expectación y los personajes fantásticos. A veces, Rosie es Alinda, la hermosa cantante; Alinda también puede ser "la niña perdida" que espera con los ojos cerrados al "Hombre Mágico" que debe encontrar. Y la fantasía comienza con letreros que Rosie coloca en la

puerta de su casa, con curiosos mensajes como éste: "Si quieres enterarte de un secreto, llama tres veces". Cada uno de los breves cuatro capítulos del libro nos presenta escenas llenas de un cálido humor. Es especialmente conmovedora la primera secuencia en que Rosie invita a sus amigos a un espectáculo, donde Alinda, la hermosa cantante, cantará *On the sunnyside of the street*. Pero cada vez que Rosie, disfrazada con un precioso vestido rojo y un espectacular sombrero de plumas, inicia las primeras líneas de la canción, algo interrumpe su actuación. Es Lenny, que juega a los bomberos y, en una y otra de sus interrupciones, va socavando el ambiente de expectación que ha logrado crear Rosie hasta que por último todos los amigos abandonan el improvisado teatro y siguen a Lenny. Rosie queda sola, y así, sin público, canta por fin la canción completa. La dramática soledad del artista está lograda con maestría en esta escena final. Las ilustraciones son el resultados de un escrupuloso saber mirar. Cada niño y su manera de moverse, las expresiones del rostro de cada uno, pero sobre todo la gestualidad del cuerpo, demuestran la extraordinaria capacidad de observación de Sendak. Y cuando sabemos que Sendak los estuvo espiando desde su ventana, las ilustraciones se nos aparecen como magníficos bocetos, estudios de movimiento. Esto se percibe en todas las imágenes, pero es particularmente evidente en la escena de los petardos.

En la última escena, hay una reconciliación con el mundo velado de los adultos: la madre de Rosie entra en el juego de la imaginación cuando al final de la tarde le abre la puerta no a Rosie, sino a Alinda, la niña perdida. Y ya en la noche, deja que Rosie, ahora transformada en gato, duerma en la alfombra mientras el verdadero gato -que es Rosie- está cómodamente instalado en la cama.

Desconozco si este libro tuvo mayor formato en su edición original, si acaso fue un álbum ilustrado más imponente, pero para mi lectura la misma modestia de la edición de Alfaguara da la justa dimensión a un texto que rescata todos los sutiles grises de la vida cotidiana; que nos presenta a niños que prescindir de los adultos para crear un mundo de delicada fantasía con dos trapos rojos y un sombrero de plumas; y que aborda un tema tan eludido en los libros para niños: el tedio.

Verónica Uribe. Artículo publicado en *Tres estrellas y más*, nº 6. Caracas: Banco del Libro, octubre de 1997.

## Libraries & Archives in Latin America

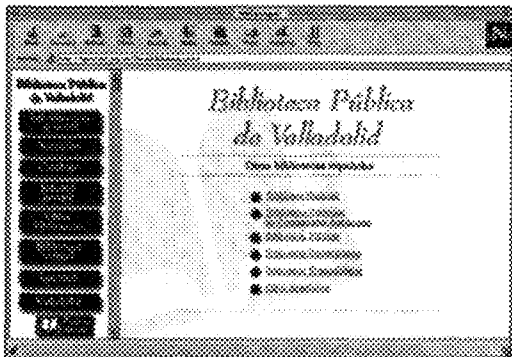
<http://www.lanic.utexas.edu/world/library/>

Copiosa relación de bibliotecas y archivos latinoamericanos realizada por el Latinoamerican Network Information Center de la Universidad de Texas. En este directorio no sólo se ofrece un gran número de enlaces a centros de información de toda América Latina, sino que además se incluyen otros recursos relacionados como asociaciones, artículos, centros de formación, bibliotecas digitales o *software*. Los enlaces están organizados por países, incluyendo todo tipo de archivos y centros bibliotecarios. Esta relación de recursos forma parte de otra más completa que LANIC realiza por países y temas y que constituye una de las más completas recopilaciones de recursos de las que se realizan sobre este área geográfica.

## Bibliotecas españolas

<http://bpval.bcl.jcyl.es/OtrasBibliotecas.shtml>

La Biblioteca Pública del Estado de Valladolid es la autora de esta recopilación de enlaces a bibliotecas españolas. El menú principal divide esta sección en: Biblioteca Nacional, Bibliotecas centrales de Comunidades Autónomas, bibliotecas públicas, bibliotecas universitarias, bibliotecas especializadas (centros de investigación, hospitales, empresas, etc.) y otros directorios. Es uno de los directorios de bibliotecas españolas con información en Internet más completo.



## Catalogues des bibliothèques francophones

[http://www.enssib.fr/Ensib/f\\_bibliofr.htm](http://www.enssib.fr/Ensib/f_bibliofr.htm)

L'École Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques (ENSSIB) ha desarrollado este directorio que agrupa bibliotecas generales (nacionales, públicas y universitarias), de arte, derecho, letras y ciencias humanas, medicina, biblioteconomía y documentación y ciencia y técnica. El criterio que las reúne es que pertenecen a países francófonos: Francia, Bélgica, Suiza, Canadá y otros estados asiáticos o africanos. En cada apartado se ofrece una relación de las bibliotecas, indicando, en caso de conexiones *telnet*, el *login* y *password* necesarios para acceder a los catálogos de esas bibliotecas. Un lugar completo donde buscar obras en francés.

## Accesses to Major English-Language Online Libraries

<ftp://www.clark.net/pub/rmharris/research/librar.html>

El criterio que se ha seguido para realizar esta selección de bibliotecas en línea es que fueran bibliotecas de países anglosajones y que la importancia de las mismas estuviera contrastada. Así, se recogen las principales bibliotecas de Estados Unidos, Canadá, Reino Unido, Irlanda y Australia. Además se incluyen algunas direcciones de repertorios internacionales de bibliotecas en línea. El número total es bajo, pero cuenta con la ventaja de que sólo se han incluido las fundamentales, aunque no le vendría mal una actualización.

## Biblioteche Italiane

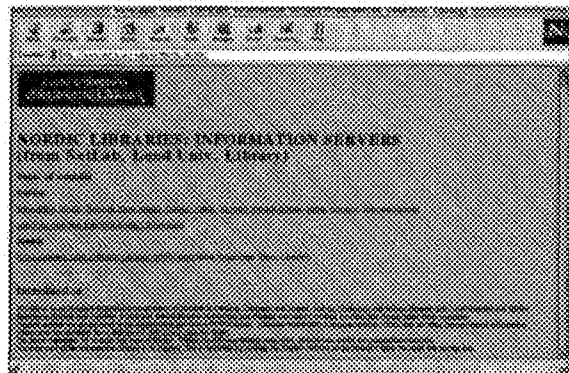
<http://wwwbiblio.polito.it/it/documentazione/biblioit.html>

En Italia existen distintos lugares a los que podemos acceder para conocer bibliotecas de ese país o para consultar sus catálogos. Quizá el más completo sea el que se presenta aquí. Está elaborado por el sistema bibliotecario de la Universidad Politécnica de Turín y dividido por regiones. El acceso a la información puede hacerse a través de un mapa sensitivo o del listado de regiones que aparece a continuación. Las bibliotecas aparecen con un indicativo que las distingue entre bibliotecas universitarias y otras bibliotecas. Este mismo servicio ofrece una buena relación de bibliotecas europeas, que también puede consultarse desde esta página.

## Nordic Libraries

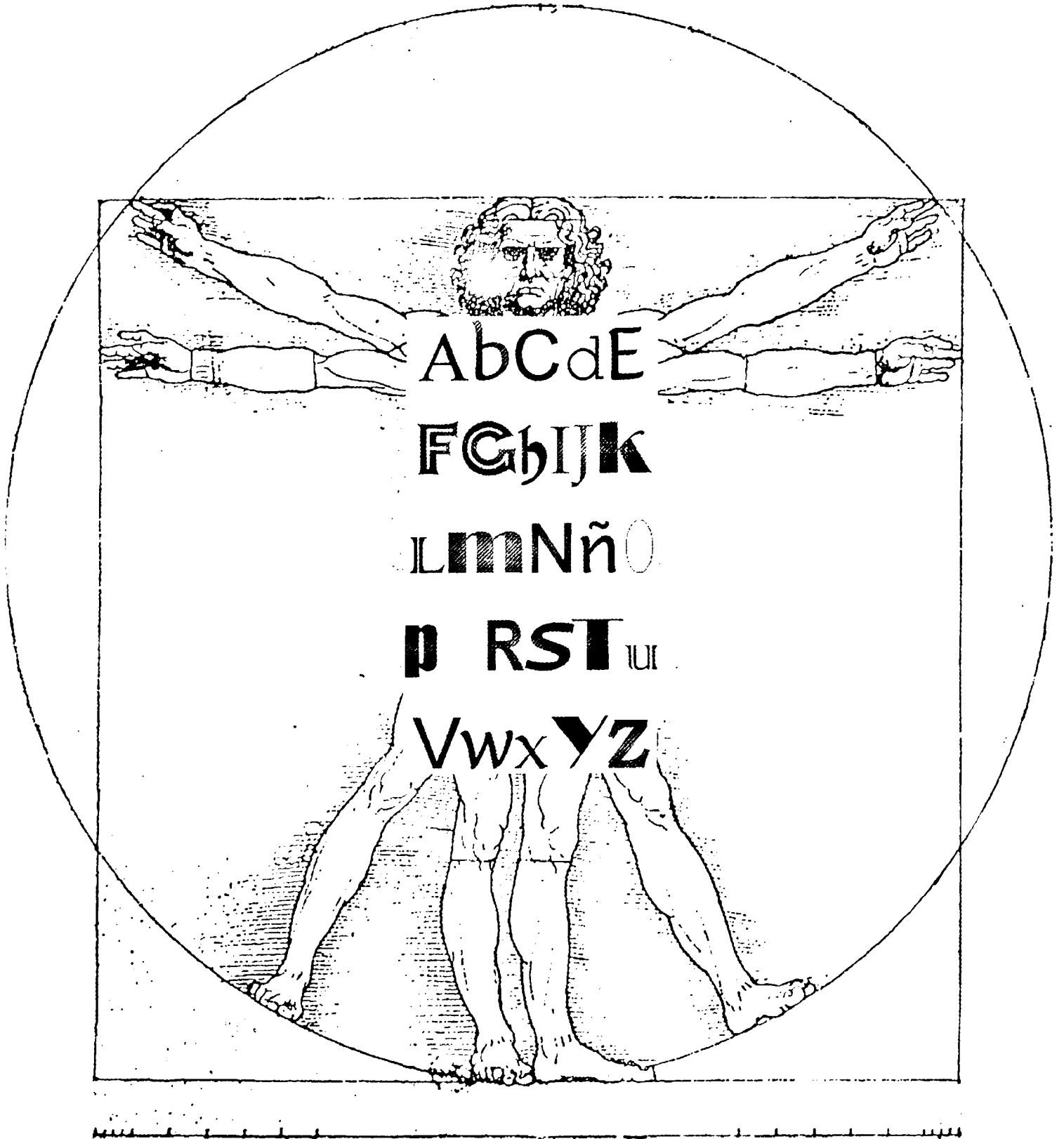
[http://www.ub2.lu.se/resbyloc/Nordic\\_lib.html](http://www.ub2.lu.se/resbyloc/Nordic_lib.html)

Quizá necesite localizar información sobre una obra o una biblioteca de Dinamarca, Islas Feroe, Finlandia, Islandia, Noruega, Suecia, Estonia, Letonia o Lituania; si es así ya sabe donde buscar. La Universidad de Lund (Suecia) ha reunido cientos de bibliotecas de estos países, además de enlaces a otros directorios de bibliotecas nórdicas e internacionales. La división, además de por países, se realiza por tipos de bibliotecas: nacionales, universitarias, gubernamentales, etc. Este tipo de directorios, debido a su utilidad, debería ser imitado en otros países: ¿por qué no un directorio ibérico, latino o europeo de bibliotecas?



Selección y comentarios de José Antonio Merlo Vega

# FORMACIÓN DE USUARIOS





# Concepto de formación de usuarios. Claves para un servicio de calidad

• LETICIA SÁNCHEZ PAUS

Si hay algo claro en el mundo bibliotecario es que las bibliotecas que prestan servicios públicos de información, son instituciones que no tienen carácter lucrativo y que se orientan a los usuarios, que son los que las financian a través de sus impuestos. Buscar, por tanto, la identificación entre ambos, o lo que es lo mismo, insertar más las bibliotecas en la sociedad es casi un deber para los profesionales. Lograr el mayor grado de satisfacción en cubrir las necesidades de información, cultura, educación e investigación que demandan los *usuarios reales* (los que "ya usan" los distintos servicios bibliotecarios) y captar a los *clientes potenciales* (los que teniendo necesidad y posibilidad de usar sus servicios no lo hacen) para que cubran dichas necesidades de forma eficaz y rápida, va a potenciar el papel activo y la razón social de las bibliotecas. Todo ello significa romper una serie de barreras que procuren un mayor conocimiento y acercamiento, y que creen una imagen amigable de las bibliotecas que anime y estimule a su utilización. Evidentemente se trata de un compromiso que recae sobre el personal bibliotecario, tanto de los cuadros directivos, a la hora de diseñar una política para sus centros, como del personal técnico y auxiliar que trata más estre-

chamente con el público. Además, para que los usuarios tengan una imagen de calidad sobre las bibliotecas éstas deben adecuarse a ellos en todos los niveles (espacio físico-instalaciones, colecciones, normativa, tareas técnicas y servicios) e irse adaptando y renovando en todo momento de acuerdo a las demandas que nos planteen.

La tarea de que un usuario conozca mejor y use más eficazmente tanto la biblioteca como los recursos que ésta le ofrece recae en un buen *Servicio de Formación de Usuarios*.

## 1. QUÉ ES LA FORMACIÓN DE USUARIOS

La definición más reconocida y utilizada sigue siendo la que Milagros Corral Beltrán recogió en 1977: "cualquier tipo de esfuerzo tendente a facilitar la orientación al usuario, individual o colectivamente, a fin de lograr una utilización más eficaz de los recursos y servicios que la biblioteca ofrece". No obstante aunque tal definición nos sirve perfectamente hay que establecer alguna matización: más que de esfuerzo, hoy deberíamos hablar de *actividad y/o servicio*.

De hecho, aunque las bibliotecas practiquen una u otra la tendencia va encaminada a establecer la

formación de usuarios en todos los tipos de bibliotecas como un servicio bibliotecario más, que según la clase de biblioteca podrá adscribirse a extensión bibliotecaria (p.e. en bibliotecas públicas y escolares) o a información bibliográfica (p.e. en bibliotecas universitarias, nacionales o centrales y especializadas).

En realidad, podemos considerar el concepto de formación de usuarios como una denominación genérica que engloba a su vez tres acepciones: *orientación, educación e instrucción* de los usuarios en la utilización de las bibliotecas y en los recursos informativos que éstas les pueden proporcionar.

Los tres términos van en orden directo a la complejidad que representan para el bibliotecario. Así pues tenemos:

**Orientación:** la acción de informar o asesorar al usuario sobre cuestiones puntuales (cómo funciona un servicio determinado, hacer una petición de préstamo interbibliotecario, cómo encontrar un libro y/o localizar una signatura en el libre acceso, etc.).

**Educación:** la acción de enseñar a utilizar las técnicas bibliotecarias básicas (enseñar a buscar en las distintas opciones del OPAC propio y en otros catálogos en línea).

**Instrucción:** adquirir un usuario con más o menos aptitud o habilidad, soltura, en la selección de fuentes bibliográficas y documen-

tales (manejo de bibliografías, búsquedas en bases de datos en CD-ROM, recursos de información en Internet, etc.).

En resumen, podemos decir que la Formación de usuarios es:

- Un sistema, servicio o actividad que la biblioteca proporciona a los usuarios para que hagan un mejor uso de la misma y de los recursos a los que pueden acceder a través de ella y
- Las técnicas bibliotecarias, bibliográficas y documentales enseñadas a los usuarios para que encuentren y recuperen la información pertinente para ellos.

## 2. OBJETIVOS DE LA FORMACIÓN DE USUARIOS

La formación de usuarios se propone dos tipos de objetivos: *generales* (de tipo teórico, "emotivo-afectivo o psicológico") y *específicos* (de tipo técnico y consecuentemente práctico).

### Objetivos generales

- Que los usuarios conozcan qué es una biblioteca y para qué sirve.
- Familiarizarlo con la biblioteca y las diferentes clases o tipos que hay.
- Dotar al usuario de la base para una autoeducación y formación.
- Desarrollar en él la capacidad de iniciativa e independencia.
- Establecer el enlace entre sus necesidades y las fuentes bibliotecarias.
- Insertar a la biblioteca en el ámbito social que le corresponde.

### Objetivos específicos

- Adquirir soltura en el uso de la biblioteca.
- Conocimiento de los distintos servicios y normas de uso.
- Conocimiento sobre la colección, las distintas secciones y la disposición del fondo, así como su sistema de ordenación, sobre todo si la biblioteca practica el libre acceso.
- Enseñarles a usar los distintos tipos de catálogos -especialmente los OPACs- tanto pro-

prios como de otros centros, muchos de los cuales son accesibles a través de Internet.

- Asegurar la información específica y los datos que permiten encontrar y localizar un documento.
- Ahorro de tiempo.

## 3. JUSTIFICACIÓN DE UN SERVICIO DE FORMACIÓN DE USUARIOS

Todos sabemos que mantener un servicio de este tipo supone un gasto económico y de tiempo que el personal bibliotecario tiene que afrontar y compartir con otras tareas técnicas por lo que las direcciones de las bibliotecas deben determinar una política clara de objetivos que permita establecer prioridades y conseguir de las instituciones de las que dependen mayor inversión en recursos humanos.

Las barreras existentes entre colección e información, por un lado, y usuarios, por otro, todos los profesionales las conocemos, es más, cuanto mayor es la biblioteca mayor complejidad encuentran. La entrada de nuevas tecnologías en las bibliotecas (los OPACs, CD-ROMs y recientemente Internet) han agravado todavía más la situación, porque al aumentar las posibilidades informativas, excediendo el propio ámbito de la biblioteca que están utilizando, teniendo que manejar herramientas y técnicas a las que no están habituados, pueden producir rechazo o sensación de incapacidad en algunos usuarios, fascinación y curiosidad en otros. Ambas situaciones son las que debemos aprovechar para implantar dentro de nuestros servicios la *educación de usuarios*.

De poco sirve una colección bien gestionada y procesada, establecer redes informatizadas que nos permiten acceder a un sinfín de centros nacionales e internacionales o suscribirse a una buena oferta de bases de datos si los que tienen que aprovecharlo y extraer el máximo rendimiento se sienten perdidos o desorientados y las posibilidades que tienen no las

aprovechan suficientemente. Además, si conseguimos formar usuarios a través de un buen servicio que contemple los tres aspectos de *orientación, educación e instrucción*, iremos descargándonos del asesoramiento y la ayuda individual para centrarnos en la colectiva, es decir, lo que *orientamos, enseñamos e instruimos* uno a uno a todo usuario que lo solicita, se hace de una única vez a muchos.

Aunque la tendencia de los profesionales se decanta a favor de la existencia de un Servicio de formación de usuarios, no todos muestran su acuerdo en lo que respecta a la educación e instrucción, planteando el eterno conflicto entre el deber de *informar o formar, servir o enseñar*, alegando si realmente la formación-enseñanza es tarea del bibliotecario y si lo que de verdad busca el usuario es que se le instruya en el manejo bibliográfico y documental o simplemente se le preste un buen servicio.

No debemos olvidar que una de las funciones de las bibliotecas es la de apoyo a la docencia, comprometiendo sobre todo a las bibliotecas escolares, públicas y universitarias y qué mejor apoyo podemos prestar a la labor educativa que compartir determinados conocimientos que van a facilitar y elevar la formación cultural e intelectual de los ciudadanos. Habría que añadir, además, que no se trata de convertir al usuario en un experto bibliotecario y/o documentalista, ni de transformar al bibliotecario en un profesor, sino de facilitar una labor y cubrir unas necesidades mínimas de información de manera más independiente y pertinente, ofertando un Servicio al que pueden acudir y recurrir libremente.

## 4. DESARROLLO DE UN SERVICIO DE FORMACIÓN DE USUARIOS

Para desarrollar un Servicio de formación de usuarios debemos tener en cuenta tres cosas: esta-



## Formación de usuarios

blecer un plan o programa de acción, elegir un modelo de ejecución y adoptar un método de instrucción.

**a) La Planificación** tendrá que contemplar:

- Tipología de los usuarios a los que tiene que prestar el servicio.
- Identificación de las necesidades.
- Formulación de objetivos a conseguir.
- Organización de los recursos materiales y humanos de los que se dispone.
- Elección de un modelo a seguir.
- Desarrollo de un método de instrucción.
- Establecimiento de un calendario/horario.
- Sistema de evaluación que sea válido, fiable y útil que permita captar e identificar los fallos y subsanarlos.

Es recomendable empezar con "experiencias piloto" limitadas antes de desarrollar proyectos muy ambiciosos.

**b) Los Modelos de ejecución**, tradicionalmente se clasifican en colectivos e individuales, se puede optar por uno u otro, o bien se pueden complementar dentro de un mismo programa; la elección es competencia de la biblioteca y estará en función de los objetivos que ésta se marque.

• **Formación colectiva** (la destinada a grupos de usuarios): indicadores informativos (carteles, señalizaciones, etc...), visitas guiadas, conferencias, charlas o seminarios, y sesiones de vídeos informativos. Tiene la ventaja del ahorro de tiempo, personal y dinero, además de una eficacia cuantitativa. Están especialmente indicados para grupos de iniciación o bien para usuarios de nivel bajo.

• **Formación individualizada**. Tiene la ventaja de que cualitativamente son más eficaces porque se adecuan más a los usuarios, pero el inconveniente de que el coste es más elevado. Los ejemplos más representativos son: las guías impresas generales o monográficas, casetes-guía, instrucciones impresas o audiovisuales sobre manejo de aparatos (lecto-

res de microformas, ordenadores, bases de datos en CD-ROM, etc...) o la instrucción asistida por ordenador.

La aplicación de las nuevas tecnologías en la formación de usuarios está resultando muy positiva. Recientemente se están aplicando en bibliotecas españolas programas como:

- SIRIO multimedia (Sistemas de Recuperación de la InfOrmación) orientado a la formación básica de usuarios en las técnicas de recuperación a partir de bases de datos bibliográficas y factuales en la Universidad Politécnica de Valencia.
- MESH, un programa de instrucción asistida por ordenador para el uso del Medical Subject Headings en la Biblioteca del Hospital 12 de octubre de Madrid.
- Proyecto EDUCATE (INTO INFO), para la denominación de cursos de formación de usuarios en el acceso a la información a través de la tecnología de la comunicación para bibliotecas de física y electrónica que utiliza el visualizador Netscape, que funciona en hipertexto y permite enlaces a otras direcciones en Internet.

**c) Los Métodos de instrucción** que aplicamos en la formación de usuarios están tomados de la enseñanza. Svinicki y Schwartz los clasifican en tres grupos, que indistintamente se aplican a modelos colectivos o individualizados.

• **Instrucción directa**: la información es controlada y transmitida, en una sola dirección, por el bibliotecario, limitándose el usuario a asimilarla. Son los casos de visitas guiadas, conferencias, audiovisuales, demostraciones, guías impresas o audiovisuales.

• **Instrucción indirecta**: el usuario controla el ritmo de su propio aprendizaje, descubriendo además la información por sí mismo. Son los casos de exposiciones que se plantean como discusiones o preguntas y las simulaciones por ordenador del tipo de SIRIO, MESH o EDUCATE.

• **Instrucción semidirecta**: la combinación de los dos métodos ante-

rios. Está predeterminado por el bibliotecario, pero hay una participación muy activa del usuario. Por ejemplo, a través de una charla el bibliotecario proporciona una base teórica, lo demuestra y deja un tiempo de preguntas, luego plantea supuestos o casos similares que los usuarios deben resolver, pudiendo aplicar para ello la instrucción asistida por ordenador.

Cada biblioteca, de acuerdo al tipo de usuarios que tenga, diseñará el plan y escogerá el modelo y método a seguir según los objetivos que se marque, pudiéndose combinar perfectamente todas las posibilidades. Ahora bien, en la planificación que se haga hay que buscar sobre todo la calidad del conjunto del servicio ya que, en gran medida, la imagen del centro va a depender del servicio que se preste. La calidad del Servicio de formación de usuarios no es más que el grado de satisfacción de las necesidades y expectativas de los usuarios en cuanto a la información y recursos bibliográficos y documentales de la propia biblioteca y a los que se pueda acceder a través de ella.

La satisfacción del usuario debe ser, por tanto, el objetivo de toda la actividad de este servicio en su conjunto, es decir, de todos los elementos que intervienen tanto físicos o materiales, como humanos. Medir el grado de satisfacción a través de indicadores cuantitativos (por estadísticas de demanda y uso) y cualitativos (por encuestas) nos permitirá detectar los fallos para posteriormente corregirlos.

La responsabilidad del funcionamiento y coordinación de la prestación de este servicio es aconsejable que recaiga en un miembro del personal técnico, un bibliotecario referencista, que tenga a su cargo el Servicio de Información Bibliográfica y que, a su vez, reúna un perfil determinado: buena formación técnica (más próxima al documentalista), conocimientos en el área a desarrollar (sobre todo en las bibliotecas universitarias y en las especializadas), conocimiento de la colección, dotes educativas y de comunicación, sometimiento a un recl-

claje continuo y entusiasmo ante la labor a desarrollar, ya que ésta puede terminar por producir cansancio. La formación de este personal debe empezar en las Escuelas y Facultades de Biblioteconomía y continuar o reciclarse dentro de una política general de las bibliotecas y/o servicios centrales que además apoyarán y asesorarán a las bibliotecas sucursales en la ejecución del servicio.

El Servicio de formación de usuarios deberá desarrollarse para cubrir cuatro niveles informativos:

- **Infraestructura:** proporciona información básica referente al uso y funcionamiento general de la biblioteca, servicios, secciones y colecciones a través de la señalización, indicadores, letreros o rótulos; a través de la publicación o difusión de guías o folletos impresos y/o recurriendo a dar esta información en páginas web en Internet. También cubrirá la comunicación directa, bien a través del personal bibliotecario, o a través de terminales de ordenador.
- **Orientación:** familiarización con la biblioteca a través de visitas guiadas destinadas a grupos de usuarios de iniciación donde se les muestra, en un tiempo breve y omitiendo cuestiones técnicas, la biblioteca, sus secciones y los servicios de que pueden disponer. Si la biblioteca dispone de la infraestructura adecuada se puede completar con medios audiovisuales.
- **Educación:** enseñar a buscar, localizar y encontrar la información deseada dentro de la propia biblioteca en los distintos soportes en que se halle. Para que sea efectivo se hará con grupos reducidos a los que se enseñará el uso de los distintos catálogos manuales, o si la biblioteca está automatizada, cómo buscar en el OPAC las distintas opciones y qué tipo de información proporciona cada una, buscar por campos, en las listas alfabéticas, etc., cuál es la signatura que permite localizarlo dentro del fondo y ubicarlo en una colección determinada, si está disponible y/o está permitido su préstamo y por

qué, y por último cómo acceder o encontrarlo, si está en libre acceso o tiene que solicitarlo del depósito, etc.

- **Instrucción:** proporcionar la base conceptual y práctica en las distintas técnicas bibliotecarias, bibliográficas y documentales, así como en los distintos recursos internos y externos que puede proporcionarles su biblioteca. Por ejemplo, elección y manejo de obras de referencia, estadísticas, repertorios bibliográficos, búsquedas manuales y automatizadas (en línea, CD-ROM, en Internet, etc.).

Si las bibliotecas consiguen implantar un buen Servicio de formación de usuarios vamos a obtener:

- Usuarios más autónomos y autosuficientes.
- Bibliotecas más interactivas y cercanas a ellos y sus a sus necesidades.
- Revisión del papel del bibliotecario.
- Transformación de la relación bibliotecario-usuario.
- Favorecer el paso de "clientes potenciales" a usuarios reales.

Y, en general, una mayor valoración de las bibliotecas como consecuencia de un mayor conocimiento de las mismas y de las técnicas bibliográficas y documentales que van a ayudar a solventar mejor las necesidades de información de nuestros usuarios.

Conseguirlo es labor de todas las bibliotecas (escolares, públicas, universitarias, especializadas, regionales y/o nacionales) y un compromiso de todos los profesionales.

• **Leticia Sánchez Paus** es Bibliotecaria en la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales.

## BIBLIOGRAFÍA:

- BERNAL, Francisco J.: "Bases para una formación de usuarios en el sistema educativo". En: *Comunidad educativa*, 1986, p. 12-15.
- CLOW, David: "La educación de usuarios en bibliotecas universitarias". En: *Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios*, nº 8, 1987, p. 117-121.
- CLOW, David: "Los bibliotecarios como profesores". En: *Boletín de Asociación Andaluza de Bibliotecarios*, nº 9, 1987, p. 5-9.
- CORRAL BELTRÁN, Milagros del: "La biblio-

teca universitaria y la formación de usuarios en la Universidad". En: *Boletín de la ANABAD*, nº 2, 1977, p. 28-36.

CORRAL BELTRÁN, Milagros del: "Formación de usuarios". En: *Boletín de la ANABAD*, nº 3, 1982, p. 307-316.

DECTOR, Piedad: "Aumento de la satisfacción del usuario mediante la utilización de medios electrónicos en una Biblioteca universitaria". En: *IFLA General Conference and Council Meeting*, Paris 1989.

DELGADO GÓMEZ, Alejandro: "Modelos de colaboración entre bibliotecas escolares y públicas: los programas de formación del profesorado". En: *VII Jornadas Bibliotecarias de Andalucía*. Jaén, Asociación Andaluza de Bibliotecarios, 1993, p.71-74.

MANO GONZÁLEZ, Marta de la: "El impacto del OPAC en el universo bibliotecario español: ¿un reto para la formación de usuarios?". En: *IV Jornadas Españolas de Documentación Automatizada DOCUMAT 94*. Oviedo, Universidad, Servicio de Publicaciones, 1994, p. 565-571.

MARTIN, Wígberta y MOSCOSO CASTRO, Purificación: "Conocer el MESH: un programa de instrucción asistida por ordenador para el uso del Medical Subject Headings". En: *IV Jornadas Españolas de Documentación Automatizada*. Oviedo, Universidad, 1994, p. 501-505.

OLVERA LOBO, M<sup>a</sup> Dolores y MARTÍNEZ ROBLEDO, Josefa: "Formación de usuarios en la Biblioteca escolar". En: *VII Jornadas Bibliotecarias de Andalucía*. Jaén, Asociación Andaluza de Bibliotecarios, 1993, p. 123-146.

PLANET RABASCALL, Anna: "El project EDUCATE o curs de formació d'usuaris a biblioteques de física i/o electrònica". En: *5es. Jornades Catalanes de Documentació*. Barcelona, 1995, p. 323-333.

RIBES LLOPES, Inmaculada: "Formación de usuarios: dar un pez o enseñar a pescar". En: *Jornadas Españolas de Documentación Automatizada DOCUMAT 94*. Oviedo, Universidad, Servicio de Publicaciones, 1994, p. 602-609.

RIBES LLOPES, Inmaculada: "SIRIO tutorial multimedia sobre sistemas de recuperación de la información". En: *V Jornadas españolas de Documentación Automatizada: sistemas de información, balance de 12 años de jornadas y perspectivas de futuro*. Cáceres, FESABID, 1996.

RÍOS GARCÍA, Y.: "Catálogos en línea de acceso público". En: *Revista Española de Documentación Científica*, 14, 2, (1991) p. 134-141.

SANCHEZ-PAUS HERNÁNDEZ, Leticia: "¿Qué es la formación de usuarios?". En: *Tratado básico de biblioteconomía*, 2ª ed. Madrid, Editorial Complutense, 1996, p. 399-411.

SVINICKI, Marla D. y SCHWARTZ, Barbara A.: *Formación de profesionales y usuarios de bibliotecas: aprendizaje y diseño de instrucción*. Madrid: Salamanca, Fundación Germán Sánchez Ruipérez, D.L. 1991.





# Formación de usuarios y universidad: modelos de aprendizaje del uso de la información en el ámbito universitario

• MARGARITA PÉREZ PULIDO

**L**a formación de usuarios constituye una preocupación universal de los profesionales de la información y la documentación. Esta preocupación viene acompañada generalmente de un esfuerzo por concebir y poner a disposición de los usuarios servicios y productos cada vez más acertados y de más alto valor. En otras palabras, se busca con obstinación establecer una relación eficaz entre oferta y demanda.

La obsesión por la búsqueda de una buena preparación de los usuarios en la recepción de una oferta documental más compleja y variada es particularmente actual por el cambio que las nuevas tecnologías están originando en los papeles desempeñados por los profesionales y los usuarios. Lanzinger, Bar-Ilan y Peritz (1) afirman que, en el ámbito universitario con las nuevas tecnologías de la información, los usuarios prefieren realizar ellos mismos las búsquedas antes encomendadas a los profesionales, aunque reconocen que estarían dispuestos a perfeccionarse en su uso. De

este modo, el profesional pasa a ser considerado esencialmente como un formador en estas tecnologías, sin olvidar su papel de mediador en la ayuda puntual para la elección de determinadas fuentes o como creador de nuevas herramientas.

En el fondo se trata de una cuestión cultural, ya que no es suficiente para los profesionales enseñar a los usuarios cómo interrogar una base de datos o cómo obtener mejores servicios de una biblioteca. El verdadero problema subyace en la existencia de un espíritu, una cultura que predisponga a una buena integración de las fuentes de información en los procesos del pensamiento y trabajo. Esta cultura de la información puede estar repartida, según puntos de vista diferentes, por el que ofrece y el que demanda.

La reflexión debería encontrarse en los medios educativos, cuando se trata de trabajar con jóvenes y de transmitir numerosos comportamientos y modelos de aprendizaje. La acción de los responsables de los centros de documentación y bibliotecas en las instituciones educativas es

ejemplar sobre todo si lleva consigo el descubrimiento de que el alumno ha conocido un gran porcentaje de los procesos de información que tendrá necesidad en el futuro. En palabras de Anne Mayer (2): "para que una información sirva para algo es necesario que el emisor y receptor sean partes participantes, una base de datos no tiene utilidad si no es concebida para que los usuarios sean formados en su uso, las bibliotecas no tienen interés si no son concebidas para responder a las necesidades reales de los alumnos y sirven para favorecer la integración de los conocimientos adquiridos en las diferentes disciplinas, se vuelven parásitos si no son concebidas independientemente de las necesidades de los alumnos, como un producto de enseñanza suplementario".

En la enseñanza superior y en la formación de profesionales, se estima esencial preparar a los futuros gestores en la generación de información como fuente estratégica vital y a ser capaces de hacer una llamada a las mejores fuentes de documentación e información. Por

otra parte, la formación continua de profesionales de todo tipo es solicitada cada vez más para incorporar este uso a sus actividades de empresa.

Pero desarrollar una nueva cultura, enseñar a los jóvenes a dominar mejor estas fuentes y concienciar de una mejora en la política de información a las instituciones es todavía un camino difícil. Muchos son los profesionales que se lanzan con programas de sensibilización y formación de usuarios y consiguen un débil impacto en su acción. Esto sucede cuando se sitúa incorrectamente la cuestión de la formación del lado del usuario y sus necesidades o se olvida por completo las posibilidades de los profesionales. En el proceso de formación se ha de establecer una simbiosis entre las especialidades de educación y documentación. No se forma en la información en sí, sino que es necesario dar un sentido, una finalidad a la información, el gusto por la búsqueda, para poder dominar la práctica o tomar mejor una decisión. La formación ha de ser atrayente y gratificante, el usuario debe encontrar placer en ello. No se aprende si uno no es el actor de su propio aprendizaje y es precisamente la pedagogía la que favorece el aprovechamiento concreto de los conocimientos.

La enseñanza requiere mucho más que el simple conocimiento de la asignatura. Precisa una cuidadosa combinación de técnicas y planificación, además de un toque artístico y personal. Es lo que denominamos diseño instruccional, basado en un proceso en el que se incluyen aspectos acerca de lo que intentamos enseñar, a quién enseñamos y bajo qué condiciones (3). Un programa de formación, por tanto, deberá consistir en un dispositivo organizado, guiado, personalizado de acceso a la información o conocimiento pertinentes. Al lado de las modalidades de acceso a las fuentes de información se han de poner en funcionamiento los procedimientos que permitan consolidar saberes, transmitir las

bases del saber hacer y controlar los resultados de los estudiantes de acuerdo a los objetivos planteados.

Desde la perspectiva del especialista en información los objetivos fundamentales de un plan de formación de usuarios en el ámbito universitario, son los siguientes:

- Asegurar a todos los niveles una formación pedagógica que desarrolle la cultura de la información.
- Incorporar en el aprendizaje de toda disciplina una pedagogía que desarrolle esta cultura.
- Multiplicar actividades en el proceso de enseñanza y la práctica del cambio audiovisual.
- Integrar el uso de útiles de tratamiento de problemas, de gestión de la innovación y la creatividad.
- Integrar módulos que favorezcan la reflexión sobre la naturaleza de la información, su cambio, su coste, su economía.
- Aplicar en todas las actividades criterios de evaluación (4) y valoración por medio de diplomas o créditos.

El sistema educativo universitario contempla de manera diferente la formación de usuarios en información. Por razones múltiples unas sociedades están más sensibilizadas que otras en la importancia de este asunto y en las diferentes prácticas que permiten su explotación. Así en algunos países europeos existe la formación de usuarios integrada como materia incorporada al plan de estudios de una determinada disciplina. Es el caso de l'Université Catholique de Louvain-la-Neuve en Bélgica o de l'Université de Technologie de Compiègne en Francia, cuyos conocimientos de gestión y búsqueda de información se organizan en una asignatura obligatoria para alumnos de primer curso.

En nuestro país, esta integración en las distintas disciplinas universitarias se manifiesta en intentos aislados por parte de docentes o profesionales sensibi-

lizados ante la consciencia de la utilidad del manejo de fuentes en la práctica profesional futura, integrando algunas actividades como parte de las asignaturas que ellos imparten.

Quizá nuestra poca sensibilización hacia la importancia de la formación de usuarios se deja entrever en la oferta de los planes de estudios de información y documentación, en los que aparece solamente como asignatura independiente, con programa y actividades propias, en tres de las doce universidades donde en la actualidad se imparten estudios de este tipo. Estas son la Escola Jordi Rubió y Balaguer, de Barcelona, que aparece como asignatura optativa del plan de estudios de la Diplomatura en Biblioteconomía y Documentación, con la denominación específica de "formación de usuarios"; la Universidad de Salamanca, igualmente como asignatura optativa en el segundo año de la Licenciatura en Documentación y la Universidad Carlos III de Madrid, formando parte de un asignatura troncal del primer año de la Licenciatura en Documentación denominada "evaluación de servicios y formación de usuarios". En el resto de las universidades españolas donde se hallan implantados los planes de estudios de la Diplomatura y Licenciatura en Documentación, esta materia se estudia como un tema más en asignaturas de carácter general.

Existen otras opciones de formación de usuarios en el ámbito universitario (5). Son diversos modelos de formación que atienden a acciones concretas

## **1. Introducción a los lugares y útiles de documentación**

El proceso de este tipo de formación está más sistematizado en países anglosajones y del norte de Europa que en países latinos. Se realizan presentaciones, demostraciones y visitas. En la mayor parte de las bibliotecas de las grandes universidades se organizan programas de sensibilización y formación en el



# Formación de usuarios

uso de las fuentes documentales disponibles en el campus universitario. Son sesiones que varían entre las dos y ocho horas de duración según las facultades y los distintos niveles de enseñanza. Destacamos el de la Universidad Técnica de Eindhoven en los Países Bajos. Se trata de un programa de sensibilización a tres niveles de intervención. Para los estudiantes de primer año se organiza una visita por las instalaciones y una introducción al programa automatizado VUBIS. En el segundo nivel, a los alumnos se les introduce en las técnicas de búsqueda en CD-ROM y metodología del trabajo científico. Para los del tercer nivel, los estudiantes post-graduados, se les prepara un curso de dos días acerca de todo el proceso de la cadena documental.

## 2. Formación en búsquedas y prácticas documentales

Consiste en seminarios de corta duración donde se enseña el proceso de la estrategia de búsqueda y el uso de las nuevas tecnologías para acceder a catálogos y a bases de datos. Se organizan cursos basados en la solución de una batería de ejemplos propuestos a los alumnos o comentarios de casos concretos (modelo anglosajón).

## 3. Formación en aspectos específicos de información

Se trata de módulos de formación destinados a estudiantes y futuros licenciados en todas las disciplinas, generalmente a cargo de los profesionales y responsables de las bibliotecas y centros de documentación de la universidad, por acuerdo establecido con la dirección de la institución. Consisten en cursos o seminarios de variada duración (tres días hasta un curso académico completo), en los que se conceden créditos una vez se haya superado el procedimiento de evaluación. Esta práctica se realiza en numerosas universidades francesas en donde se intercalan las conferencias con

los trabajos personales de los alumnos y las prácticas en grupo de búsquedas a bases de datos, etc.

## 4. Formación continua

Se refiere a los masters para post-graduados.

Las "guías" o documentos escritos constituyen, en todos los niveles de aprendizaje, herramientas útiles además de soportes pedagógicos de formación, y se distribuyen a los estudiantes para ayudarles rápidamente a acceder a las fuentes esenciales en el dominio de su especialidad.

En ciertos casos el aprendizaje de los procesos en materia de formación se convierte en una verdadera fuente de experimentación de nuevas prácticas, por ello no podíamos dejar de mencionar las innovaciones pedagógicas aplicadas a este campo. En esta línea están aquellos modelos instructivos que persiguen la creación por parte de los alumnos de dossieres sobre cuestiones controvertidas que afectan a una determinada disciplina o materia. El problema estudiado debe dar lugar a debates con implicaciones técnicas, científicas, políticas, éticas o culturales. Los estudiantes deben debatir y presentar un informe de síntesis una vez utilizadas todas las fuentes de información posibles.

De igual modo se considera original una experiencia llevada a cabo en la universidad de Burdeos, cuyos protagonistas fueron estudiantes de determinadas disciplinas y de documentación. Se trataba de formar a ambos tipos de alumnos en la búsqueda documental y la interrogación a bases de datos desde sus dos variadas perspectivas. Los alumnos de las distintas disciplinas exponían sus necesidades de información a los futuros documentalistas. Se establecía entonces un diálogo y se preparaba la estrategia de búsqueda. El aprovechamiento pedagógico consistía en hacer trabajar juntos a las dos categorías de estudiantes, que

aprendían a determinar mejor el lenguaje de sus búsquedas y a descubrir en general la importancia de la industria de la información.

En el uso de las nuevas tecnologías se ha demostrado que la instrucción por vías no del todo formales es un importante factor de aprendizaje ya que produce un alto nivel de satisfacción. Es lo que se denomina *Peer-instruction* o aprendizaje por amigos o compañeros, y son los propios usuarios (alumnos de cursos más avanzados), a veces tutorizados por un profesional, los que enseñan el manejo de las distintas herramientas.

Por último, en algunas universidades existen posibilidades de autoformación basadas en métodos de aprendizaje autodidactas, ya sea por contratos de formación (*learning contract*) o por sistemas automatizados y electrónicos. A pesar de ser preferidos por los más adultos (alumnos de 3º ciclo y docentes), estos métodos demuestran que el factor humano en el proceso de aprendizaje es importante ya que, al menos por ahora, desarrollan un nivel de rendimiento más bajo.

\* Margarita Pérez Pulido. Universidad de Extremadura. Facultad de Biblioteconomía y Documentación

## NOTAS

- (1) LAZINGER, S.S.; BAR-LLAN, J. y PERITZ, B.C.: "Internet use by faculty members in various disciplines a comparative case study". En: *Journal of the American Society for Information Science*, 48 (6), 1997, p. 508-518.
- (2) MAYER, A.: *Pour économie de l'information*. Paris, CNRS, 1990.
- (3) SVINIKI, M.A. y SCHWARHZ, B.A.: *Formación de profesionales y usuarios de bibliotecas, aprendizaje y diseño de instrucción*. Madrid; Salamanca Fundación Germán Sánchez Rulópez; Madrid, Pirámide, 1991
- (4) LANCASTER, F.W.: *Evaluación de la biblioteca*. Madrid, ANABAD, 1996. Cap. XII, Evaluación de la formación bibliográfica de usuarios, p. 239-274.
- (5) SERIEYX, [et al.]: *Former et apprendre a s'informer pour une culture de l'information*. Paris, ADBS, 1993.

**PUBLICIDAD**



# Informar y formar o las dos caras de la misma moneda: la formación de usuarios en la biblioteca de la Universitat Pompeu Fabra

\*MONTSERRAT ESPINÓS Y MÍRIAM SORT

La formación de usuarios es, en la Biblioteca de la Universitat Pompeu Fabra (UPF), una actividad fundamental. Y ello por diversas razones: si como está definido en los *Estatuts de la Universitat Pompeu Fabra*, la Biblioteca es un servicio de apoyo a la docencia y a la investigación, la Biblioteca no puede quedar desligada de las actividades académicas, sino que tiene que ser un complemento, una prolongación de la vida docente e investigadora de la universidad. La formación de usuarios es el instrumento que permite materializar esta vocación educativa. Pero no se trata de una mera declaración de principios; es así porque las sesiones de formación de usuarios completan los contenidos educativos impartidos en las aulas, y ofrecen a los usuarios docentes, por un lado, la posibilidad de obtener una mayor agilidad en el manejo de los recursos informativos, y a los usuarios estudiantes, por otro, la de mejorar su rendimiento académico. Lo

cual nos conduce, finalmente, al objetivo final de la formación de usuarios: rentabilizar los recursos de información que la Biblioteca pone a disposición de los usuarios, permitiendo que éstos sean cada vez más expertos y más autosuficientes en el manejo y uso de los recursos de información, obteniendo consiguientemente un ahorro de tiempo y mayores posibilidades de profundizar en los contenidos científicos, tanto en el caso de los docentes como de los discentes.

La rentabilización de los recursos es una idea central en la historia de la formación de usuarios de la Biblioteca de la UPF. Es cada vez más evidente que la información y los servicios que genera son caros. Los bibliotecarios debemos asumir el compromiso de gestionarla adecuadamente, sin malgastar ni despilfarrar los costes asociados a ella, no sólo en su adquisición, sino también en su tratamiento, difusión, conservación, almacenamiento, etc. Y gestionarla adecuadamente también

significa, entre otras, potenciar y estimular su uso.

## 1. La evolución de la formación de usuarios en la biblioteca de la UPF

A lo largo de los ocho cursos académicos de funcionamiento de la Biblioteca, se dibujan tres etapas diferentes en la organización de actividades de formación de usuarios. Las tres etapas responden a un proceso evolutivo marcado por una mayor exigencia y una búsqueda de la mejora continua en la prestación de servicios, una mayor experiencia en la detección de las necesidades informativas de los usuarios, y una mayor confianza en la capacidad educativa de los profesionales bibliotecarios.

### Primera etapa: 1990-1993

La Biblioteca de la Universitat Pompeu Fabra nace en Octubre de 1990. Ya en aquel primer



curso académico, se inician las actividades de formación de usuarios. Se diseñan sesiones siguiendo el modelo más tradicional y más habitual en nuestro ámbito: sesiones de formación introductorias, explicativas del funcionamiento y de los servicios de la Biblioteca. Estas sesiones eran impartidas principalmente al iniciarse el curso académico y con menor frecuencia a todo lo largo del curso, por parte de los bibliotecarios referencistas.

## **Segunda etapa: 1993-1996**

A partir del curso 1993-94, la Biblioteca de la UPF, tras un profundo replanteamiento del sentido y el alcance de la formación de usuarios, pone en marcha un nuevo programa mucho más amplio y mucho más ambicioso que el anterior. Asumir el papel educativo implicó traspasar la frontera marcada por las sesiones tradicionales y preparar sesiones especializadas temáticamente. El objetivo de estas sesiones temáticas era acercar los recursos de información disponibles en cada materia o área de conocimiento a sus usuarios. El nuevo programa implicó, además, no limitarse necesariamente a unos horarios y a unos contenidos preestablecidos, sino introducir el concepto de sesiones preparadas e impartidas bajo demanda, "a la carta", tanto por el contenido como por el horario. El nuevo plan ofrece, pues, una gama más extensa de sesiones (introductorias, instrumentales y temáticas), a lo largo de todo el año según las demandas de los usuarios, con una programación trimestral específica para el curso académico y con un especial énfasis en el inicio del curso.

## **Tercera etapa: 1996**

La tercera y, hasta el momento, última fase, no se caracteriza, como ocurre con la anterior, por la incorporación de nuevos tipos de sesiones o por la flexibilización del calendario sino que, en este caso, el factor diferenciador e innovador son las personas

que preparan e imparten las sesiones.

El proceso de reorganización interna llevado a cabo por la Biblioteca de la UPF en el curso 1995-96 y puesto en práctica en el 1996-97 comportó la especialización de los bibliotecarios en áreas temáticas y la redistribución de todas las tareas, de manera que cada bibliotecario las amplía a todo el espectro de la generación de servicios de información (selección, catalogación, atención y formación de usuarios, difusión) en un ámbito temático específico. Aparecía la figura del bibliotecario temático. Este nuevo bibliotecario, especializado en una parcela del conocimiento y no en una función bibliotecaria, culminó y dio sentido al proceso iniciado en la etapa anterior.

## **2. Pilares básicos del plan de formación de usuarios de la biblioteca de la UPF**

Una vez analizada sumariamente cuál ha sido la historia y la evolución de la formación de usuarios en la Biblioteca de la UPF, vamos a intentar definir cuáles son en la actualidad sus elementos más esenciales o pilares básicos, aquellos puntos clave, las características que, a nuestro entender, lo definen de una manera exacta.

### **La flexibilidad y la revisión**

La flexibilidad, como actitud primordial, y la capacidad de revisión, como hábito aceptado, son dos elementos clave para ofrecer un programa y unas sesiones que den respuesta a las verdaderas necesidades de los miembros de la comunidad universitaria en cada momento.

Vivimos en un entorno altamente cambiante: la aparición o la implementación de nuevas tecnologías o de nuevos servicios (por ejemplo, bases de datos con una mayor asistencia en las búsquedas, o las páginas *web*) nos obligan constantemente a revisar la oferta de las sesiones de formación. Por otro lado, las sesiones con contenido temático necesitan

especialmente ser revisadas y actualizadas, en virtud de la previsible obsolescencia de la información. También los usuarios y sus necesidades son cambiantes. Los resultados de la confrontación entre nuestra oferta y la demanda de nuestros usuarios deben ser un factor de reflexión constante y de modificación del programa, si es necesario.

La misma evolución del plan de formación de usuarios de la Biblioteca de la UPF, descrita anteriormente, es fruto de la voluntad de mantener una actitud vigilante y alerta: nada hay inamovible, nada "esencial"; todo es susceptible de ser revisado, modificado y mejorado: los contenidos, la tipología o la estructura de sesiones, la propia concepción general del programa de formación de usuarios. Lo único básico es el servicio: difundir y facilitar a los usuarios, de manera planificada, la utilización de los recursos de información. El cómo, el cuándo y el dónde deberían responder al contexto de cada situación. Pero en ningún caso deberían ser perpetuados sin otra razón que la inercia o la rutina.

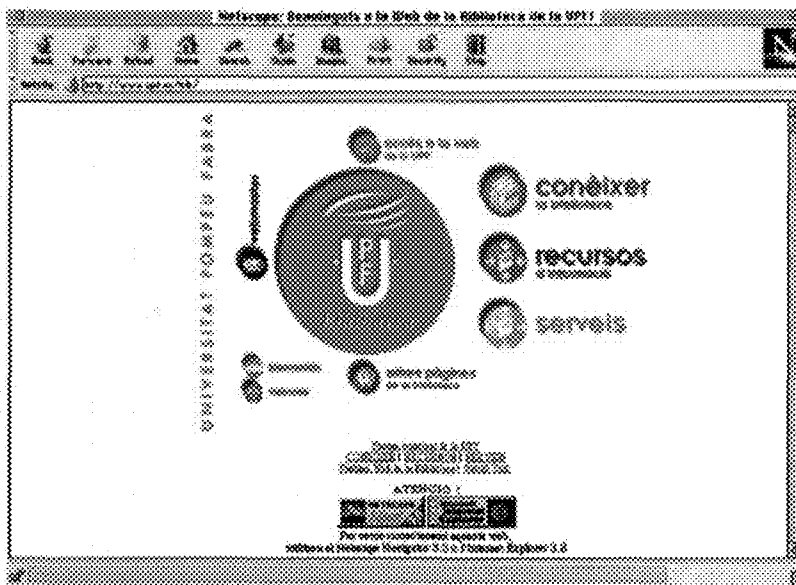
### **El compromiso con los usuarios**

El objetivo de la formación es, como ya hemos dicho, conseguir que los usuarios sean cada vez más expertos y autosuficientes en el uso de los recursos de información. Para conseguir este fin es necesario tener una actitud dinámica y activa, una voluntad expresa de conocer las necesidades reales de información/formación de la comunidad universitaria.

Distinguiremos, pues, en este campo dos acciones:

#### **a) Detectar necesidades informativas:**

Los bibliotecarios deben conocer cuáles son los planes de estudios, cuáles son las líneas y proyectos de investigación en los que participan los profesores, y qué materiales van a utilizar los estudiantes. También deben analizar las consultas rel-



teradas en el mostrador de información bibliográfica como exponentes de necesidades, quizás muy básicas, pero claramente pendientes. Los bibliotecarios tienen que realizar el esfuerzo de "pensar" la Biblioteca como usuarios.

El servicio de formación de usuarios necesita de un diálogo constante con los miembros de la comunidad universitaria con el fin de poder ofrecer aquello que realmente les interesa, de ajustar la oferta y la demanda. Pero, de manera muy especial, según la experiencia de la Biblioteca de la UPF, la mejor y más garantizada vía es el contacto regular con el personal docente. En la Biblioteca de la UPF se realiza un esfuerzo continuado para establecer una relación permanente y regular con los profesores, quienes -además de ser un elemento clave para la difusión del programa de formación de la Biblioteca entre los estudiantes- conocen sus propias necesidades y las de sus alumnos.

#### **b) Satisfacer necesidades formativas:**

Cuando sabemos cuales son las necesidades informativas de nuestros usuarios, podemos ofrecerles una oferta de formación que responda a ellas. La tipología de usuarios de una biblioteca universitaria con las necesidades que habitualmente

se atribuyen a cada grupo no es más que un primer paso que nos ayuda a dibujar una aproximación al tipo de contenidos que pueden formar parte del plan de formación. Es decir, para definir un plan de formación no basta utilizar los patrones de referencia clásicos, dado que, por un lado, debemos responder a las necesidades de formación de la comunidad universitaria concreta a la que servimos, y, por otro lado, debemos tener en cuenta que las necesidades pueden coincidir entre usuarios de distinta tipología, y en un mismo grupo vamos a encontrar usuarios más expertos que otros.

Por lo tanto, además de configurar un programa que responda a necesidades conocidas con antelación, dado que hay situaciones que ya se pueden prever (por ejemplo, nuevos estudiantes) y conocer de antemano, la Biblioteca debe tener la capacidad de responder a necesidades de formación diferenciadas y que pueden surgir una vez configurado y difundido el programa de formación.

Con la programación de inicio de curso y la oferta trimestral del curso académico, la Biblioteca de la UPF pretende cubrir necesidades previstas, que se repiten o que son permanentes, pero con la oferta de sesiones a la carta dispone de un instrumento que le permite cubrir

peticiones inesperadas, nuevas o que, simplemente, no se ajustan al calendario y al programa preestablecido, sea por una cuestión de horario o porque el contenido no está contemplado en él. Y le permite también incorporar nuevos tipos de sesiones o variar el contenido de las existentes para adecuarse a un grupo específico o muy reducido de usuarios.

Nuestra perspectiva en el cumplimiento del compromiso para con los usuarios debe, pues, situarse a nivel de la comunidad universitaria y sus grupos pero también a nivel de cada usuario individual.

### **Los contenidos**

Del análisis de las necesidades de los usuarios, surgen, según los contenidos, tres tipos de sesiones:

#### **a) Sesiones introductorias:**

Son sesiones cuyo contenido podríamos calificar de general: descriptivas y explicativas de la Biblioteca, del funcionamiento y las condiciones de sus distintos servicios, de sus locales, equipamientos, del contenido sumario y la distribución del fondo bibliográfico, etc. Con ser de contenido tan general, sin embargo las sesiones pueden variar en función de algunos factores, como la tipología del grupo de usuarios al que se dirige, su experiencia previa, etc.

#### **b) Sesiones instrumentales:**

Son sesiones generales dirigidas a facilitar y mejorar la utilización de los instrumentos básicos de la búsqueda de información: especialmente el uso del catálogo bibliográfico de la Biblioteca y otros catálogos disponibles en línea, y el uso de Internet y sus servicios, como fuente de información.

#### **c) Sesiones temáticas:**

Son sesiones diseñadas para facilitar el uso y manejo de las fuentes de información disponibles relativas a una área temática específica. Estas sesiones son las que verdaderamente sig-



**PUBLICIDAD**



## Formación de usuarios

nifican un avance cualitativo muy importante: permiten al bibliotecario desarrollar su dimensión de asesor y consultor de la información, son aquellas en las que puede volcar todo el bagaje de su experiencia como experto en una determinada materia, su dominio del uso de los recursos de información.

### El calendario

El calendario del plan de formación de usuarios va íntimamente ligado al calendario de la institución en la que se inscribe la Biblioteca. En el caso de la UPF, los periodos temporales que marcan la actividad de la universidad son un factor clave para decidir la periodización del plan de formación de usuarios, puesto que debe encajar en ella.

No hay duda de que, para una biblioteca universitaria, uno de los elementos a tener más en cuenta para organizar sus servicios es el curso académico con sus especificidades:

- inicio del curso académico
- organización del curso (trimestral, en el caso de la UPF)
- periodos de exámenes
- periodos de vacaciones
- incorporación de estudiantes a lo largo del curso académico.
- incorporación de nuevos profesores

Para la Biblioteca de la UPF está claro que debe ofrecerse el servicio a lo largo de todo el año a los usuarios que lo soliciten (dado que la institución permanece en actividad constante), y que, al mismo tiempo, debe preparar un programa concreto que facilite la organización y la impartición de sesiones y que alcance todo el curso académico (dado que es el periodo de mayor actividad) y que ponga especial énfasis en el inicio de curso (dado que es el momento en el que se produce una incorporación masiva de usuarios).

Teniendo en cuenta todos estos factores, el plan de formación de la Biblioteca de la UPF contempla tres periodizaciones diferenciadas para las sesiones: programación específica para el inicio de curso, programación trimestral a lo largo del curso

### SESIONES DE FORMACIÓN DE LA SEMANA DEL 12 DE MAYO DE 1997

#### BIBLIOTECA GENERAL, DÍA 13

- 09.00-10.00 h: Internet: instrumentos básicos de consulta (para estudiantes).  
15.00-16.00 h: Bases de datos de prensa económica: Baratz, BEN CD, F&S y Financial Times.  
17.00-18.00 h: Como encontrar información sobre cultura clásica.  
18.00-19.00 h: Bases de datos sobre cine: Film Index International, Cinemanía, Enciclopedia del cine español.  
19.00-20.00 h: Internet/WWW: fuentes de información sobre humanidades.

#### BIBLIOTECA IUHJV, DÍA 13

- 16.00-17.00 h: Como encontrar información sobre historia económica.

#### BIBLIOTECA DE RAMBLA, DÍA 14

- 10.00-11.00 h: Periódicos en la base de datos Lexis-Nexis.  
12.00-13.00 h: Catálogo bibliográfico: consulta desde la Biblioteca (nivel básico).  
13.00-14.00 h: Como encontrar información sobre películas y directores de cine.  
18.00-19.00 h: Diccionario de la Real Academia Española en CD-ROM.  
19.00-20.00 h: Internet: instrumentos básicos de consulta (para estudiantes).

#### BIBLIOTECA DE FRANÇA, DÍA 15

- 09.00-10.00 h: Como encontrar legislación estatal y autonómica.  
10.00-11.00 h: Base de datos de legislación y jurisprudencia españolas: Aranzadi.  
14.00-15.00 h: Bases de datos de ciencias sociales: SSCI i SOCIOFILE.  
18.00-19.00 h: Internet: instrumentos básicos de consulta (para profesores y PAS).  
19.00-20.00 h: Internet: instrumentos básicos de consulta (para estudiantes).

### Cuadro 1

académico y oferta de sesiones durante todo el año.

#### a) Inicio de curso

El comienzo del curso universitario con la incorporación de nuevos estudiantes es la mejor ocasión para iniciarlos en el uso de la biblioteca, en beneficio de ellos mismos, de los demás usuarios y, por tanto, de la propia Biblioteca.

La formación de nuevos estudiantes incluye sesiones introductorias de los servicios de la Biblioteca, sesiones instrumentales en un nivel básico, y aquellas sesiones temáticas consideradas elementales para el desarrollo de sus estudios.

La formación de nuevos estudiantes es una inversión de tiempo y esfuerzo que dará, sin duda, buen resultado al menos en dos vertientes: por un lado, para los propios estudiantes que la reciban por el ahorro de tiempo que estas sesiones pueden aportarles a lo largo de sus estudios. Y por otro lado, se consigue suprimir decenas de

consultas repetitivas y básicas que, de otro modo, se formularían ante el servicio de préstamo o de información.

#### b) A lo largo del curso académico

La programación del curso académico está diseñada por trimestres (periodo académico de la Universitat Pompeu Fabra). Las sesiones, previamente anunciadas, se imparten en un día fijo para cada una de las sedes de la Biblioteca y en un horario previamente determinado. Se incluyen todo tipo de sesiones. Un ejemplo de la actividad en formación de usuarios en una semana concreta de la Biblioteca mostrada en el **cuadro 1**.

#### c) Durante todo el año

La oferta de sesiones a la carta significa que los usuarios pueden solicitar sesiones específicas fuera del calendario establecido, a lo largo de todo el horario de apertura de la Biblioteca, y durante todo el año.

	Sesiones introductorias	Sesiones instrumentales	Sesiones temáticas
Impartidas cada inicio de curso, según programación previamente fijada, y dirigidas especialmente, a nuevos estudiantes	Contenido programado	Contenido programado	Contenido programado
Impartidas a lo largo del curso académico, según programación trimestral previamente fijada	Contenido programado	Contenido programado	Contenido programado
Impartidas durante todo el año, en la fecha y el horario que soliciten los usuarios	Contenido según solicitud	Contenido según solicitud	Contenido según solicitud

**Cuadro 2**

La conjunción de la tipología de las sesiones con su periodización queda reflejada en el **cuadro 2**.

### **El bibliotecario temático**

El bibliotecario temático es el factor clave de todo este engranaje, lo que le da el verdadero valor añadido. Será una de las personas que mejor podrá definir las necesidades de formación, no ya en un ámbito general de introducción a los servicios de la Biblioteca, cosa que cualquier bibliotecario podrá hacer, sino que permitirá ir más allá, subir un grado más, y poder concretar necesidades de información en ámbitos temáticos concretos. El bibliotecario temático, mediante las sesiones de formación de usuarios, muestra y transmite la disponibilidad y la accesibilidad de los recursos documentales sobre las distintas áreas temáticas vinculadas a los estudios que se imparten en la Universidad, poniendo, de manera planificada y organizada, su conocimiento profesional sobre fuentes de información, técnicas de recuperación, obras de referencia, etc., a disposición de los usuarios.

El hecho de que sea la persona que interviene en todo el proceso de selección, tratamiento y difusión de la información de un determinado ámbito temático, le convierte en la persona más idónea y más capaz para elaborar e impartir sesiones de

formación de contenido temático. Además cumple también con uno de los objetivos de la formación de usuarios: potenciar y estimular el uso de los recursos de información, puesto que es quien mejor los conoce. Y puesto que es también, en definitiva, quien conoce mejor a sus usuarios. El bibliotecario temático es, pues, el principal interlocutor de la Biblioteca con sus usuarios en relación a su área de conocimiento. Pero además, se convierte en un apoyo fundamental para el resto del equipo de bibliotecarios, ya que centralizará consultas especializadas, elaborará guías y todo tipo de documentación, preparará, como ya se ha comentado, las sesiones de formación -lo cual permite que en determinados casos puedan ser impartidas por otros bibliotecarios- y será quien podrá transmitir a sus compañeros los conocimientos que considere necesarios.

Como ya hemos señalado en el breve repaso cronológico de las tres etapas de la formación de usuarios en la Biblioteca de la UPF, si bien las sesiones temáticas se empiezan a impartir en la segunda etapa, es en la tercera (caracterizada por la aparición del bibliotecario temático) cuando cobran verdadero sentido, puesto que es el bibliotecario temático quien puede, con conocimiento, preparar e impartir la sesión temática.

### **3. Conclusiones**

Nuestro objetivo: que nuestros usuarios sean más autosuficientes para que utilicen más y mejor los recursos de información y para que, con ello, mejoren sus propios resultados (académicos, profesionales, etc.). La Biblioteca de la UPF planifica la formación de usuarios según este objetivo. Si bien las sesiones de formación son actualmente el principal medio utilizado, creemos que los usuarios deben tener otras opciones para formarse y ser más expertos. Por ejemplo, la inclusión de los contenidos de algunas sesiones en la página *web* nos abre una nueva perspectiva en la formación de usuarios: la del autoaprendizaje. Estamos convencidos de que van a variar las formas, las técnicas y los procedimientos para llevar a cabo la formación de usuarios. La responsabilidad que debemos asumir como gestores eficientes de la información nos obliga a revisar y modificar nuestros métodos y a aplicar, cuando sean necesarias, nuevas fórmulas de formación. En el entorno cambiante en el que nos hallamos, el reto que se nos plantea es identificar estas nuevas fórmulas y aplicarlas con eficiencia y eficacia.

\* **Montserrat Espinós y Míriam Sort.**  
Biblioteca de la Universitat Pompeu Fabra



# SIRIO MULTIMEDIA

• INMACULADA RIBES LLOPES

**E**n un intento de optimizar el proceso de formación de usuarios, hace algún tiempo la Biblioteca de la Universidad Politécnica de Valencia se planteó el desarrollo de tutoriales a fin de automatizar el proceso de la enseñanza, descargando de tareas rutinarias al personal bibliotecario.

Con este objetivo, comenzamos en el Servicio de Documentación Científica, la producción de una aplicación multimedia. El resultado está ya en el mercado, se trata de SIRIO. Un tutorial multimedia comercializado en CD-ROM, que pretende dotar al usuario de bibliotecas de los conocimientos necesarios para recuperar información a partir de bases de datos.

La aplicación ha sido desarrollada por personal de dicho Servicio, José Díaz como informático e Inmaculada Ribes como guionista; y Fernando Cordón y Juan Mocholí del Departamento de Pintura de la Universidad Politécnica de Valencia.

SIRIO Multimedia (Sistemas de Recuperación de la Información) es un tutorial multimedia. Su finalidad es ofrecer una visión general de los conceptos y recursos básicos utilizados en los Sistemas de Recuperación de Información actuales.

Su objetivo se orienta a la formación de usuarios en las técnicas de recuperación a partir de bases de datos bibliográficas y factuales informatizadas.

El tiempo total de visionado

secuencial es de unos 45 minutos, aunque lo indicado son visualizaciones hipertextuales.

Su difusión está pensada especialmente entre bibliotecas y centros de documentación que pongan a disposición del usuario final la consulta de bases de datos en soporte informatizado.

Se propone los siguientes objetivos de aprendizaje por parte del usuario final:

- Que comprenda y emplee la terminología adecuada sobre *Recuperación de Información*.

- Que conozca el objetivo, posibilidades y limitaciones de las búsquedas en bases de datos.

- Que sea capaz de adaptarse a cualquier *Sistema de Recuperación de la Información* utilizando sus recursos de forma exhaustiva y precisa.

### Contenido narrativo

SIRIO Multimedia consta de 55 unidades de contenido, divididas en tres partes:

- Conceptos básicos en recuperación de la información.

- Recursos sintácticos.

- El proceso de la búsqueda.

### Contenido audiovisual

Las tarjetas están formadas por los siguientes tipos de elementos:

- Esquemas y gráficos que van generándose sincronizados con un comentario en *off*.

- Animaciones gráficas superpuestas y sincronizadas con sonido.

- Rótulos y descripciones textuales que aparecen o se iluminarán con secuencias audiovisuales.

- Simulaciones de búsquedas en distintas bases de datos.

- Dibujos, viñetas, etc.

### Métodos de acceso a la información

La interacción con la interfaz se produce a través de:

- Botones e iconos.

- Hipertexto.

- Hipergráficos o zonas calientes.

- Barras de desplazamiento en las áreas lineales.

### Hardware

La configuración mínima necesaria para su utilización es la siguiente:

- 486dx4

- 4Mb RAM

- HD 200Mb

- VGA 16bits, 1Mb

- Ratón

- Lector de CD-ROM 4X

- Tarjeta de Sonido de 16bits

- Altavoces

- Sistema Operativo Ms-DOS 6.0

(Microsoft Windows 3.1.)

### Software

Requiere como mínimo el entorno Windows 3.1.

### Distribución

El CD-ROM puede adquirirse por 6.995 pts. solicitándolo a una de estas dos direcciones:

- Universidad Politécnica de Valencia

Servicio de Publicaciones

Camino de Vera s/n

46071 Valencia. España

fax (96) 387.79.12

edicerda@upvnet.upv.es

- Sistemas documentales

http://nostromo.servitel.es/sisdoc

(96) 337.54.71

fax (96) 337.21.55

Att. Luis Aparicio

• **Inmaculada Ribes Llopes**. Universidad Politécnica de Valencia, Servicio de Documentación Científica

## INTO INFO

### Introducción

En la actualidad la información juega un papel clave. Por ejemplo, es de vital importancia en el campo de la investigación y el desarrollo. Es necesaria para el

trabajo profesional técnico, industrial y comercial. Científicos, ingenieros, médicos, etc. también actúan cada vez más como vectores en la transmisión de información relativamente compleja entre

individuos y grupos que a su vez ejercen una demanda de solución de problemas (la sociedad, la industria, el público en general, los políticos...). Esto a menudo requiere el uso de sistemas espe-



cíficos para el almacenamiento y recuperación de la información científica, técnica y económica. Y se produce un crecimiento continuo de información en todas las esferas de la vida individual, profesional y social.

Tanto estudiantes como investigadores y documentalistas se enfrentan al fenómeno del crecimiento exponencial de la información, que se distribuye de muchas maneras: impresa, *online*, en CD-ROM y vía Internet. Esto hace cada vez más difícil que uno encuentre lo que busca. Por eso es tan importante aprender cómo se obtiene y se maneja la información de una forma eficiente.

Ningún científico o ingeniero (o bibliotecario o documentalista) puede aspirar a conocer más que una diminuta fracción de toda la información almacenada, informes, observaciones, experimentos, estándares, mediciones, diagramas, resultados... de los cientos de miles de personas que trabajan en su área de conocimiento. Crece la necesidad de estructurar y organizar la información, de disponer de herramientas que asistan en el proceso de búsqueda y recuperación. Sobre todo crece la necesidad de poder ejercer un control de calidad en la selección de la información. Los usuarios necesitan poder evaluar las fuentes de información y de relacionar la nueva información con el conocimiento existente.

## Qué es INTO INFO?

INTO INFO es un Proyecto de Bibliotecas de la Unión Europea dirigido a la educación y formación en el empleo de recursos de información. La primera fase del proyecto comenzó en febrero de 1994 y tuvo una duración de tres años. Actualmente se inicia la segunda fase.

## Participantes:

- Limerick University, Ireland.
- École Nationale des Ponts et Chaussées, France.
- Universidad de Barcelona, España.
- Chalmers University of Technology, Sweden.
- Imperial College of Science, Technology and Medicine, United Kingdom.

- Plymouth University, United Kingdom.

## Objetivos de INTO INFO:

El principal objetivo del proyecto INTO INFO es la producción de un nuevo modelo de cursos de autoaprendizaje en la selección y empleo de herramientas y recursos de información. Los cursos de INTO INFO están basados en el uso de las modernas tecnologías de la información y distribuidos por medio de las redes de comunicación académicas. Estos cursos son multilingües (Inglés, Francés y Español). Los módulos realizados hasta el presente cubren las siguientes áreas temáticas:

- Física.
- Ingeniería eléctrica y electrónica.
- Química.
- Energía.
- Se encuentran en preparación dos módulos más:
- Arquitectura.
- Medicina.

## Estructura de los módulos

Todos los módulos se guían por la misma estructura:

- Rutas de acceso  
Distintas rutas para distintas necesidades de información :  
Uso de la biblioteca - Inicio de la búsqueda - Puestas al día - Búsquedas de datos - Manejar los resultados de la búsqueda.
  - Fuentes de información  
Cómo encontrar diferentes tipos de información (fuentes primarias y secundarias).
  - Curso de búsqueda de información  
Finalidad del curso - Canales de la comunicación científica - Tipos de búsquedas de información - Proceso de búsqueda - Búsquedas en línea - Demostraciones - Ejercicios.
  - Textos  
Comunicación en ciencia y tecnología
  - Internet  
Introducción a Internet (incluye un glosario de términos)  
Índice A-Z del programa INTO INFO  
IT +++ -Colección de recursos generales.
  - Encuesta de evaluación. Ayúdenos a mejorar INTO INFO.
- Los módulos de INTO INFO se

basan en una plataforma WWW. Se usan *hyperlinks* globales para enlazar directamente con los recursos de información. Los *hyperlinks* dentro del curso propiamente dicho proporcionan una herramienta de aprendizaje interactiva y flexible. Los módulos de INTO INFO parten de una estructura inicial en tres niveles, enlazados entre sí de modo que cada usuario puede entrar y navegar siguiendo sus propias necesidades.

## Cómo se usa INTO INFO

Los módulos de INTO INFO proporcionan una útil herramienta para la formación de una amplia variedad de usuarios:

Estudiantes, investigadores, profesores, técnicos, bibliotecarios y especialistas en tecnologías de la información.

La formación se puede hacer de varias maneras:

- En cursos de diferentes tipos para estudiantes e investigadores.
- En la educación permanente y el desarrollo profesional.
- En la educación a distancia.

Pero además INTO INFO ha resultado ser muy útil fuera del área de la formación, ya que supone una guía de navegación y una recopilación de recursos seleccionados y comprobados por especialistas que mantienen los enlaces al día. En este sentido lo utilizan los profesionales, el personal académico y los bibliotecarios.

El uso de una plataforma universal permite el acceso generalizado desde cualquier parte del mundo a la vez que asegura la actualización permanente, ya que el mantenimiento se hace desde un solo sitio. Actualmente se usa en 35 universidades de 16 países diferentes. Estos usuarios pagan licencias de campus que les dan derecho a mantenimiento y asistencia. El uso de los programas se monitoriza con un programa estadístico *Web Trends*. Además se están probando con éxito accesos vía satélite para los países con problemas de conexión por cable.

■ <http://educate.lib.chalmers.se/index.html>  
Contactos: En Suecia : Nancy Fjällbrant  
✉ [nancyf@lib.chalmers.se](mailto:nancyf@lib.chalmers.se)  
En España: Lluís Nuñez  
✉ [lluís@bib.ub.es](mailto:lluís@bib.ub.es)



# Formación de usuarios en la Biblioteca Pública de Salamanca

• RAMONA DOMÍNGUEZ

**A** medida que los servicios de la biblioteca pública se han ido desarrollado y diversificando se ha hecho más patente la necesidad de formación de sus usuarios. En el caso de la Biblioteca Pública de Salamanca la constatación de este hecho se ha ido haciendo de forma gradual. Al principio, de manera casi espontánea, se fueron conociendo las necesidades más básicas de formación. Posteriormente nos dimos cuenta que era preciso realizar un análisis más serio que nos permitiese profundizar en el estudio de esas necesidades y hacerles frente.

## **Análisis de necesidades**

La realización de este análisis es un proceso continuo y en él está involucrado de forma más o menos consciente la mayor parte del personal de la biblioteca.

Los métodos utilizados para la realización de este análisis son básicamente tres:

### **a) Observación del comportamiento de los usuarios.**

Este método es probablemente el que tiene un carácter más infor-

mal, ya que consiste en "dar una vuelta" por las distintas secciones y zonas de la biblioteca y observar la actitud de los usuarios ante los servicios que se ofrecen. No todas las observaciones que se realizan están encaminadas a conocer las necesidades de formación, sino que también se pretende descubrir otras cuestiones como son la idoneidad/no idoneidad en la distribución de espacios, la adecuación de la organización y presentación de fondos, etc.

Me limitaré a señalar aquí aquellas observaciones que están directa o indirectamente relacionadas con la formación.

Estas tareas de observación nos permitirán comprobar lo siguiente:

- Si la señalización de la biblioteca es adecuada y suficiente para la orientación del usuario o si, por el contrario, éste se encuentra inseguro y se ve obligado a preguntar constantemente al personal o a otros usuarios de la biblioteca.
- Si el *Manual de uso del OPAC* es fácilmente comprensible por los usuarios.
- Si el usuario conoce el significado de los términos que se utilizan en este manual y que luego va a necesitar para

acceder a esos fondos. Por ejemplo los términos "signatura", "número de título", "ejemplar".

- Si una vez realizadas las búsquedas en el catálogo el usuario sabe encontrar esos fondos en las estanterías.
- Si las estanterías están bien señalizadas.
- Si los usuarios saben manejar las obras de referencia.
- Si las hojas informativas sobre las distintas secciones y servicios de la biblioteca se ajustan a las necesidades del usuario y se le ofrecen en el lugar adecuado.

### **b) Reflexión sobre las preguntas y comentarios de los usuarios al personal de la biblioteca.**

Este segundo método de análisis se lleva a cabo de forma simultánea desde los distintos puntos de la biblioteca en los que existe personal de atención al público.

Actualmente los puntos de atención al público con los que cuenta la biblioteca son los siguientes:

#### **Zona de entrada**

Se ofrece la información más básica:

- Horarios.



- Normas de acceso.
- Normas de préstamo.

## **Sección de Información**

Centraliza prácticamente toda la información que se ofrece en la biblioteca:

- Funcionamiento, organización y fondos de la biblioteca y sus distintos servicios.
- Información bibliográfica.
- Información de carácter práctico procedente de la Sección de Información a la comunidad.
- Información sobre otras bibliotecas y centros de información.
- Posibilidades de préstamo interbibliotecario.
- Posibilidades de formación de usuarios, realización de visitas, actividades, etc.

## **Sección de Préstamo**

Información directamente relacionada con el servicio de préstamo.

## **Sección de Audiovisuales**

Información directamente relacionada con la sección.

## **Sección de Hemeroteca**

Información directamente relacionada con la sección y posibilidades de solicitud de fotocopias de artículos a otros centros.

Desde todos los puntos de atención al público se hace un seguimiento de las distintas cuestiones planteadas por los usuarios: preguntas, comentarios, quejas o sugerencias. Se pone especial atención en aquellas que se repiten con cierta frecuencia, porque esto es ya un indicio de la existencia de una necesidad para un sector de los usuarios.

Estas cuestiones se anotan y se comentan en las reuniones que semanalmente realiza el personal de la biblioteca y a partir de ahí se buscan soluciones, se proponen cambios y se toman las decisiones que se crean oportunas.

El hecho de que todo el personal de la biblioteca (excepto el administrativo) atiende de forma rotatoria los puntos de atención

al público permite una toma de contacto directa de todo el personal con la realidad diaria de atención al usuario y por tanto también con sus necesidades de formación.

## **c) Realización de una encuesta a los usuarios**

La biblioteca realiza con carácter anual una encuesta a los usuarios. Los resultados obtenidos nos ayudarán en la reorganización y adecuación de los distintos servicios.

Veamos algunas de las cuestiones que tienen una incidencia directa en los programas de formación:

- Las preguntas encaminadas a conocer la tipología de los usuarios reales de la biblioteca (edad, sexo, nivel de estudios, ocupación) nos permitirán asimismo descubrir indirectamente cuales son los usuarios potenciales que se mantienen al margen.
- Las preguntas sobre la valoración de las actividades formativas que se realizan pondrán de manifiesto si éstas son adecuadas a las necesidades de los usuarios reales.
- También los resultados que nos informan sobre el grado de conocimiento/desconocimiento que el usuario tiene sobre los distintos servicios y la forma de utilizarlos son de gran interés. Es obvio decir que un alto grado de desconocimiento de determinados servicios indica que es necesario reconsiderar la oferta de actividades de formación.

## **Elaboración de un programa de formación**

Será a partir del análisis de toda la información recogida cuando se elabore un programa de formación de usuarios.

La variedad de servicios de la biblioteca y la diversidad de formación cultural y educativa de sus usuarios exige la puesta en marcha de programas de formación a distintos niveles.

También la constatación, realizada a partir de ese análisis

previo, de que algunos sectores de la población, con características muy concretas, se mantienen al margen de la biblioteca, nos indica la necesidad de establecer programas especiales destinados a esos usuarios potenciales. Estos programas serán primero de acercamiento y posteriormente de formación.

## **Actuaciones concretas encaminadas a la formación de usuarios**

### **1. Mejoras en la señalización de la biblioteca y en las hojas informativas y explicativas que se exponen al público para la utilización de los distintos servicios.**

Quizá este tipo de actuaciones no se encuadren estrictamente dentro de lo que se conoce como formación de usuarios. Personalmente me gusta incluirlas aquí por considerar que juegan un papel fundamental en el inicio y desarrollo de todo el proceso formativo. Son muchos los usuarios que desean ir descubriendo la biblioteca por sí mismos practicando así lo que podríamos llamar una "autoformación". En la buena marcha de este proceso incide directamente la calidad y adecuación de la información escrita que se ofrece.

La biblioteca posee en la actualidad ocho hojas informativas a disposición de los usuarios. Estas hojas responden a los siguientes epígrafes:

- Bienvenido a la biblioteca.
- Normas de uso.
- Reglamento de préstamo.
- Los centros de interés.
- Hemeroteca.
- Sección de Audiovisuales.
- Sección de Mapas y guías de viaje.
- Servicio de préstamo interbibliotecario.

Como se desprende de los propios epígrafes, las dos primeras son de carácter muy general y por ello las que se ofrecen a aquellos usuarios que están muy poco o nada familiarizados con el funcionamiento de las bibliotecas.





No obstante todas ellas están a libre disposición del usuario en la zona cercana a la entrada y a la Sección de información para que los usuarios las cojan libremente de acuerdo con sus intereses. Esta información se completa con carteles y anuncios explicativos en puntos concretos de la biblioteca.

Tanto unas como otros están sujetos a modificaciones siempre que se detecte la posibilidad de una mejor adecuación a las necesidades de los usuarios.

A título de ejemplo se señalan los cambios introducidos en el Manual de uso del OPAC, tras estudiar los resultados de los análisis:

Se constató que muchos de los usuarios que al acudir a la biblioteca ya poseían conocimientos previos sobre ordenadores tenían dificultades en la utilización del OPAC, porque no se "paraban" a leer el manual de funcionamiento. (Éste consta de dos hojas que explican el manejo paso a paso e incluyen la imagen de las distintas pantallas).

Ante este hecho se contempló la posibilidad de simplificar el manual, pero esta simplificación invalidaría la utilidad del manual para aquellos usuarios que no habían tenido contacto previo con ordenadores.

Finalmente se decidió mantener el manual -útil para un amplio sector de usuarios- y paralelamente ofrecer una ayuda escueta y breve para los ya iniciados. Para ello se incluyó en la parte superior del teclado de cada OPAC una etiqueta roja en la que se indican los comandos de las cuatro operaciones básicas de funcionamiento: buscar, visualizar, borrar pantalla y salir. De esta forma se atiende a dos grupos de usuarios con necesidades claramente diferenciadas.

## 2. Cursos de formación en manejo de OPAC

Inicialmente esta formación no se ofrecía de forma aislada, sino que se incluía en las visitas guiadas. La constatación de que un sector de los usuarios que acudían a las visitas estaban familiarizados con el uso de la

biblioteca y centraban su interés en el OPAC nos indujo a introducir fórmulas más ágiles de formación mediante cursos muy breves.

Estos cursos están, por tanto, destinados a aquellos usuarios que ya conocen el funcionamiento general de la biblioteca (o que están familiarizados con el uso de otras bibliotecas), pero desconocen el manejo del OPAC y no se sienten seguros para hacer este aprendizaje por sí mismos con la ayuda del manual de uso.

Para estos usuarios, deseosos de hacer un aprendizaje rápido que les permita después moverse por sí mismos, se ofrecen diariamente dos sesiones de formación en manejo de OPAC. Estas sesiones, de 10 minutos aproximadamente de duración, tienen lugar a las 13 y 19 horas.

## 3. Ayuda informal en manejo del OPAC

Está pensada para aquellos usuarios que se enfrentan confiados al OPAC y que incluso conocen su funcionamiento, pero que cometen errores en la forma y planteamiento de las búsquedas por lo que obtienen resultados incorrectos.

Esta ayuda se produce básicamente de dos maneras:

- Abordándolos directamente cuando se observa que tienen problemas en el manejo del OPAC o que cometen pequeños errores.
- Invitándolos a que se sienten en un OPAC situado directamente al lado de la "Sección de Información" y tutelando desde aquí su búsqueda.

(La decisión de situar un OPAC en este lugar se tomó tras comprobar que eran muchos los usuarios que acudían a la "Sección de Información" tras una búsqueda fallida pero que no deseaban asistir a las sesiones de formación porque ya conocían su funcionamiento).

## 4. Visitas guiadas semanales a las que el usuario se apunta de forma individual.

Con ellas se busca atender las necesidades de aquellos usua-

rios que desean obtener un conocimiento más amplio de la biblioteca: su funcionamiento, los servicios que ofrece, las formas de acceder a los fondos, el manejo del OPAC, etc. En algunos casos se trata de usuarios habituales de la biblioteca que desean profundizar en su conocimiento y en otros de usuarios que se acercan por primera vez. De esta forma hemos ampliado al usuario particular una posibilidad, la de la visita guiada, que tradicionalmente sólo se ofrecía a los grupos.

Estas visitas se realizan una vez a la semana (los miércoles a las 17:30 h.) y para participar en ellas los usuarios deben apuntarse en la "Sección de Información".

## 5. Visitas guiadas para grupos

Esta es quizá una de las actividades de formación más extendida en nuestras bibliotecas y por ello una de las más conocidas entre nuestros usuarios. Son muchos los grupos que solicitan por iniciativa propia la realización de una visita guiada.

No hay ni días ni horas fijas para la realización de estas visitas, sino que se adaptan a la conveniencia de cada grupo. También el desarrollo de la visita, la duración y las explicaciones se adecúan a sus características concretas.

La biblioteca, cada cierto tiempo, envía una circular a distintas asociaciones y grupos ofreciéndoles la posibilidad de realizar estas visitas y de participar en otras actividades, además de manifestarles nuestra disponibilidad para cualquier tipo de colaboración que deseen plantear.

El hecho de que la biblioteca no posea sección infantil y de que otras bibliotecas de la ciudad (Biblioteca Municipal y Fundación Germán Sánchez Ruijérez) desarrollen con éxito programas de formación destinados a niños y jóvenes, nos inclinó a realizar estas ofertas a las asociaciones y grupos de adultos existentes en la ciudad.

**PUBLICIDAD**



## Formación de usuarios

Las experiencias extraídas de estas visitas y los resultados de los estudios de usuarios nos han hecho descubrir nuevas necesidades y así comenzamos a planificar un programa de acercamiento y formación para usuarios potenciales destinado a grupos que se encuentran "alejados" de la biblioteca.

### 6. Acercamiento de la biblioteca a nuevos grupos de usuarios.

El objetivo de este programa es atraer hacia la biblioteca a sectores de población que normalmente no la utilizan. Las encuestas, la observación de los usuarios de la biblioteca y la consulta de las fichas de lector demuestran que hay amplios sectores de población que no están representados en la biblioteca: fundamentalmente hombres y mujeres de más de 30 años con un nivel social, cultural y económico medio-bajo.

Tampoco está muy representado en la biblioteca este mismo segmento de edad pero con un nivel social, cultural y económico medio y medio-alto. Se prefiere, sin embargo, ir al encuentro del sector medio y medio bajo, porque las encuestas sobre hábitos culturales nos muestran como las capas sociales más altas tienen sus necesidades culturales y de información mejor cubiertas.

Al igual que en las actividades destinadas a niños y jóvenes se busca casi siempre el contacto con grupos ya hechos, principalmente a través de los centros de enseñanza; también en el caso de adultos se piensa en realizar actuaciones dirigidas a colectivos ya existentes.

Esto proporciona una serie de ventajas:

- a) Las personas que participan en estos colectivos demuestran ya tener una inquietud o interés por determinadas cuestiones o temas.
- b) Poseen disponibilidad de tiempo. O al menos, son capaces de destinar una

parte de su tiempo a otras actividades distintas de las obligaciones diarias.

- c) Se puede acceder fácilmente a ellos porque están localizados en un centro o lugar en el que llevan a cabo sus actividades.
- d) Poseen una cierta homogeneidad por lo que es más fácil presentarles una oferta atractiva.

La primera acción dirigida a iniciar los contactos con estos grupos fue el envío de una carta a las distintas asociaciones de la ciudad en la que se les proporcionaba información sobre la biblioteca y se les ofrecía la posibilidad de realizar una visita guiada en la hora y día que ellos solicitasen.

A raíz de esta invitación se realizaron algunas visitas a la biblioteca. Pero, aunque los grupos que acudieron a la biblioteca valoraron positivamente estas visitas, no existió una continuación posterior y el acercamiento a estos grupos apenas dio frutos. La relación había sido demasiado breve.

Por otra parte, por tratarse -en la mayoría de los casos- de personas con una formación cultural escasa y un desconocimiento casi total de lo que es una biblioteca y cómo funciona, se vio que una visita guiada era insuficiente para que estas personas pudiesen comprender lo que es una biblioteca pública y la utilidad que podía tener para ellas.

Por ello se decidió desdoblar la actividad en dos sesiones :

1ª) Visita de un bibliotecario al centro para explicar el funcionamiento y las posibilidades de la biblioteca.

2ª) Visita del grupo a la biblioteca para conocer *in situ* la organización de la biblioteca y los distintos servicios.

Es importante que estas dos actividades se realicen en un intervalo de tiempo breve, no superior a diez días, para darles un marcado carácter de continuidad.

Esta nueva fórmula en dos

sesiones dio resultados más positivos y nos animó a realizar un programa de formación más ambicioso con aquellos grupos que manifestaban interés en la profundización de este aprendizaje. Para ello la biblioteca exigía el compromiso de colaboración de los responsables de los grupos.

De esta forma fue como iniciamos una colaboración estable con el Centro de educación de adultos "Giner de los Ríos", que desarrolla sus actividades en tres barrios de la periferia de la ciudad. El programa actual que se lleva a cabo con este centro incluye otras dos sesiones además de las ya señaladas anteriormente.

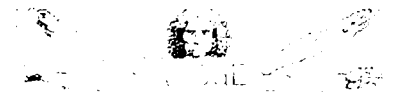
La tercera sesión está destinada a enseñar a los participantes la consulta de obras de referencia, la búsqueda y localización de información, el manejo del OPAC, y en suma a proporcionarles las habilidades necesarias para moverse en un mundo para ellos desconocido.

En la cuarta sesión, de marcado carácter práctico, los participantes deberán resolver por sí mismos las distintas cuestiones que se les proponen.

Me interesa destacar que el objetivo de esta actividad no se limita a mostrar la biblioteca como un complemento de la labor formativa de su centro, sino que hace mucho hincapié en la dimensión cultural, de ocio y de integración social que la biblioteca pública tiene. Por ello siempre se tienen en cuenta los intereses y gustos de las personas que toman parte en los diferentes programas.

También, el desglose de la actividad en cuatro sesiones, pretende convertir la visita a la biblioteca en algo habitual, que puede repetirse una y otra vez. De esta forma se quiere romper con la idea -presente en muchos de los grupos- de que la visita a la biblioteca es una actividad extraordinaria, equiparable a la visita al ayuntamiento o al periódico local.

**Ramona Domínguez**, Directora de la Biblioteca Pública de Salamanca.



# La formación de usuarios en las bibliotecas escolares

• TERESA MAÑÁ Y MÓNICA BARÓ

La formación de los usuarios es una de las principales funciones en la biblioteca escolar. A nuestro entender, esta formación debería capacitar a los alumnos para llevar a cabo los procesos relativos al trabajo documental, desde el planteamiento a la resolución del objeto de su investigación. Si nos remitimos al *Manifiesto de la Unesco para las Bibliotecas Escolares*, observamos cómo esta función se considera tan primordial como las más habituales de promoción de la lectura o el apoyo al aprendizaje escolar. A pesar de ser una función esencial e inherente a la propia existencia de la biblioteca —que no tendría sentido si supusiera un mero depósito de materiales más o menos organizados— son todavía pocas las bibliotecas escolares que incorporan actividades formativas.

Si consideramos los resultados del último estudio sobre la situación de las bibliotecas escolares en España, realizado durante el año 1996 por encargo del Ministerio de Educación y Cultura (1), podemos establecer que sólo el 12% de los centros de primaria y de secundaria consultados manifiestan realizar actividades de formación de usuarios destinadas a los alumnos y, aún así, cabría

determinar hasta qué punto se trata de formación y no, simplemente, de información. Según estos datos, la mayoría de bibliotecas dedican sus locales, sus fondos y sus horarios a facilitar la lectura de obras literarias y, en menor medida, a consulta de materiales relacionados con las tareas escolares. Muchas son las causas que justifican el incumplimiento de una de las funciones más esenciales de la biblioteca escolar, causas relacionadas, las más de las veces, con las características de los fondos y su organización. En primer lugar, hay que tener en cuenta las deficientes condiciones materiales de muchas de ellas. A las limitaciones de espacio que dificultan actividades colectivas se suman unos fondos claramente destinados a fomentar la lectura de ocio. Sin olvidar que este último aspecto es importante en cualquier biblioteca escolar, lo cierto es que la composición de las colecciones presentan un desequilibrio notorio entre lectura e información: según el mencionado estudio, tan sólo un 7% de los centros de primaria y un 24% de los de secundaria presentan una distribución correcta, con predominio de los materiales de consulta sobre los de literatura. Hay que considerar, además, que los fondos de con-

sulta requieren de una sistemática revisión de sus contenidos, de tal modo que se correspondan al mundo cambiante que nos rodea y que, por tanto, ofrezcan información verídica y actual, aspecto este, el de la revisión y eliminación de fondos obsoletos, que acostumbra a descuidarse por falta de medios para la reposición de los materiales. Con escasos y desfasados documentos, difícilmente puede formarse a los alumnos en el uso de los materiales de consulta para la investigación.

En segundo lugar, cabría mencionar la particular organización de las bibliotecas escolares —gestionadas, en la mayoría de los casos, por profesores muy voluntariosos pero, según el estudio mencionado, sin una formación especializada al menos en el 60% de los casos—, organización que tampoco contribuye a facilitar el aprendizaje por parte de los alumnos de los mecanismos indispensables para manejo de los catálogos o sistemas de recuperación automatizados. Del estudio mencionado anteriormente, se desprende que sólo el 50% de los centros dispone de un catálogo de autores y/o de materias. La disparidad de criterios organizativos que ha venido imperando hasta el momento ha generado métodos muy particulares que difícilmen-

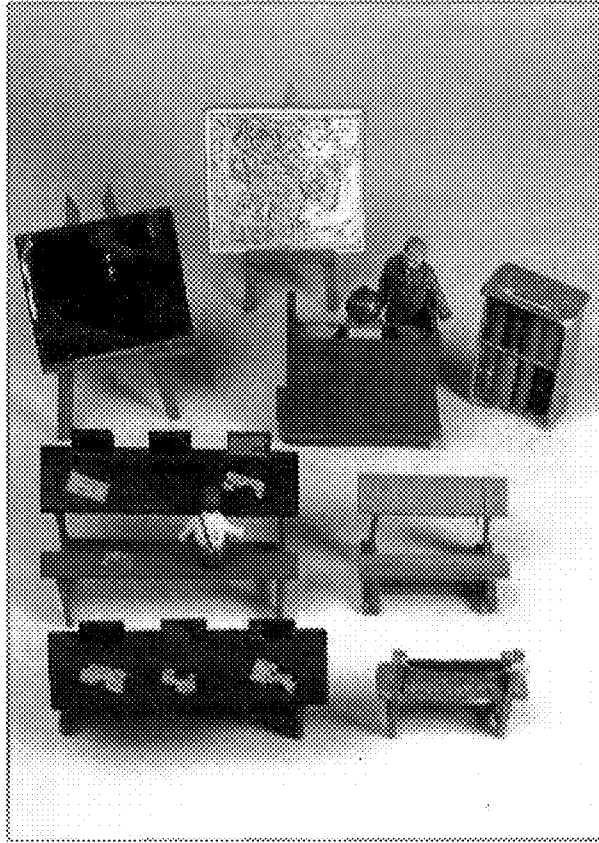


## Formación de usuarios

te podrían servir a quienes los dominaran más allá de los límites estrictos de su propia biblioteca escolar. El 69% de las bibliotecas organizan sus fondos sin seguir una clasificación sistemática, con lo que los usuarios de dichas bibliotecas no podrán aplicar los criterios de búsqueda de información en aquellas bibliotecas que, como las públicas, siguen pautas muy sistemáticas y normalizadas.

Otras causas que dificultan el establecimiento de programas efectivos de biblioteca escolar tienen mucho que ver con la propia escuela y, especialmente, con el concepto de biblioteca escolar. Cuando se considera la biblioteca simplemente como un recurso encerrado en sí mismo al que acudir circunstancialmente, sin reconocerle la función formativa que reclamamos, resulta difícil comprender que ésta requiera una dotación horaria amplia inserta en el horario habitual de los centros. En este sentido, es de destacar que según el estudio citado con anterioridad, aproximadamente la mitad de los centros de primaria sólo tienen abierta la biblioteca escolar 10 horas por semana y, preferentemente, en horas no lectivas. A nadie se le ocurriría que las actividades de laboratorio se realizaran fuera del horario escolar y al margen de la tarea del profesor correspondiente. Un tratamiento similar requeriría una biblioteca escolar eficiente que, además, por cuanto es un recurso abierto a toda la comunidad escolar, debería contar con la dedicación de un profesor especialista sobre el que recaería la tarea de organizar los materiales y elaborar el plan de formación de usuarios, contando siempre con la colaboración de todos los profesores del claustro. De hecho, el espíritu de la reforma educativa que se está aplicando en la actualidad pre-

supone un nuevo modelo formativo basado en el propio trabajo de los alumnos más que en la transmisión oral de los conocimientos. Ello conlleva la necesidad de facilitar a los alumnos



El libro y la escuela [Exposición] Biblioteca Nacional, Madrid, 1992.

los materiales informativos que puedan requerir para la realización de sus tareas escolares, aunque no sólo eso. El trabajo de "investigación" precisa dominar una serie de estrategias y procedimientos: desde la recogida de datos, su selección y su comprobación hasta la elaboración del producto final. Muchos son los profesionales que manifiestan la importancia de la llamada "educación documental" como una enseñanza de tipo transversal en el proceso educativo (2). Por ello, la existencia de una biblioteca escolar activa no puede deslindarse del establecimiento de programas de formación en las técnicas documentales. A partir de esta premisa, y después del análisis de las necesidades de los alumnos y de sus capacidades, la biblioteca -conjuntamente con el

claustro de profesores- debería elaborar un currículo propio y responsabilizarse de su implantación a lo largo de los distintos niveles de escolaridad, en primaria y secundaria (3).

En un mundo cambiante como el que vivimos, la adquisición de conocimiento rebasa los límites estrictos del mundo escolar. En este contexto, adquiere más valor el dominio de aquellas técnicas que permitirán a los alumnos actualizar su bagaje durante toda su vida y les capacitarán para moverse en un entorno informativo cada vez más diverso. Cabe suponer que los estudiantes de hoy se verán abocados a la necesidad de adquirir nuevos conocimientos, eliminar los obsoletos y adaptar los que ya poseen a distintas situaciones. El papel de la escuela y, por extensión, de la biblioteca escolar es, en este sentido, esencial por cuanto se constituye en el único agente formador capaz de garantizar que todos los ciudadanos están preparados para participar en esta competición en igualdad de condiciones.

\* Teresa Mañá y Mónica Baró. Profesoras en la E.U. de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona.

### Notas:

- (1) "La situación de las bibliotecas escolares: estudio a nivel nacional coordinado por ANABAD y FESABID". En: *Educación y Biblioteca*, n.º 71, 1996, pp.7-12.
- (2) BENITO, Félix. "Propuestas para la formación de usuarios de la información". En: *Educación y Biblioteca*, n.º 50, 1994, pp. 28-29.
- (3) Modelos de programación de dichos contenidos pueden consultarse en: BARÓ, Mónica y MAÑÁ, Teresa. "El uso de la información: pautas de programación para la formación del usuario de la biblioteca escolar". En: *Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*, n.º 1, 1994.  
OLVERA LOBO, María Dolores y MARTÍNEZ ROMERO, Josefa. "Formación de usuarios en la Biblioteca Escolar". En: *VII Jornadas Bibliotecarias de Andalucía*. Jaén, 1991, pp. 123-146.

**PUBLICIDAD**

**PUBLICIDAD**